

كتاب الهلال



# في البدء كانت الكلمة

د. شكري محمد عياد

سلسلة  
ثقافية  
شهرية



# كتاب الهلال

سلسلة شهرية تصدر عن « دار الهلال »

رئيس مجلس الإدارة : مكرم محمد أحمد

رئيس التحرير : مصطفى نبيل

سكرتير التحرير : عايد عياد

## مركز الادارة

دار الهلال ١٦ محمد عز العرب

تليفون . ٣٦٢٥٤٥٠ . سبعة خطوط .

KITAB ALHILAL

العدد ٤٣٥ - رجب ١٤٠٧ - مارس ١٩٨٧

NO . 435 MARCH 1987

## الاشتراكات

قيمة الاشتراك السنوى ( ١٢ عددا ) فى جمهورية مصر العربية تسعة جنيهات بالبريد العادى وفى بلاد اتحادى البريد العربى والافريقى والباكستان ثلاثة عشر دولارا او ما يعادلها بالبريد الجوى وفى سائر انحاء العالم عشرون دولارا بالبريد الجوى .

- والقيمة تسدد مقدما لقسم الاشتراكات بدار الهلال فى ج . م . ع . نقدا او بخوالة بريدية غير حكومية وفى الخارج بتسليم مصرفى لأفراد مؤسسة دار الهلال وتضاف رسوم البريد المسجل على الاسعار الموضحة اعلاه عند الطلب .

# كتاب الهلال



سلسلة شهرية لنشر الثقافة بين الجميع

**الغلاف بريشة الفنانة :**  
**سميحة حسنين**

# في البدء كانت الكلمة

بمقام  
الدكتور شكري محمد عياد



دار الهلال



## تقديم

قضية اللغة العربية هي اليوم قضية قومية وسياسية من الدرجة الاولى .

لا تقل ان بعض الناس يبحثون فى اللغة أو يعلمون اللغة ، وهؤلاء هم الذين يجب أن يهتموا بأمر اللغة . فأنت تستعمل اللغة حين تعمل وحين تستريح وحين تأكل أو تشرب أو تكره أو تحب . فاذا فقدت الاحساس باللغة فقدت جانبا كبيرا من الاحساس بهذه الاشياء نفسها .

ولا تحسبنى ابالغ حين اجعل اللغة قضية واصفها بأنها قومية وسياسية . فلعلك لم تنس بعد أن مظاهرات طلابية خرجت فى الجزائر مؤيدة للتعريب . وأرجو أن يتضح لك حين تصل الى نهاية هذا الكتاب أن قضية اللغة العربية قضية واحدة من اقصى المغرب الى اقصى المشرق ، وأن الاخطار التى تهدد اللغة العربية هنا هي نفسها الاخطار التى تهددها هناك .

والقضية لها جانبان :

الجانب الاول هو أننا لم نعد « نحترم كلامنا » . وانت تعرف مانعنيه حين نقول عن انسان ما إنه « يحترم كلمته » أو « لا يحترم كلمته » . انها عبارة موجزة تلخص شخصيته وسلوكه . ونحن نعنى بهذه العبارة

غالبا ان الشخص المذكور يفى بالوعود التى يقطعها على نفسه او لا يفى بها . ولكنك اذا تأملت الامر قليلا وجدت ان كل كلمة نقولها تنطوى بالضرورة على قبول فكرة معينة . والقبـول هو نوع من الاعتراف : اعتراف « بوجود » هذه الفكرة على الاقل ، حتى وان اختلفت مع مخاطبك حولها . ومعنى ذلك ان الكلمة — ايا كان نوعها — ترتبط بموقف معين ، حتى وان كان موقفا سلبيا . فالكلمة الواضحة القوية هى كلمة الانسان الذى يعرف ما يريد ، ويصمم على تحقيقه . والكلمة المراوغة هى كلمة الانسان المـراوغ . وقد امتلأت معاملتنا اللغوية فى الحقبة الاخيرة بالكلمات المـراوغة ، فامتلت حياتنا الاجتماعية بالمراوغة .

وقد تكون « المـراوغة » نفسها موقفا ، بل قد تكون موقفا ضروريا فى احيان قليلة ، ولكنها اذا أصبحت سمة غالبية على الحياة كلها ، أصبحت مشكلة بالغة الخطر .

ولان الحياة لا تستقيم بالمراوغة المستمرة بل لابد لها من الوضوح والحسم فى كثير من الاحيان ، فقد نجد انفسنا مضطرين — ان دام هذا الحال — الى ان نتخلى عن لغتنا فى تلك المواطن الجادة الحاسمة ، لنتكلم « كلام الخواجات » .

وهذا هو الجانب الثانى من المشكلة .

فلننس ولو مؤقتا ان لغتنا مجموعة من القواعد نتعلمها فى المدرسة ، او كلمات يقال لنا احيانا انها « صحيحة » او « خاطئة » ، ولنتنبه الى هذين الخطرين الماثلين ،



وهما - فى تصورى - أهم الأخطار التى تتهدد مستقبلنا الوطنى والقومى . وقد حاولت فى الصفحات التالية أن أوضح هذا التصور . وبدأت بالجانب الأول من المشكلة وهو الذى نعانيه يوميا فى حياتنا ، والذى ينخر فى جذور شخصيتنا القومية دون أن نشعر ، وثبتت بالجانب الثانى وهو الجانب الأخطر ، لأن هدفه « الاستراتيجية » ، كما يقال ، هو القضاء النهائى على هذه الشخصية .

على اننى حين أصف المسألة هنا ، وفى بعض تلك المقالات ، بلفظة الحرب والصراع ، لا أحب أن ألقى مسؤولية ما يجرى من أفساد لفتنا العربية وأضعافها على مستعمر قديم أو جديد . فاللغة مسئولة من أهلها وحدهم . وليس بحى من جعل حياته أو موته بيد غيره .



القسم الأول :

**كلمات في حياتنا**

## حسين المرصفي

### وكتابه « الكلم الثمان »

الشيخ حسين المرصفي رائد من رواد النهضة الادبية في مصر . كان معاصرا لمحمود سامي البارودي ، وعبد الله فكري ، واجتروا فدرس شعر الاول ونثر الثاني لطلابه في مدرسة دار العلوم اول انشائها سنة ١٨٧١ . واذا لاحظنا أن جامعة القاهرة لم تبدأ في تدريس الادب الحديث الا في أربعينيات هذا القرن لم نستكثر وصف حسين المرصفي بالجرأة . لقد كان الرجل عصريا بكل معنى الكلمة ، ولو أنه تعلم وعلم في الازهر . . وكان ضريرا ، ولكن همته سمت به الى تعلم اللغة الفرنسية بطريقة برايل ، فبلغ من معرفتها مبلغا لا يمكننا تحديده ولكننا نستطيع أن نجزم — اعتمادا على اشارات وردت في كتبه — أنها فتحت له نافذة على الثقافات الحديثة . ومع ذلك فان عصرية الرجل لا تظهر في هذه الاشارات بقدر ماتظهر في طريقة تعامله مع تراثنا اللغوي والادبي . فهو يتصرف في هذا التراث تصرف المالك ، اذ يشعر دائما باستمراريته في حياتنا الحاضرة . ولا يزال كتابه « الوسيلة الادبية » الذي ضم محاضراته في دار العلوم وغدا موسوعة لغوية وأدبية نهل منها جيلان على الاقل من شدة الادب — لا يزال هذا الكتاب في بعض أجزاءه

على الخصوص أنظر فكرا من كثير مما يكتب عن الادب العربى فى هذه الايام (١) .

ولكننى لم اقصد الى هذا الكتاب بالحديث . وانما قصدت كتابا آخر للمرصفى عنوانه « الكلم الثمان » . وقد طبع هذا الكتاب ، كما ذكر طابعه فى الصفحة الاخيرة ، سنة ١٢٩٨ هجرية ، او ١٨٨١ ميلادية . اى فى ابان الثورة الوطنية الدستورية الاولى ، التى تزعم عرابى المرحلة الاخيرة منها ، ولكن بداياتها ترجع الى نحو من عشرين سنة قبل ذلك ، كما يصرح عبد الله النديم فى بعض رسائله . بل ان هذه البدايات نفسها لم تكن الا حلقة فى سلسلة الكفاح الوطنى الدستورى الذى بدأ منذ اواخر عصر المماليك ، عندما حصل شعب القاهرة على وثيقة موقعة من الباشا التركى وزعماء المماليك بضمان العدالة فى جباية الضرائب ومعاملة الرعية . لذلك لا نعجب اذا وجدنا الكلم الثمان التى يتحدث عنها المرصفى هى : الامة ، الوطن ، الحكومة ، العدل ، الظلم ، السياسة ، الحرية ، التربية . ولكننا يجب الا نعجب ايضا اذا لاحظنا ابتعاد المرصفى عن مشكلات السياسة المباشرة وتقلبات الاحداث السياسية الجارية فى زمنه . فلم يكن للمرصفى - كما يبدو - اشتغال مباشر بالسياسة العملية ، ولكنه كان حلقة فى تلك المؤسسة التعليمية العظيمة التى تخرج فيها اعلام الفكر والادب والاصلاح الاجتماعى كما تخرج الزعماء

---

(١) عن حسين المرصفى الناقد وكتابه « الوسيلة الادبية » اقرأ الفصل الاول من كتاب « النقد والنقاد المعاصرون » للدكتور محمد مندور .

والقادة من مدنيين وعسكريين . المؤسسة التى مثلها  
رفاعة رافع الطهطاوى ثم على مبارك ثم محمد عبده ،  
فى سلسلة لم تنقطع قط وان كانت قد تفرعت وتشابكت  
مع غيرها فى هذا القرن الاخير . وعسى أن يكون تفرعها  
وتشابكها نموا واتساعا ، لا تشتتا وضياعا .

ولا يتسع المقام هنا لاستعراض موضوعات الكتاب  
كلها أو معظمها ، حتى لو راعيت الإيجاز الشديد . ولذلك  
سأقتصر على موضوع واحد من الموضوعات التى عرضها  
المرفضى ، أو مشكلة واحدة من المشكلات التى طرحها .  
فالواقع أن موضوعات « الكلم الثمان » هى مشكلات ،  
لان لكل كلمة منها مفاهيم غامضة - وأحيانا متضاربة -  
فى أذهان الناس . وربما كانت الكلمات الثمان ، أو  
المشكلات الثمان ، كلها مشكلات حية الى وقتنا هذا ،  
ولكن المشكلة التى آثرتها بالعرض هى - فى ظنى -  
أكثرها حياة ، وأشدّها الحاحا .

بعد أن يعرف المرفضى الامة ويصف حاجتها الى نظام  
كلى يراعى المصلحة العامة التى قوامها استجلاب المنافع  
ودفع المضار ، يلاحظ أن الضرر والنفع ربما تشابهها أو  
تمثل أحدهما فى صورة الآخر ، ومن ثم وجب أن تقوم  
فئة أو أمة من بين الامة تنبه الكافة الى مكان الضرر  
ومظنة المنفعة . ثم يتساءل : « وهل هذه الامة كائنة .  
أو كانت ؟ » ويجيب : « لا أثبت ذلك ولا أنفيه حتى  
أفادّضك الحديث فيه » .

ثم يأخذ فى استعراض الفئات التى يمكن أن تلتبس  
لديها القيادة الفكرية . فلا يتجاوز الفئات المعروفة فى

زمنه ليصور احلاما مستحيلة او جمهورية فاضلة .  
 واول من يبدأ به من هؤلاء طائفة خطباء المنابر . وبعد  
 ان يصف احوال الغالبية منهم وصفا مفعما بالسخرية  
 « فغاية امر الواحد منهم ان يقرأ ديوان خطب صنفه  
 بعض اسلافه كما تخیل مناسباً للشهور والمواسم ،  
 فيتحفظ ما تعطيه تلك النقوش من مواد الالفاظ ، او  
 ينسخ صورة خطبة ليخف حملها عليه اذا قام بها خطيباً ،  
 يسرد الفاظاً حفظها او نظر حروفها لا يعقل معناها ولا يفهم  
 المراد منها » - يخاطب قارئه قائلاً « ما اظن أنك تستعجز  
 ان تقول اردت هؤلاء » .

ثم ينتقل الى طائفة العلماء - ويقصد علماء الدين -  
 عارضاً حالهم في صورة حوار بينه وبين قارئه ، « وان  
 ظلت انها العلماء قلت هذا قريب ، ولكن ننظر . » فاما  
 علماء الصدر الاول فقد جمعوا الاصول ونقوها من افساد  
 اهل النفاق والزندقة . واما الطبقة التي خلفتهم فقد  
 مكفت على مادونه الائمة تنقيحاً وترتيباً وشرحاً . ثم  
 جاء بعد هؤلاء خلف اتخذوا الجدل شرعة والمنازعة سبيلاً  
 وخرج بهم ذلك الى العداوة فحُضِّسُوا لاهواء الملوك  
 الجهلة من الترك والديلم وغيرهم . ولم يزل الاختلاف  
 الذي هو منشأ تلك العداوة مستمراً يخفيه الضعف  
 وتظهره القوة كما ترى . فهل يسوغ لك بعد معرفة هذا  
 ان تقول انها العلماء ؟ »

ويتكلم عن طائفة الوعاظ وتلقيهم للإحاديث التي  
 يفرحون بها نفوس العامة بما يلفقون من ذكر كثرة الثواب  
 مع قلة العمل ، حتى هونوا عليهم امر المعصية وركزوا  
 في نفوسهم اسباب الغفلة وخمود الطباع .

وأخيرا ينتهى الرصفى مع قارئه الى أن هذه الفئة  
المرجوة لارشاد الامة « لم تكن وهى غير كائنة ويجب أن  
تكون » . وفى نهاية المناقشة يعرض للصحافة ، فيقول:  
« وكنت أرى أن هذه الصحائف المعدة لنقل الاخبار ..  
قد قام أصحابها فى الامة بحسب الامكان بهذا الامر .  
ولكن يأخذ عليهم المبادرة باثبات الاخبار الكاذبة ...  
والمبادرة بالطعن اعتمادا على خبر واحد ربما حملته  
الاغراض الخاصة على اجترأ الافتراء .. وكثرة القول  
فى فساد الاحوال دون تحقيق جهات الفساد . »

ومع ذلك فانه لا يستبعد الصحافة ، الا أنه يشترط  
أن يتعلم الشعب أولا كى تؤدي الصحف وظيفتها فى  
الارشاد والتوجيه .



## الثقافة

أقراني كتاب الشيخ حسين المرصفي « الكلم الثمان »  
بان اختار كلمات كثيرة الدوران على السنة الناس  
واقلام الكتاب فأحاول تحديد معانيها ، كما فعل ذلك  
الرائد منذ أكثر من مائة سنة بكلمات مثل : الامة والوطن  
والحكومة الخ . وأول ما اصطدمت به - حين أخذت  
أتحير هذه الكلمات لأدير حولها حديثي - ان كل واحدة  
منها ترجع الى علم أو فرع من علم له أربابه الذين  
تخصصوا فيه واتقنوه . فكلمات مثل : اقتصاد واستهلاك  
وانتاج وتنمية وتخطيط أصبحت من الكلمات الدائرة على  
اللسنة والاقلام ، مع كونها علوما أو فروعاً من علوم  
تدرس في الجامعات . فهل أزيد - اذا تناولت هذه  
الكلمات وأمثالها - على ان التقط بعض ما تورده عنها  
دوائر المعارف فأترجمه بحسب ما يصل اليه جهدي ؟  
وهل أسلم عند ذلك من خطأ في الفهم أو خطأ في التعبير ،  
وان سلمت من الخطأ فهل تراني أتناول الا افكاراً عامية  
يراهها المتخصصون تشويشاً وبلبلة ؟

وهكذا كدت أعدل عن الفكرة . لولا ان خاطرا عاد  
يلح علي : ان احترامنا للتخصص واعتمادنا على  
المتخصصين في مجالاتهم المختلفة لا ينفي أن يكون لنا  
اهتمام بموضوعات اختصاصهم من حيث مساسها بحياتنا

الخاصة والعامة . فنحن نعترف حاجتنا الى الطب والهندسة ووظيفة كل منهما فى تدبير أمور حياتنا ، وان لم تكن اطباء ولا مهندسين . واذا كان لكل متخصص دوره فى تنظيم شئون الحياة فهناك الحياة نفسها وهى شئ اكبر من مجموع التخصصات ، فهى التى تخلق التخصصات حين تدعو اليها الحاجة ، وهى التى تكون من مجموع هذه التخصصات منهجا للعيش واسلوبا للتعامل بين الناس . وتخصص الكتاب - ان كان لهم تخصص - هو هذا الشئ العام المبهم الذى نسميه الحياة . فلا بأس عليهم اذا تناولوا كلمات يراها المختصون فى الاقتصاد أو السياسة أو علم النفس أو علم الاجتماع من صميم عملهم ، فالكتاب لا يدخل فى فنية أى واحد من هذه الاعمال ، ولكنه يبحث فى مدلول الكلمات من حيث علاقته بحياة الناس عامة . هذا مطلب ضرورى فى كل مجتمع قديم أو حديث - وان كانت مجتمعاتنا الحديثة التى سيطرت عليها التكنولوجيا - ولهذه الكلمة ايضا حديث - تفرض على الكاتب المعاصر جهدا مضاعفا لتأسيس هذه الحياة التكنولوجية المعقدة ، أى بحث العلاقة بينها وبين مطالب الانسان ومشكلاته .

وحين اطمأنت الى هذه الفكرة رايت من المناسب ان أبدا بكلمة « ثقافة » . « فالثقافة » - كحاديثى هذه - لا تناول شيئا واحدا مخصصا ، ولا تفيد صنعة يكسب منها الانسان خبرة ، واذا كانت قد أصبحت عملا لبعض الناس - كالكتابة - فهؤلاء لا ينتجون الا « مثقفين » امثالهم ، والتاجر أو صاحب المصنع معذور اذا نظر الى محترفى الثقافة هؤلاء على أنهم فئة عاطلة ، لا تحسن الا

الكلام ، أو ما يشبه الكلام من خزعات ، فليس فيهم فائدة ، وقد يكون منهم أفدح الضرر .

فهل الثقافة كذلك حقا ؟ هل تعنى « الثقافة » كل شيء دون أن تعنى شيئا بالتحديد ، وهل « المثقف » هو ذلك الانسان الذى لا ينتج شيئا للمجتمع ، ولكنه يكفى بالنظر والكلام ؟

لعل الاوفق ان نؤجل الحديث عن علاقة المثقف بمجتمعه وننظر الآن فى كلمة « الثقافة » محاولين الوصول الى مدلول وأصح لها . هل تعنى - مثلا - مستوى معين من اجادة القراءة والكتابة ؟ هل تعنى كما من المعلومات فى شتى جوانب المعرفة ؟ هل تعنى الآداب والفنون التى تطلب لذاتها ، وتعد متعة « راقية » ، كقراءة الشعر الغامض ، ومشاهدة المسرحيات العالمية ، والاستماع الى الموسيقى الكلاسيكية ؟

لاشك ان هذه المعانى كلها تشترك فى مدلول « الثقافة » كما تستعمل الكلمة فى حياتنا اليومية . ولعلها تستوفى معظم جوانب هذا المدلول . ولعلها مسئولة عن شيء من الرهبة يحيط بهذه الكلمة ، وشيء من الغرور تلاحظ آثاره على الانسان المثقف : من ازورار عن مخاطبة الناس ، وضيق بأشغال الحياة العادية ، ورغبة ملحة فى السفر الى الخارج ، الخ .

ولكننا لو تأملناها واحدا واحدا لما وجدناها الا مظاهر للثقافة ، تثبت فى بعض الاحوال دون بعضها الآخر ، ومن ثم فهى لا تدخل فى المعنى الجوهرى للثقافة . وأول هذه المعانى ، واجدوها بالاستبعاد ، اجادة القراءة والكتابة .

فالقراءة والكتابة وسيلتان للتفاهم ، وتحصيل الخبرات البشرية - على اختلاف الأزمنة والامكنة بأقل جهد . ومن ثم فهما وسيلتان الى أشياء كثيرة نافعة ، ويمكن أن تكونا وسيلتين للثقافة دون أن تكونا هما الثقافة . والا فهل يصح أن نسمى من يقرأ شعر امرئ القيس أو يدرس الأدب الشعبي مثقفاً ، ولا نعد الشاعر الشعبي أو امرأ القيس نفسه مثقفين ؟

وأما أن الثقافة تعنى كما متنوعا من المعلومات فقول لا يخلو من وجاهة . وهو على كل حال مفهوم الثقافة كما تعبر عنه بعض البرامج الإذاعية والتلفزيونية الناجحة ، حيث يسأل المتسابقون أسئلة في اللغة والجغرافيا والسياسة والتاريخ ثم يطرح عليهم لفرز ثم تعزف لهم قطعة موسيقية عليهم أن يعرفوا اسم ملحنها أو مقنياها أو اسم القطعة نفسها . ولكننا نتساءل - مع كل الاحترام لهذه البرامج - هل كم المعلومات وحده يخلق الانسان المثقف ؟ ألا ترى أننا لو برمجنا دائرة المسارف البريطانية وغدينا بها واحدا من هذه الكومبيوترات لبد جميع المثقفين في العالم ؟

أما أن يكون الشعر الفامض أو الموسيقى الكلاسيكية جوهر الثقافة وكنهها ، أو حتى علامتها ومعيارها ، فيستلزم بالضرورة ألا يكون أدباؤنا وعلماؤنا السابقون ، وكثير من اللاحقين ، مثقفين . ولا اظننا تقبل ذلك .

وإذا فما مفهوم « الثقافة » الذي يصدق على كل عصر وجيل ؟ أحسبنا نستطيع أن نتفق على أن الثقافة ليست من صنع فرد ، بل هي مجموع أسهامات عدد من الناس

يلتزمون فى مجتمع ، سواء منها ماكان واجعا الى تأكيد  
الارتباط بين افراد الجماعة ، وما كان واجعا الى سيطرة  
الجماعة — ككل — على بيئتها الطبيعية — بشرط الا نفهم  
هذا المجموع على انه كم حسابى مكون من شتى المعارف  
النظرية والعملية وشتى المنتجات الادبية والفنية ، بل  
على انه نظرة الى الوجود ، وطريقة فى العيش ، تتجلىان  
فى هذه المظاهر فتعرفان بها ، وتستفادان منها .

## الثقافة والحضارة

بعض الكلمات تخطر في البال كلمات أخرى مقاربة لها ، فيتردد الانسان أحيانا : هل يقصد هذه أم هذه ؟ وهنا تقوم مشكلة الفرق بين المعنيين . وإذا كانت هذه الكلمات من الفاظ القيمة ، أى من تلك الكلمات التى تدل على أشياء نحبها أو نحترمها ، أو نعرف أن بعضا منا يحبونها ويحترمونها ويحرصون عليها ، فإن التردد بين الكلمتين يكون - فى كثير من الأحيان - ترددا بين قيمتين .

من هذه الكلمات كلمتا الحضارة والثقافة . هل نقول ، فى معرض الشعور بواجبنا الوطنى ، أن علينا أن ننهض بثقافة بلادنا أو بحضارة بلادنا ؟ وهل يجب أحدا أن يقول ، فى معرض الفخر ، أنه مثقف أو أنه متحضر ؟ فى مثل هذه المناسبات يكون الاختيار اختيارا دقيقا - بل يمكن أن يكون مؤلما - لشخصيتنا وميولنا ، مع أن السياق ، فى أحيان أخرى كثيرة ، يعين إحدى الكلمتين بدون لبس ، فنحن نتحدث عن الحضارة المصرية القديمة ، وحضارات وادى النيل ، وحضارات الرافدين ، ولا تخطر على بالنا كلمة الثقافة . ونتحدث عن الحضارة الاسلامية والثقافة الاسلامية ، والحضارة اليونانية والثقافة اليونانية ،

والحضارة الغربية والثقافة الغربية ، ولا نجد صعوبة في اختيار هذه الكلمة مرة وتلك مرة أخرى ، لاننا نجد الفرق في المعنى واضحا بينهما . ونقول فلان ثقافته عربية ، أو انجليزية ، أو فرنسية ، ونعلم أننا لو وضعنا « حضارته » بدلا من « ثقافته » لكان للتعبير رنين مضحك فالحضارة حالة للمجتمع البشرى عندما تقوم فيه دولة مستقرة تضبط شؤنه ، ويتمثل استقرارها وسلطانها في « حاضرة » أو « حواضر » ، مع ما تستتبعه حياة الحواضر من نظم معقدة . ولذلك فان هذه الدول ترى شكلا معينا من أشكال الثقافة يساعد على استمرارها . وإذا تركت آثارا مكتوبة كافية للتعريف بهذه الثقافة فاننا نستطيع أن نتحدث عن ثقافات كما نتحدث عن حضارات اختص بها اقوام معينون في حقبة تاريخية معينة .

ولكن الملاحظ أن الحضارات تعمر أكثر مما تعمر الدول ، ولذلك تنسب الى المكان أو الشعب ولا تنسب الى الدولة . فالحضارة المصرية القديمة استمرت قرابة ثلاثة آلاف سنة تعاقبت على انحكم فيها نيف وعشرون أسرة حاكمة وتخللت ذلك فترات من الفوضى والحكم الاجنبى ، والحضارة العربية الاسلامية لم تزل قائمة منذ خمسة عشر قرنا مع اختلاف الاسر الحاكمة ونظم الحكم . فالشعوب اذا خرجت من طور البداوة القبلية ودخلت في طور الاستقرار المدني الفت هذه الحياة وصعب عليها أن تترد الى بداوتها الاولى ، فيتغير الحكم وتبقى الحضارة لا تتغير الا بقدر ، ووفقا لقوانين طبيعية اقوى من ارادة الحكام .

وربما كانت الثقافة اعرق جذورا واشد رسوخا من

الحضارة نفسها . فالثقافة اليونانية استمرت في الحياة بعد أن تجاوزت الحضارة اليونانية أطور الهلنى وانتقلت الى أطور الهلنستى ، وهما حضارتان فى الحقيقة ، اذا لاحظنا أنها فى أطور الثانى استقرت فى أوطان جديدة وامتزجت بحضارات تلك الأوطان . ويمكن أن يقال الشئ نفسه عن الثقافة العربية الإسلامية والحضارة العربية الإسلامية . فما سر هذا الاختلاف ؟

أنا نلمح هذا السر حين نلاحظ أننا ننسب الثقافة الى اللغة ، كما ننسب الحضارة الى الشعب أو الوطن . وربما خفى هذا الفرق فى عبارات مثل : الثقافة العربية أو الفرنسية أو الانجليزية . فالنسب هنا صالح - من الناحية اللغوية المحضة - أن يكون للغة أو للشعب . ولكن مارأيك فى عبارة مثل : « فلان ثقافته انجليزية أو فرنسية » ؟ هل يقصد أحد بمثل هذا القول أن فلانا العربى قد خلع ثقافته من جنسها وادخلها فى جنس الانجليز أو الفرنسيين ؟ لاشك أن المقصود هو أنه أتقن اللغة الفرنسية أو الانجليزية حتى أصبح يقرأ ويفكر بها . ومع أن فى هذا التعبير قدرا من المبالغة كما أن فيه تضيقا لمعنى الثقافة ، فإنه يبرز الفرق بين الثقافة والحضارة من حيث أنك لا تستطيع أن تقول : « حضارته انجليزية أو فرنسية » . فالحضارة مجموعة نظم ، يمكن أن يخضع لها الشخص ، فيقال أنه متحضر ، أما الثقافة فإنها أسلوب فى التفكير ، يكمن فى قلب هذه النظم ، ولكنه يتجسد فى اللغة . فإذا أتقنت اللغة أتقنت أسلوب التفكير الذى تجسده ، فصح أن يقال أن ثقافتك انجليزية أو فرنسية ، اذا كنت لا تتكلم اللغة كأهلها فقط ، بل تفكر بها كتفكيرهم أيضا .



واذن فنحن حين نختار الحضارة بدلا من الثقافة ،  
نختار العرض ونترك الجوهر ، نختار الجسم ونهمل  
الروح ، نختار النظام الذى يمكن أن تكون مجبرين عليه ،  
أو مقلدين فيه ، ونترك النظام الذى ينبع من أعماق  
نفوسنا .

ثم اننا اذا أردنا أن تكون متحضرين بمفهوم هذا  
العصر ، فيجب أن نتحضر بحضارة العصر ، لا بحضارة  
أجدادنا الذين عاشوا فى هذا الوادى منذ سبعة آلاف  
سنة . نعم أننا اكتسبنا عادات الحضارة حتى تأصلت فى  
نفوسنا ، عادات التعايش وتبادل المنافع والخضوع  
للأعراف والنظم ، حتى ولو كانت غير مقبولة ولا معقولة .  
ولكن هذه العادات يمكن أن تعنى الركود الحضارى ، الذى  
يؤدى لا محالة الى التفسخ والانحلال . فالحضارة  
الحقيقية ، الحضارة النامية ، لا بد لها من ثقافة تنفخ  
فيها الروح .

لا يمكننا أن نتحضر ولغتنا تموت على السنتنا وأقلام  
كتابنا . اننى لا أتكلم عن لغة المعاجم القديمة والمطولات  
النحوية . اننى أتكلم عن لغة عصرية ، دقيقة ، محددة ،  
لا فضول فيها ، كلها عضلات كالفرس العربى الاصيل ،  
يمتطيها فارسها ، وكلنا ذلك الفارس ، فتطير به أو يطير  
بها الى الغرض البعيد ، فكرة مستترة . يكشف قناعها ،  
أو خيالا جامحا يصيده .

لغة عربية جديدة ، تعنى ثقافة عربية جديدة ، وثقافة  
عربية جديدة تعنى حضارة عربية جديدة . وآلا فسوف  
نبقى عبيلا على الغرب ، نلهث وراءه بساق مهیضسة ،  
وأخرى مشلولة ، ونتبلى بما يسقط إلينا من فئات  
طعامه .

## المثقف

ترى هل لاحظت ان لكلمة « المثقف » خاصية غريبة - وهي انها اذا قيات او كتبت هكذا بصيغة المفرد « مثقف » كان لها معنى ، واذا قيلت بصيغة الجمع « المثقفون » كان لها معنى آخر مختلف بعض الاختلاف ؟ انت تقول : رجل مثقف ، او امرأة مثقفة ، تعنى غالبا انهما يقرآن الكتب : ويتابعان الموضوعات العامة ، ويمكنهما الاشتراك فى نقاش جاد . وربما قصبت شيئا اكثر تحديدا من هذا ، وهو انهما تعلما وحصلا على شهادة . وهذا معنى تصادفه كثيرا فى اعلانات الزواج . ومن المؤكد ان كثيرا من الفتيات يواصلن تعليمهن حتى الجامعة لاسباب كثيرة ليس اقلها اهمية ان يستطيع اهلهما وصف ابنتهم بانها « مثقفة » ، وان يعاملها زوج المستقبل باحترام لانها « مثقفة » . وقد سمعت عن شباب يعملون فى حرف تدبر عليهم رزقا واسعا كالسباكة واعمال البناء واصلاح السيارات ولكنهم يلتحقون بالجامعة لانهم يريدون ان يتزوجوا فى أسر محترمة ، والاسر المحترمة تود ان يكون عريس ابنتهم « مثقفا » . ان هذا المعنى الشائع لوصف « المثقف » يجعله مرادفا « للمتعلم » . ولكن بعض « المثقفين » المزعجين لا يوافقون على هذه التسمية ويزعمون ان التعليم وحده لا ينشئ ثقافة ولا يدل على

ثقافة ، وقد كتب أرحوم الدكتور محمد مندور مرة أو أكثر من مرة عما سماه « أمة المتعلمين » ، يعنى بالامية هنا تقيض الثقافة . ونحن نعرف ولاشك كثيرا ممن المتعلمين الذين لا يقرءون ولا يتابعون الموضوعات العامة ولا يصبرون على نقاش جاد ، وهو ما ينتظره من انسان مثقف . بل ان من هؤلاء المتعلمين من يعسوزهم نضج الشخصية وحصافة الراى اللذان يتصف بهما معظم مواطنينا الاميين من القرويين وابناء البلد . واذا قلت ان الجاهل او غير المتعلم يستسلم لشتى الخرافات والادهام فيحسن بك ان تتذكر كبار المتعلمين وولية القوم الذين يترددون على العرافين والسعرة ، ويسلمون عقولهم ورقابهم الى المشعوذين الذين يتجسرون بالدين وهم لا يحسنون ان يفسروا آية من كتاب الله .

التعليم اذن قد يجتمع مع الثقافة وقد يكون عنهما بمعزل ، فهو علامة على الانسان المثقف ، ولكنه كالعلامة التى توضع على بعض السلع المستوردة ، يمكن ان يكون علامة مزيفة ، الثقافة هى الاصل والتعليم هو الفرع ، واذا تباعد الفرع عن الاصل حكمت بان ثمة خللا فى النمو يقتضى تقويم الفرع . والحقيقة ان نظم التعليم عندنا تحتاج الى تقويم كثير . ولكن هذا حديث آخر .

ولماذا يضطرب مفهومنا « للمثقف » او يفض ، بحيث نحتاج فى تعيينه الى تلك العلامة التى كثيرا ماتخطىء ؟ لنذكر ان الثقافة بناء اجتماعى . والدليل على ذلك انها صفة مكتسبة ، لا يولد بها الانسان كالذكاء مثسلا . فاذا اضطرب مفهومنا للثقافة فمعنى ذلك ان بناءنا الثقافى

الاجتماعى مضطرب . والاضطراب شيء غير التأخر أو  
 التخلف . فربما كانت ثقافتنا منذ مائة سنة ، أو مائتين ،  
 متخلفة جدا بالقياس الى ماملكه اليوم من نقسافة ،  
 ولكنها كانت أقل اضطرابا . وقد يكون فى استطاعتك  
 أن تقول عن فرد ما انه « مثقف » او « غير مثقف » ،  
 ولكنك لا تستطيع أن تقول عن شعب أو أمة انها « مثقفة »  
 او « غير مثقفة » . لان كل أمة تبني طريقة حياتها ،  
 كيف تأكل وكيف تشرب ، كيف تستريح وكيف تعمل ،  
 كيف تتعارف وكيف تتناكر ، كيف تستقبل أطفالها ،  
 وتربى ناشئتها ، وتزوج بنيتها وبناتها ، وتودع موتاهها .  
 كيف تقيم أفراحها وتفض منازعاتها ، وهذه الامور  
 وما اليها هى الثقافة . ولاشك أننا كنا نملك ثقافة  
 منسجمة قبل أن تصدنا ثقافة أخرى وهى الثقافة  
 الغربية . كانت الصدمة قاسية لانا وجدنا القسوم  
 متفوقين علينا فى كل شيء . وليس هناك دليل على  
 التفوق اقوى من أنهم غلبونا وقهرونا . والمغلوب مولع  
 أبدا بتقليد الغالب كما يقول ابن خلدون . وهسكدا  
 قلدناهم فى طريقة لبسهم واكلهم وبناء بيوتهم . وقلدناهم  
 فى آدابهم وفنونهم ، وأخذنا قشور حضارتهم دون  
 اللبالب ، فلم نحسن علومهم ولا صناعاتهم ، مع أننا  
 نسكن فى بيوت كبيوتهم ونلبس ملابس كملابسهم ،  
 ونركب أفره سياراتهم وان كنا لا نحسن أن نصنع  
 دراجة . وتفرقنا شيعا : منا من يؤمن بأن علينا أن  
 نأخذ الحضارة الغربية بعجزها وبجرها ، بحلوها ومرها  
 اذا أردنا أن نحافظ على وجودنا ، ومنا من يعتقد أننا  
 نفقد وجودنا كامة اذا قرطنا فى القيم الحضارية التى

ورثناها عن أسلافنا . ويرد عليهم الفريق الاول قولهم متسائلين : ومن أسلافنا ؟ فترى هذا الفريق يقفز فوق مئات السنين من الحضارة العربية التي لا يفهمها ولا يريد أن يفهمها ، ليقول أنا ورثة الفراعنة أو ورثة الفينيقيين . وانصار الحضارة العربية يحتقرون آدابنا وفنوننا ، القديم منها والحديث على حد سواء ، لأنها لم تقدم شاعرا كهوميروس أو شكسبير ، ولا موسيقيا كبيتهوفن أو مصورا كميثيل أنجلو . أما السلفيون فيعرضون عن ثقافة الغرب اعراضا ، ويتجاهلون بها تجاهلا ، أو هم يستخفون بها ويهونون من قيمتها ، وتراهم مع ذلك يتحنون الفرص ليوشحوا مقالاتهم وأحاديثهم بكلمة قالها عالم أو أديب من أولئك الاعاجم ، ولعلمهم التقطوها مما تنشره الصحف من نتف الاخبار .

فمعظمنا وقفوا حائرين أمام طوفان الحضارة الغربية الداهم : الذين رفعوا شعارا ما ، معها أو ضدها ، لم يكونوا على يقين من سلامة موقفهم ، فاتهم سلوكهم بدرجة كبيرة أو صغيرة من النفاق ، والاكثر انساقوا بلا وعي ، فهم محافظون حتى يقلبهم الجديد على أمرهم فيأخذونه مستسلمين ، وذوو البصرة - وقليل ما هم - صسوتهم ضائع بين صيحات التعصب ودوى آلات الحضارة .

فهل تنتج ، من مجموع هذه المواقف الاربعة ، ثقافة منسجمة ؟ الجواب واضح . واذا كنا نقول ان الثقافة من صنع المجتمع فليس معنى ذلك أن الافراد يقومون بدور سلبي فيها . فليست الثقافة شيئا جامدا ، ولكنها

تتغير وتتطور ، والذين يتحملون عبء تطويرها هم الافراد والجماعات الصغيرة . لهذا يحدثنا التاريخ ان التغيرات الثقافية العميقة كانت تجرى بمعزل عن السياسة الى ان تتضح ضرورتها فيأخذ بها الكافة ان كان النظام ديموقراطيا ، او يحملوا عليها ان كان النظام اوتوقراطيا . وتختلف النتائج باختلاف الاحوال . ولكن الملاحظ دائما في ادوار التغير الاساسى - كالدور الذى تمر به ثقافتنا - ان علاقة المثقف بمجتمعه يجب ان تكون علاقة ريادية . فالمثقف الحقيقى ، فى مثل هذا الدور ، باحث عن الطريق الصحيح الذى يجب ان تسير فيه ثقافة قومه . واذن فلا يمكننا ان نقول انه يمثل هذه الثقافة . لان الذى عندنا ليس ثقافة ، ولكنه مشروع ثقافة . ومثقفنا كذلك ليس مثقفا ولكنه مشروع مثقف . وهذا لا يضيره ، بل انه يمكن ان يحرز شرفا غير عادى اذا كان مشروعا جيدا . ومن طبائع الامور انه بجانب كل مشروع جيد ، توجد المشروعات غير الجيدة بالعشرات والمئات . هؤلاء المتعلمون الذين نسميهم مثقفين ، وماهم بالمثقفين .

## المثقفون

المثقفون جمع مثقف . ولا أريدك علما عندما أقول ان هذا الجمع الذى يجىء بزيادة واو ونون على مفرده يسمى فى اللغة جمع مذكر سالما . واكثر من ذلك ان هذه المعلومة اللغوية - التى تعرفها من قبل بدون ادنى شك - لم تعد لها قيمة كبيرة عند أحد - ففى كل الامور المهمة لم يعد ثمة فرق بين الرجل والمرأة ، المرأة كالرجل تشتغل بالعلم والادب ، وتنوب عن الامسة ، وتشتغل وظيفه مدير عام ووظيفة استاذ ، واذا خطبت فى مكتبة رسمية لا يقال لها السيدة الاستاذة الدكتورة ولا السيدة المدير العام ، بل يقال ببساطة تامة : السيد الاستاذ الدكتور والسيد المدير العام ، واللغة تتطور بسرعة لكى تستجيب لهذه التسوية ، فانا ابحث فى صحفنا منذ مدة عن ضمير كان يقال له نون النسوة ، فلا أجده ، ولا أجد أحدا يفتقده ، بدليل انى لم أصادف اعلانا واحدا يحمل صورته ويقول أنه خرج من منزله ولم يعد منذ شهر او سنة او عشر سنين .

ونحن عندما نتحدث عن المثقفين لا نعنى الرجال وحدهم بطبيعة الحال . ولا نلحق النساء بالرجال على قاعدة التغليب التى يتحدث عنها علماء اللغة . فالجميع غالبون والجميع مغلوبون ، وفى الثقافة على الخصوص

لا فرق - كان أو يكون - بين رجل وامرأة .

ولكن من عجيب أمر هذه الكلمة أن جمعها كما يختلف عن مفرداها فى أمور كثيرة فهو يختلف عنه من هذه الجهة أيضا . فبينما تسوى صيغة الجمع تسوية تامة بين الجنسين ترى لكل من المفرد المذكر والمفردة المؤنثة معنى مختلفا . فالمفرد المذكر قليل الاستعمال نسبيا ، واستعماله القليل هذا يأتى غالبا فى مقام السخرية ، فإذا وصف رجل أو شاب - من باب الإغتياب البريء - بأنه « مثقف » فالقصد من ذلك أنه يتحلق ويدعى العلم ويتكلم كلاما لا يفهم . أما إذا وصفت فتاة بأنها مثقفة فالقصد غالبا هو أن تنفق سوقها لدى طالبى الزواج ، وإذا وصفت زوجة بأنها غير مثقفة فهناك تحريض خفى لزوجها على تطليقها . وهكذا يضعنا المفرد والمفردة أمام مشكلات اجتماعية عسيرة الحل .

ولكن الجمع أذ يلغى الفروق بين الجنسين لا يلغى المشكلات . بل أنه يستبدل بالمشكلات الاجتماعية التى تمس مستقبل الفرد مشكلات اجتماعية أخرى تحيط بمستقبل الأمة . فإذا كان المثقف والثقفة - مفردين - يعكسان فى سلوكهما قيم المجتمع الذى يعيشان فيه ، فيطمئنان إذا اطمانت هذه القيم ويقلقان إذا قلقت ، ويرتقيان إذا ارتقت وينحطان إذا انحطت ، فإن المثقفين - جماعة - يعدون فئة من فئات المجتمع تقوم بدور معين داخل نظام اجتماعى معين ، أى أنهم خاضعون - كغيرهم - لتقسيم العمل ، أو مظهر من مظاهر هذا القانون الاجتماعى . وكما نتحدث عن عمال وفلاحين واقطاعيين ورأسماليين نتحدث أيضا عن مثقفين ، وتقصد بهم تلك



الفئات التى تمارس منها عقلية ، كالعلميين ، والمحامين ،  
والصحفيين ، والكتاب ، والفنانين . وطبيعى أن المثقفين ،  
كجماعة ، يمكن أن يوجد بينهم افراد غير مثقفين ،  
كافراد ، كما أن الجماعات الاخرى التى سبق ذكرها  
يمكن أن يوجد بينها افراد مثقفون ، بل أعمق ثقافة من  
جماعة المثقفين . هذه التفرقة التى تبدو مبهمة فى اللغة  
العربية لا تبدو كذلك فى الانجليزية أو الفرنسية مثلا :  
ف عندهم كلمتان متميزتان : احدهما تدل على الصفة  
الفردية للمثقف ، وان كان الانجليز يميلون الى أن يستعملوا  
بدلا منها كلمة معروفة يلحظ فيها معنى السلوك  
المهذب ، كلمة « الجنتلمان » ، فى حين يستعمل  
الفرنسيون الكلمة التى تدل عندهم على الذكاء . وهذه  
فروق قد تبدو طفيفة لأول وهلة ، ولكنها عميقة الدلالة  
على خصائص كل شعب .

اما نحن فخلطنا بين « المثقف » كإنسان مهذب أو  
« أديب » كما كان قداماؤنا يقولون ، وبين المثقف كحاصل  
على شهادة ، والمثقف كصاحب مهنة عقلية ، يدل على  
أننا نعيش أزمة ثقافية شاملة اختلطت فيها المظاهر  
بالحقائق ، والوسائل بالغايات . وإذا كنا - بسبب هذا  
الاختلاط - لا نملك ثقافة بل - على أحسن تقدير -  
مشروع ثقافة ، وإذا كان مثقفنا فى أحسن احواله مشروع  
مثقف ، فاننا - بداهة - لا يمكن أن نستغنى عن أصحاب  
المهن العقلية ، الذين نسميهم جماعة المثقفين .

ولكن هذه التسمية المزدوجة : المثقف كإنسان يحمل  
هموم البحث عن أسلوب أمثل للحياة الاجتماعية والمثقف

كعضو فى مهنة عقلية - تعكس ازمة اعمق . أحد جوانب هذه الازمة هو أننا نعلق على أصحاب المهن العقلية بالذات أملنا فى إعادة بناء حياتنا الثقافية ، أو إعادة بناء حضارتنا . وربما كان ذلك دليلا على أن الفئات الأخرى من المجتمع تشعر بالحيرة فى التيه الحضارى الذى يحيط بها ، ولا تجد حولا مناسبة للخروج من هذا التيه ، وربما كان دليلا على أن فى حضارتنا ميلا متصلا الى تغليب جانب الفكر على جانب العمل ، أو صـدعا خطيرا يفصل بين الجانبين ، بحيث يصح القول ان لدينا ثقافتين : ثقافة المثقفين ، وهى الثقافة الوحيدة المعترف بها ، وثقافة الكادحين ، وهى التى أخرجناها عنوة واقتدارا من محيطها ، وسميناها الادب الشعبى ، وأخذنا نعاملها بعطف العظماء فوضعناها فى حضانة خاصة بها كالجنين الناقص النمو .

على أن الجانب الأشد خطورة فيما سمي بأزمة المثقفين هو النظر اليهم - كأفراد لا كجماعات - على أنهم أصحاب مهن . وهذه قمة الاختلاط والبليلة . فإذا كانت المهن العقلية تضم أكبر عدد من المثقفين فهذا لا يمنع من النظر اليها كمهن ، وإلى المثقفين كمثقفين . مهن التعليم والمحاماة والصحافة وغيرها مؤسسات اجتماعية كسائر المهن ، تشارك فى بناء المجتمع وتدعيم قيمه ، أى فى بناء ثقافته والتمتع بها ، فهى كغيرها من المؤسسات الاجتماعية صانعة للثقافة ومستهلكة لها فى الوقت نفسه . أمسا المثقفون كأفراد - فى هذه المهن وغيرها - فهم أشخاص لا يتميزون عن غيرهم من اخوانهم الا بأنهم أكثر تفكيرا فى ماضى هذه الأمة وحاضرها ومستقبلها ، وأنشغلا

بهمومها ، وبحشا عن حلول لمشاكلها . فهم جديرون الا ينظر اليهم يشك وارتياب ، ان لم تيسر لهم سبل التفكير والبحث من مكاتب ومعامل ومجالات للنشر وتبادل الاراء ولكن الذى حدث كان عكس ذلك تماما . فقد أخذنا أفكارا عن الاشتراكية الماركسية لم نحسن فهمها ولم نعرف أصولها . فأخذنا عنها أن المثقفين - أى اصحاب المهن العقلية - لا يكونون طبقة ، لانهم ليسوا طرفا أصليا فى عملية الانتاج كالعمال والراسماليين ، ومن ثم فهم لا يعيشون الا على خدمة الطبقة السائدة . ومع أننا لم نمض مع النظرية الى نهايتها فننادى بسيادة طبقة على طبقة ، كما جهلنا بدايتها وهى أن العمل سابق على الفكر ، والمادة سابقة على الروح ، فقد اعتبر المثقفون خداما للسلطة . ولحق بأصحاب المهن العقلية كل مثقف مهما تكن مهنته . وألغى دور المثقف الرائد . وغدونا كمن يسير على رأسه . فلا عجب اذا بدت لنا الاشياء كلها مقلوبة ، وصرنا الى حال أنكرنا فيه حتى أنفسنا . وعسى أن تكون قد تعلمنا الا حياة ولا مستقبل بدون ثقافة ، والا ثقافة بدون مثقفين ، أفرادا ومجتمعين .

## التعليم

قد يدهش المرء لقلة اهتمام جمهور الناس عنسدا بمشكلات التعليم . فاذا جعلنا الصحف مقياسا وجدنا الامر لا يعدو اخبارا مختصرة عن قرب ظهور نتيجة الثانوية العامة ، ثم نسب النجاح في اقسامها المختلفة ، ثم يبدأ مهرجان الالتحاق بالجامعة ، والرحلة الاولى والثانية والثالثة ، وبعض النكت التي يتحفنا بها رسامو الكاريكاتير ثم تهذا الحال ، فيما يتعلق بالتعليم ، الى العام التالى .

فهل يعقل أن يكون هذا هو مقدار اهتمامنا باعداد الاجيال القادمة من أبناء هذا البلد ؟

اما اذا انتقلنا الى داخل البيوت فسوف نلقى عجبا فظاهرة الدروس الخصوصية قد عمت وطمت ، والدروس الخصوصية لها غرض واحد وهو اعداد التلميذ للامتحان ، وكثيرا ما ينحصر جهد المدرس في تحفيظ المواد للتلميذ ، وكأنه عاجز عن أن يقرأ وحده من الكتاب ويحفظ . وقد أصبح عندنا نوعان من التعليم : التعليم العام المعروف ، وشيء يسمى مدارس اللغات ، ورث المدارس الاجنبية القديمة ، الا أن سنته الدراسية أقصر ويومه أقصر كذلك ، فهو لا يمتاز كثيرا عن التعليم العادى ، ولكن المصروفات الباهظة التي يدفعها أولياء الامور تلقى فى روعهم أنهم لم ييخلوا على أبنائهم وبناتهم بادخالهم أرقى

المدارس ، كما ترشحهم للدخول فى زمرة الطبقة الممتازة ،  
كيفما كانت هذه الطبقة .

ومن المشكلات الكبيرة فى فلسفة التعليم ونظمه  
ومناهجه ان آثارها لا تظهر الا بعد مدة . فما نزرعه  
اليوم لا نحصد الا بعد عشر سنين او عشرين سنة . على  
ان حالة الخريجين الجدد تثبت ان محنة التعليم ليست  
بنت اليوم ولا الامس القريب . لقد كان شعار « التعليم  
كالماء والهواء » الذى اطلق مع بداية العقد الخامس فاتحة  
عهد جديد فى نظام التعليم . أصبحت المدرسة بوتقة  
انصهرت فيها جميع الطبقات ، ووجد أبناء الكادحين  
الفقراء الابواب كلها مفتحة امامهم فانطلقوا فى مراحل  
التعليم بحسب اجتهادهم وطموحهم . ولكن العبء الذى  
تحملته الدولة كان ثقيلا ، فتضخمت الفصول واختصر  
اليوم الدراسى ، ولم يكن ثمة مفر من هبوط بمستوى  
التعليم . كان هذا هو السبب الاساسى فى الجرى وراء  
سراب مدارس اللغات ، وظهور اقتراحات تدعو للعودة  
الى نظام المصروفات ولو بصورة جزئية ، ولم يحاول  
اصحاب هذه الاقتراحات ان يحسبوا مايمكن ان تجنيه  
الدولة من تحصيل المصروفات الدراسية ، فقد كان  
الغرض هو منع اكبر عدد ممكن من مواصلة تعليمهم بعد  
المرحلة الابتدائية .

فالذين يعزون مشكلات التعليم كلها الى المجانية  
العامة يفكرون فى اطار المدرسة القديمة ، التى كانت  
تتمتع بامكانيات طيبة بالنسبة الى عدد تلاميذها ، وهو  
محدود بالقدرة المالية لاولياء امورهم . وقد جاء قرار

مجانية التعليم من خارج وزارة التعليم ، ففوجيء به رجال التربية ، وكان همهم كله منصرفا الى تحسين طرق التعليم ، ولم يكن أحدهم يملك فلسفة تربوية بالمعنى الصحيح ، ولا كانوا مستعدين لتبنى الفلسفة الجديدة . وهكذا سارت مجانية التعليم سيرا مضطربا حتى انتهت الى ماتراه من ضعف وفساد .

لقد كانت مجانية التعليم تعتمد على فلسفة ذات شقين : تمثل الشق الاول فى المبدأ الداعى الى « تكافؤ الفرص » ، لتحقيق « العدالة الاجتماعية » . وكانت دعوة العدالة الاجتماعية وتكافؤ الفرص هى الدعوة التى تبنتها كثير من الاحزاب والجماعات السياسية لمكافحة « الثالث المدنس » ، كما سُمى فى تلك الايام ، ثالث الجهل والفقر والمرض . واما الشق الثانى فقد كان استمرارا لفكرة « التحديث » اى الخروج بالمجتمع المصرى من ظلام القرون الوسطى الى نور العلم والحضارة . وكان يمكن أن يتحقق هذان الغرضان على وجه مرض لو ان هذه الثورة التعليمية استندت الى جهد شعبى ، وشملت عملية التعليم نفسها ولم تقتصر على حق دخول المدارس والجامعات .

ان الجهود الشعبية فى مجال التعليم لم تكن جديدة على هذه البلاد . وقد ارتبطت من اول ظهورها بالسمى الوطنى ، فانتشرت الجمعيات التعليمية فى أرجاء الوطن المصرى ، وكان ممن شاركوا فيها عبد الله النديم خطيب الثورة العرابية من بعد . وزاد نشاط الجمعيات التعليمية حين سيطر الاستعمار البريطانى على ادارة شئون

البلاد ، ومنها شئون التعليم ، ولكن نشاط هذه الجمعيات بقى محصورا فى ابناء الطبقة المتوسطة ، وكان الاهتداء الى صيغة تضمن مشاركة الشعب كله امرا ممكنا وان لم يكن سهلا . ولكن الذى حدث هو ان الدولة بقيت مسئولة عن التعليم كله تقريبا ، وحين تبنت نوعا من التنظيم الاشتراكى شعر عامة الناس بأنهم غير مسئولين عن شيء ، وان الدولة ستوفر لهم كل شيء . ومع ان ميزانية التعليم تضخمت سنة بعد سنة فان الدولة لم تكن لتستطيع ، بدون مشاركة شعبية ايجابية ، ان تحقق الثورة التعليمية المنشودة .

لقد كانت المدرسة القديمة مكانا مناسبيا لاعداد الموظفين والمهنيين اللازمين لنظام اجتماعى شبه مغلق . اما حين اصبح الهدف من التعليم هو ترقية الشعب كله فقد كان الوضع يتطلب مدرسة من نوع آخر : مدرسة بسيطة البناء ، رخيصة التكاليف ، يساهم فى انشائها اهل القرية او الحى ، بتبرعاتهم اليسيرة او بعمل ايديهم . وكان يمكن ان تعتمد جزئيا على العمل التطوعى من القادرين على التدريس من ابناء القرية او الحى . وكان ذلك يستلزم ان ترتبط بتنظيمات شعبية محلية ، اى انها كان يجب ان تصبح جزءا من مسعى قومى واسع النطاق .

حين عدم هذا المسعى ، وبقيت المدرسة القديمة على حالها ، لم تستطع ان تجارى الاوضاع التعليمية الجديدة ، فتناقصت كفاءتها بسرعة ، كما ان الجماهير اخذت تفقد حماسها للتعليم ، فتحول عندها الى عملية روتينية محضة ، لا هدف لها الا الحصول على شهادة ، تؤهل صاحبها للانضمام الى جيش العاطلين الذين يملئون

مكاتب الحكومة والقطاع العام .

والتعليم كخطوة حاسمة نحو تحديث البلاد كان يتطلب نظرة جديدة مبدعة الى مناهجه وطرقه . ولكن الذى حدث هو ان رجال البيداجوجيا الذين تولوا قيادته فى اهم مراحلہ شغلوا وشغلوا الناس معهم بمفهومهم الخاص للتحديث . فنقلوا اساليب تربوية توهموا انها احدث ماوصل اليه اقطاب التربية فى أمريكا ، وهكذا راينا الآباء والامهات يمسون ويصبحون فى احاديث ونوادير وحكايات عن طريقة شرشر ، حتى عقدت لها المؤتمرات ونبودلت الاتهامات ، فاساتذة التربية يتهمون المعلمين بالجهل وسوء النية والمعلمون يتهمون اساتذة التربية بالبعد عن الواقع والتقليد الاعمى للأساليب الغربية . والامر اخطر من ذلك . فلو اريد ان يكون التعليم تحديثا حقيقيا لاستصحب تعليم الصغار حركة جادة نشيطة لتعليم الكبار ، حتى تقرب الشقة بين الآباء والابناء ، وحتى تصبح مشكلات التعليم جزءا من اهتمامات الناس الحقيقية ، وتطوع مناهج التعليم لظروف البيئة وحاجات الجماهير . فاذا كان قد قيل ان التعليم كالماء والهواء ، فلا ينبغي ان ينحصر مدلول هذه العبارة فى معنى قانونى محض كمجانية التعليم . التعليم كالماء والهواء حقا وبدون حاجة الى تشريع ، لانه وظيفة اساسية يقوم بها كل مجتمع بطريقته الخاصة ، ولكن الفكر التعليمى المتطور الخلاق يبحث دائما عن تعليم افضل ، يزيد كفاءة افراد المجتمع فى التعامل مع بيئتهم وعصرهم ، والتعليم الافضل لا ينحصر فى مواد معينة واساليب معينة لتوصيل المعلومات الى الازهان ، ولكنه يرمى اولا الى تعديل فى القيم وانماط السلوك .



## التكنولوجيا

أذكر أن كاتباً عراقياً نشر في الثلاثينيات قصة عن رجل بدوى حطم جهاز راديو ليخرج الإنسان الصغير الذي بداخله ، إنسان ، على الرغم من صفه غير المعقول ، يتكلم ، ويعنى ، ويقرأ القرآن . ولا أستبعد أن تكون هذه القصة واقعية ، فقد كنا نسمع بنوادر مشابهة لها في ريفنا . ولكي أكون صريحا معكم أعترف بأننى حين انتقلت من القرية الصغيرة التى نشأت فيها الى عاصمة الاقليم ، وكنت صبيا فى العاشرة ، وحدثنى أترابى الجدد فى المدينة أن عندهم دارا مظلمة تمر فيها صور الناس والحيوان على الحائط ، وتتحرك كما يتحرك الناس والحيوان ، وهناك سيارات وقطارات أيضا - حسبتهم يسخرون منى ، ولم أصدق حتى رايت هذه العجيبة بعينى راسى .

وكنا كلما دخلنا مدرج الطبيعة والكيمياء ، صبحنا بالاستاذ : « تجربة يابيه ! » فيضع على المنضدة الكبيرة اناء زجاجيا مملوا بالماء ، فيصب فيه قطرات من سائل ما : فيخضر أو يصفر ، ثم يصب قطرات من سائل ثان ، فيزرق أو يحمر ، ثم يصب قطرات من سائل ثالث فيعود كما كان ماء لا لون له . وبعد ذلك فقط يمكنه أن يبدأ الدرس . فلا أذكر أن هذه التجربة وامثالها كانت لها صلة بدروس الطبيعة أو الكيمياء . أما الدروس

التي كنا نستذكرها ونمتحن فيها ونجوز الامتحان سنة بعد سنة فقد كانت تشتمل على أشياء مثل : كيف يعمل الجرس الكهربائي ، وكيف تعمل آلة التلفون ، ولا أذكر أننا ركبنا جرسا أو أصلحنا جرسا ، وكان الجرس الكهربائي ترفا ، ومعظم البيوت لم يكن فيها كهرباء . أما التلفون فما زلت أذكر كيف اتفق لي ، حوالى هذه المدة نفسها ، أن قريبا لي يعمل فى هندسة الرى ناولنى السجاعة لأكل شخصاً ما ، فأمسكتها لأول مرة فى حياتى ، ومع اتنى وضعتها الوضع الصحيح ، وسمعت صوتا بالفعل ، فأتنى لم أفهم منه حرفا واحدا ، أنا الذى كنت أفهم بسهولة كلام القره جو .

مضى على هذه الاحوال خمسون سنة تقريبا . وتغيرت أشياء كثيرة ، لحفيدتى التى تبلغ الخامسة تستطيع أن تثرك مع الناس فى التلفون ، وأبنائى يصلحون جرس الباب ، وإذا تعطلت السيارة تكلموا عنها كلاما لا أفهمه ، ولعلمهم بفهمونه ، قانا لا أميز بين ما يحتاج الى الميكانيكى وما يحتاج الى الكهربائى لاصلاحه . ومع ذلك فأرجو أن تصدقونى القول - والكلام هنا لجيل الابناء : هل فكتم مرة أن تبنا بأيديكم سيارة أو جهاز راديو ، كما رأت الفتيان يفعلون فى أمريكا ، وكم مرة بحثتم بطريقة منظمة عن السر فى أن هذه القطعة من الارض لم تعد تنبت ، أو هذه الآلة لم تعد تعمل ، وكم مرة نظرتم بدهشة ساذجة الى مبتكرات العلم ، كما كنا ننظر الى تبدل لون الماء ؟

إذا شعرتم - أبنائى الاعزاء - بالحررة أو العجز أمام هذه المبتكرات فأتنى لا ألومكم . لاتنا لم تات العلم من باب . وباب العلم هو أن ننظر ونفكر ونعمل . ثم ننظر

ونفكر ونصحح العمل . والعلم نظريات صدقها الاختبار ، ولكن أهم من حفظ النظريات المختبرة ان نعرف كيف نطبقها ولماذا ونقيم ، وأهم من هذا أن نعرف كيف بنيت النظرية ، وكيف ثبتت صحتها .

إذا عرفنا كيف نطبق النظرية العلمية استطعنا ان ننتج ، وإذا عرفنا كيف بنيت النظرية واختبرت استطعنا ان نمتلك العلم ونواصل مسيرته . الاولى هي التكنولوجيا والثانية هي العلم البحث ، ومن خصائص العصر الحديث أنه ربط بين هذين الجانبين ربطا محكما ، فتحققت بفضل هذا الربط قفزة صناعية هائلة ، تأتينا بالجديد كل يوم . ولكن الربط بين الجانبين لايعنى اهمال العلوم النظرية ، ولا أن التكنولوجيا تحتاج في مستوياتها العادية الى تدريب علمي متقدم . فلا تزال العلوم النظرية تتراد آفاق الطبيعة والكون ، حيث لا تبدو امكانية للتطبيق العملي المباشر . ومعلوم أن برتراند رسل ، مبتكر الرياضة الحديثة ، لم يكن مهندسا بل فيلسوفا ، وأن الدراسات الاولى عن الذرة جرت في اطار الفلسفة والعلوم البحتة ، كذلك لا تزال التكنولوجيا عماد التدريب في معاهد اعداد الفنيين ، الذين لا يحتاجون الى قدر كبير من العلم النظرى .

وانما يتم الربط الوثيق بين العلم والتكنولوجيا في الجامعات التكنولوجية ، وتقابلها كليات الهندسة عندنا . فهذه الكليات أو الجامعات تفسح للدراسات النظرية مجالا كبيرا في برامجها . بل ان نشاطها العلمى لا يقتصر على العلوم الرياضية والطبيعية . فمعهد ماساشوستس للتكنولوجيا - وهو اكبر جامعة تكنولوجية في الولايات

المتحدة الامريكية - يشتمل على مركز للدراسات السوفيتية ، تدرس فيه السياسة السوفيتية والاقتصاد السوفيتي ، والادب السوفيتي ايضا ، ومركز آخر للدراسات اللغوية ، عمل فيه نعوم تشومسكى اكبر علماء امريكا فى اللغويات اليوم ، وطور نظريته المشهورة فى النحو التوليدي ، وانتهى به الامر - وهو الذى بدأ دراساته اللغوية ضمن مشروع كبير للترجمة الآلية - الى أن أصبح صاحب نظرية فى طبيعة العقل الانسانى تلحقه بالفلسفة .

هناك اذن تكنولوجيا عالية وثيقة الارتباط بالعلم ، وعلم لم تنقطع صلته بالفلسفة ، وهناك تكنولوجيا عادية تطبق ما اكتشفته التكنولوجيا العالية .

التكنولوجيا العالية تحدد المشكلات ، وتبتكر الحلول . والتكنولوجيا العادية تتعامل مباشرة مع الطبيعة ، لتحقيق أغراض الانسان .

التكنولوجيا العالية تبتكر الآلات ، والتكنولوجيا العادية تديرها .

ومن هذا يتضح أن التكنولوجيا العادية موجودة فى كل مكان . الفأس والمحراث والشادوف فى زراعتنا التقليدية تكنولوجيا . المنشار اليدوى والفارعة والازميل لدى التجار العادى تكنولوجيا . ولكن هذه تكنولوجيا تقليدية لأنها تعتمد على التقليد وحده ، تلقاها جيل عن جيل منذ آلاف السنين . الفلاح يعلم ابنه كيف يمسك الفأس ويهوى بها على الارض ، كيف يمسك الطنبسور وكيف يقول « عا » للجاموسة . والتجار يعلم صبيه كيف

يرسم خطأ مستقيماً على الخشب ، وكيف يتكىء على قطعة الخشب بساعده الأيسر ويحرك المنشار أو الفأرة بذراعه اليمنى . كانت هذه الأدوات كلها ، منذ بضعة آلاف من السنين ، مبتكرات تكنولوجية مهمة . ولأسباب قد لا يمكن تحديدها بدقة اقتصر الناس على التكنولوجيا العادية ، ولم يعودوا يفكرون فى تكنولوجيا عالية ، ولا فى علم ولا فلسفة . بعبارة أخرى اكتفوا بأنهم يعرفون كيف يستعملون هذه الأدوات وفى أى الأغراض يستعملونها . ولم يحاولوا أن يعرفوا كيف تعمل الآلة نفسها ، ليحاولوا أن يبتكروا آلة أفضل . استناموا الى الكسل ، وتوهموا أن المجانين وحدهم هم الذين يسألون مثل هذه الأسئلة .

هل آن لنا أن نفق من هذه الاوهام . هل آن لنا أن نفهم أن مشكلتنا الكبرى ليست هى أن نحل المنشار الميكانيكى محل المنشار اليدوى ، والجرار محل المحراث ، فنحن مع الجرار والمنشار الميكانيكى لا نزال نعمل بالتكنولوجيا العادية لاننا مقلدون ، وانما مشكلتنا الكبرى هى أن نتعلم كيف ننظر ونفكر ونعمل ، ثم كيف ننظر ونفكر ونصحح العمل . مشكلتنا الكبرى أننا لا نزال فقراء فى التكنولوجيا العالية . يمكننا أن نسافر بالطائرات ونحرث حقولنا بالجرارات ونقدم لاطفالنا اللعب الالكترونية ، يمكننا أن نفرق أنفسنا فيما نسميه التكنولوجيا المتقدمة ونظل مع ذلك متأخرين ، الى أن نعرف أن لدينا شيئاً اسمه أكاديمية العلوم أو شيئاً اسمه مجلس البحث العلمى . ومن هناك يمكن أن يبدأ التقدم .

## الميكنة

فى برنامج اذاعى ناجح موضوعه « المعجم الحديث » قدم احد علماء الزراعة شرحا موجزا « للميكنة الزراعية » وضع فيه بالامثلة العملية كيف يساعد استخدام الآلات الميكانيكية فى الزراعة بدلا من الآلات اليدوية والحيوانات الزراعية ، كيف يساعد هذا التغير على اختصار الوقت والاقتصاد فى العمالة . وبما أن الوقت والعمالة هما أهم عنصرين فى الانتاج والتسويق ، فان الزراعة الميكنة تتغلب بسهولة على الزراعة التقليدية ، وهذا هو الملاحظ فعلا عند المقارنة بين الانتاج الزراعى فى البلدان المتقدمة ونظيره فى البلدان المتخلفة ، فهو فى الاولى اوفر وارخص بالنسبة الى المستهلك ، واجزل عائدا بالنسبة الى المنتج ، مع ثبات جميع العناصر الأخرى المؤثرة فى الانتاج الزراعى .

لقد ظلت « الفلاحة » فى اقطارنا العربية ، حتى عهد قريب ، مضرب المثل فى المشقة والبؤس ، ولم تكن « ما أحلاها عيشة الفلاح » ونحوها الا تعبيرا عن مشاعر اناس ينظرون الى الفلاحين من نافذة القطار . بالنسبة للفلاح فى مصر أو الشام أو العراق ، الذى كان يكدح طول النهار ، وطول الليل أحيانا ، ليحصل على قوت يومه ، كان دخول الميكنة الزراعية ، ولو بصورة جزئية ، تخفيفا من عنائه ، بحيث أمكنه أن يحيى حياة أكثر

انسانية . وبالنسبة للأراضي البكر في بلاد مثل المملكة العربية السعودية ، او لمشروعات الاستصلاح في البلاد العربية الاخرى ، كانت الميكنة الزراعية شريطة لازمة للتوسع الزراعى السريع .

ولكننا يجب الانسى ، فى اى حالة من هذه الحالات ، ارتباط الميكنة الزراعية - بل الميكنة عموما - بحالة العمالة كما وكيفما . فالحل الامثل فى منطقة ما قد لا يناسب منطقة اخرى ، بل قد تترتب عليه مشكلات اشد خطرا . ان العمالة فى المنطقة العربية بوجه عام ، عزيزة فى الوقت الحاضر ، حتى فى تلك الاقطار التى تشكو من تضخم عدد السكان . وهذه القلة النسبية فى كم العمالة راجعة على ما يبدو الى التوسع الكبير والسريع فى الاعمال العمرانية ، وهو توسع لا يمكن ان يستمر بهذا المعدل او قريب منه . واذن فمن المرجح ان يوجد فائض عمالة فى وقت قريب ، وان تواجه الاقطار المصدرة للعمالة بأعداد وفيرة من العمال العاطلين ، وهنا تصبح المشكلة هى « ايجاد فرص عمل » لهؤلاء ، بدلا من استخدام الآلات لتحل محلهم .

وهناك تغير اجتماعى مدهل يجرى الان فى كثير من الاقطار العربية . وهو تضخم أعداد الوظائف المكتبية ووظائف الخدمات « الباقات البيضاء كما تسمى » بالقياس الى الوظائف الانتاجية . وهذا التحول ماكان ليتم لولا احلال الآلة « وان بصورة جزئية وقليلة الكفاءة غالبا » محل الجهد الانسانى . على ان التعويض لم يكن كاملا ، ومن هنا نقص الانتاج عن الاستهلاك ، وتراكمت الديون الاجنبية . « قد يذكر التسليح فى هذا المجال ،

ولكن نفقات التسليح لا تمثل الا قسما محدودا من تلك  
الديون ، ومن ناحية أخرى كانت قلة اعداد الحرفيين  
وازدیاد الطلب عليهم مغرية لهم بالتغالى فى الاجور ،  
واذ بلغوا حد الكفاية الاجتماعية بعمل ساعات اقل ، لم  
يجدوا مايدعوهم للعمل ساعات أكثر . وهكذا دب  
التراخي فى صفوف العمال ، وضعفت انتاجيتهم ، وليس  
هذا هو العامل الوحيد بطبيعة الحال ، ولكنه عامل  
مهم .

والميكنة الجزئية ، مع نقص الانتاج بالنسبة للاستهلاك،  
وما أدى اليه ذلك من ارتفاع أسعار المنتجات الزراعية  
كغيرها - يمكن أن يفسرا ولو جانبيا من هذه الصورة  
الجديدة للفلاح المصرى : ذلك الانسان الذى يقضى معظم  
الليل ساهرا فى مشاهدة التلفزيون ، ولا يعمل أكثر من  
ساعتين فى اليوم « ليست هذه شهادتى ، ولكنها شهادة  
عدد من كبار المسئولين عن الزراعة والرى فى مصر ،  
ومعهم اديب وثيق الصلة بالقرية المصرية ، لم يبد أى  
تحفظ على هذا القول » .

ان الانسان الذى يحيله الجهد البدنى الشاق الى شيء  
شبيه بالحيوان الاعجم ، انسان جدير بالعطف ، وبأن ترد  
اليه كرامة الانسان ، ولكن الانسان الذى يفقد حماسه  
للعمل ، ومتعته فيه ، ويستمرىء البطالة والكسل ،  
ليس أقل شبيها بالحيوان ، الا أنه حيوان بليد .

وهذا يتقلنا الى الجانب الآخر من مشكلة العمالة ،  
وهو « كيف العمالة » .  
فليس من شأن « الميكنة » ، فى الظروف المناسبة ،



ان تقلل أنتاجية العامل أو انتاجية المجتمع ككل . بل المعروف ان انتاجية العامل الامريكى والعامل اليابانى اعلى من غيرهما بكثير ، مع ان « الميكنة » ، ولا سيما فى اعلى صورها وهى « الميكنة المبرمجة » متقدمة فى هذين البلدين تقدا كبيرا بالنسبة الى سائر بلدان العالم « المتقدمة » .

ولا يمكن ان يعزى هذا التفوق المزدوج الى عامل واحد . فلاشك ان قيام المجتمع على مبدأ التوسع الاقتصادى يأتى فى المحل الاول . ولكن العامل الثانى ربما كان هو نوع التعليم .

والمختصون فى دراسة اليابان الحديثة يرجعون نهضتها الى سببين مهمين : أحدهما التعليم ، وثانيهما محافظتها على تقاليدھا الاصلية ، ولا سيما فى مجال العمل . أما التعليم فى معظم اقطار العالم العربى فليس مقطوع الصلة « بالميكنة » فحسب ، بل انه يكاد يكون بلا خط ولا هدف على الاطلاق .

فان تقول انك ستنشئ كذا مدرسة ، وانك ستستوعب جميع من هم فى سن التعليم حتى مرحلة كذا - فليست هذه خطة ، ولا هذا هدفا . ان الغرض من التعليم يجب ان يكون واضحا ، ويجب ان يحدد بحاجات المجتمع وامكانياته ، وليس فقط برغبة ملايين الكادحين فى ان يروا أبناءهم يجلسون على مكاتب ويلبسون ملابس نظيفة . حقا ان هذه رغبة مشروعة ، ولكنها تنتمى الى عصر غير هذا العصر ، فعصر « الميكنة » و « الميكنة المبرمجة » يجعل العمل المنتج نظيفا ومريحا بقدر ما هو

أكثر إنتاجا ، وهو أيضا يتطلب تعليما غير ذلك التعليم  
الذى يحول الطاقات الانسانية الى دمي جالسة على  
مكاتب ١٠١

قد تكون العقبة الاساسية هي أن التعليم الذى يناسب  
العصر يتطلب نفقات باهظة ، يقدر عليها - ويبذلها  
بسخاء - بلد كالمملكة العربية السعودية ، ولكن لا يقدر  
عليها بلد كمصر . وهنا يجب أن نعود الى « حاجات  
المجتمع وامكانياته » ، « فالميكنة » يمكن أن تستخدم  
فى قطاع محدود من المشروعات ، يعد لها العدد الكافى  
من الفنيين الكفاء ، بينما توجه جهود المنتجين - من  
ناحية أخرى - الى أعمال تعتمد على المهارة اليدوية أو  
الدوق الفنى ، وهى أعمال تكاد تنقرض فى بلادنا .  
نعم ، أن هذا العصر هو عصر « الماكينة » ، ولكننا

إذا نقتحم هذا العصر ، لنحافظ على بقائنا ، لا نملك الا  
أن نعتز بلغة يد الانسان فى كل شيء ينتجه . أن  
صناعة السجاد اليدوى لا تزال قائمة رغم توفر السجاد  
الميكانيكى ورخص اثمانه نسبيا ، وفى مصر اليوم قرية  
تعلم أهلها صناعة السجاد بفضل جهود مهندس فنان  
استطاع أن يستخرج المواهب الفنية الكامنة فى نفوس  
تلاميذه الفلاحين ، فأصبحوا بحيث ينتجون تحفا فنية  
تقدر - من الناحية الاقتصادية - بأثمان غالية ، ولا يزال  
الناس فى المملكة العربية السعودية يستعملون المياخ  
الحلية المصنوعة باليد ، ويعجب بها كل من يراها ، لانه  
يرى فيها لمسة يد الفنان الصانع ، بينما ينظر الى المياخ  
المنتجة فى اليابان - وهى أكثر انضباطا من حيث الاشكال  
والنسب - على أنها أشياء بلهاء لا معنى لوجودها .

وتبيع بنا ، على كل حال ، أن ننجر وراء « الميكنة »  
و « الماكينة » بدون وعى . أن الجرار الميكانيكى اختراع  
عظيم ، ولكنى أتساءل : هل استفاد الفلاح المصرى حقا  
من الوقت الذى وفرته له هذه الآلة ، حين قضاه أمام  
آلة أخرى وهى التلفزيون ؟ ولا أقصد بهذا أن  
التلفزيون مضر دائما ، أو لا يمكن أن يكون مفيدا ،  
بعبارة أخرى : هل من الضرورى لكى نتمكن الزراعة -  
مثلا - أن نتمكن معها كل شئ فى حياتنا ؟

وسؤال آخر قد يبدو بعيدا ، ولكنه متصل بالسؤال  
السابق أوثق اتصال : أننا نسمى أنفسنا « العالم  
الثالث » ، فهل هذه تسمية « الدرجة الثالثة » فى  
القطار مثلا ، بمعنى أننا نسير فى نفس الاتجاه ، ولكن  
مكاننا هو المؤخرة ؟ أن « العالم الثالث » لم يثبت أى  
وجود مستقل له الا فى عالم السياسة ، ولفترة قصيرة .  
ولكن أين هو فى دنينا الفكر ؟ أين هو فى دنينا  
الاقتصاد ؟ أين هو فى العلم ؟ أين هو فى الصناعة  
والزراعة ؟ أين هو فى أسلوب الحياة ؟

## الإعلام

« الاعلام » كلمة جديدة نسبيا على حياتنا ، فلم يكن فى اى بلد عربى وزارة للاعلام قبل ثلاثين سنة تقريبا ، وكان اول أسم ظهرت به وزارة الاعلام فى افق الحياة المصرية هو « وزارة الارشاد القومى » . ثم عدل عنه الى الاسم الجديد ، وغزا هذا الاسم جوانب أخرى من مؤسساتنا الثقافية ، فسمى قسم الصحافة فى جامعة القاهرة قسم الاعلام ، ثم استقل الاعلام بكلية خاصة ، وأنشئت على نسق ذلك القسم أقسام كثيرة أخرى فى معظم الجامعات العربية . واشتد اقبال الشباب والشابات على هذه الاقسام لانها تهيب لهم العمل فى الصحافة والاذاعة والتلفزيون ، فضلا عن اقسام العلاقات العامة فى الوزارات والشركات ، فيسألون الشهرة فى اسرع وقت ، ويعقدون صلات متمعة ومفيدة بعدد كبير من الشخصيات المهمة فى المجتمع ، هذا الى مزايا السفر وغيره . فأتى هذا من الاقسام الأخرى فى كليات الآداب ، حيث تلوح مهنة التدريس بمتاعبها وهمومها بعد مشوار طويل شاق ؟

بربك أيها الشاب ، اليس هذا هو مايفريك فى كلية الاعلام أو قسم الاعلام ؟ ان رجل الاعلام فى نظرك كالمغنى الحديث الذى يمسك بالمكروفون على بعد بوستين من فمه ، جهد قليل وعائد كبير ، فمن يفضل

عليه وقفة المغنى القديم ، يشغل رثيته كالمفاهيم حتى يبلغ صوته آخر الصالة ؟ ولكنك - عزيزي الشاب - قد لا تعلم أن عمل الاعلامى يمكن أن يكون اشق من عمل المدرس ، بل هو كذلك فى العادة ، وكثير منسبه يتم بعيدا عن أعين الجمهور . وهو - على كل حال - لا يختلف اختلافا جوهريا عن التدريس .

فالاعلام نوعان : اعلام رسمى ، وهذا هو معنياه الاصيل الذى دلت عليه عبارة « الارشاد القومى » وان لم تف بهذا المعنى كله ، ولعل ذلك كان سبب العدول عنها ، الى جانب ثقل هذه التسمية على نفوس كثير من الناس الذين يرون أنهم فى غير حاجة الى « ارشاد » ، وان كانوا يطالبون باعلام . فالاعلام الرسمى صلة بين أجهزة الدولة والخارج ، سواء اكان هذا الخارج هو مواطنو الدولة نفسها أم دولا أخرى أم مواطنى هذه الدول . ولعلك تلاحظ أن مهمة هذا الاعلام الرسمى بالغة الخطورة باهظة الاعباء .

ولكنك تقصد - ولا شك - النوع الثانى من الاعلام ، وهو هذا الذى تقوم به الصحافة والاذاعة والتلفزيون . فليكنك تسأل نفسك : هل العمل فى هذه الجهات يتطلب معرفة بحرفية اخراج الجريدة أو اعداد البرنامج الاذاعى أو التلفزيونى فحسب ، أم تراه يتطلب ، قبل ذلك ، علما بالمادة التى تقدم ، واستشعارا لاهميتها ومناسبتها ؟ فان كانت هذه الاخيرة فان عمل الاعلامى لا يقل عناء عن عمل المدرس ، بل هو فى الحقيقة نوع من التدريس معروض للقارئ أو السامع أو المشاهد ، على اختلاف

أعمالهم وثقافتهم ، فانت تشفق أشد الأسفاق أن تقع  
فى خطأ ما ، لان الخطأ أمام وسائل الاعلام ليس كالخطأ  
فى قاعة الدرس ، فالقطة الاعلامية ككذبة المنبر ،  
بلقاء مشهورة .

والحقيقة ان مانسميه وسائل الاعلام او اجهزته  
ينبغى أن يسمى ، كما يسمى فى اللغة الانجليزية مثلا  
- وسائل « أو وسائل » الاتصال الجماهيرية . فجهاز  
الراديو او التلفزيون كالصحيفة وكالكتاب واسطة لنقل  
مادة ثقافية معينة من منتج الى متلق . هذه المادة يمكن  
أن تكون ، فى الاحوال الاربعة جميعها ، مقدارا معيناً  
من المعلومات ، أو عملاً فنياً ، أو موقفاً فكرياً ، فالفرق  
بين هذه الوسائل لا يرجع الى اختلاف المادة التى تقدم  
بل الى الاختلاف فى كيفية تقديمها ، والمدى الذى يصل  
اليه كل منها . قد يطبع من الكتاب عشرة آلاف نسخة ،  
وقلما يتجاوز هذا العدد الا اذا كان كتاباً مدرسياً أو  
ظهر فى سلسلة شعبية ، فيقرؤه عدد لا يتجاوز  
الخمسين الفا ، فى حين أن الصحيفة يمكن أن تطبع  
مليوناً فيقرأها مليونان أو ثلاثة ، أما الاذاعة والتلفزيون  
فقد يبلغ عدد من يستقبلون ارساليهما ملايين كثيرة .  
ولهذه الاختلافات آثار ثقافية بعيدة المدى ، ولكنها  
يجب ألا تحجب عنا الحقيقة الاساسية وهى انها جميعاً  
- والتعليم مثلها - وسائل للتثقيف ، أو لغرس قيم  
المجتمع وانماطه الفكرية والسلوكية فى نفس الفرد .  
فنسيان هذه الحقيقة يجعلنا نتصور أن التعليم لاشان  
له بالثقافة ، وانما هو وسيلة للحصول على شهادة ،  
أو - على أحسن تقدير - لاقتان مهنة أو حرفة ، وهكذا

تخرج لنا المعاهد كل سنة عشرات الالوف أو مئاتها من « المتعلمين الاميين » ، كما وصفهم المرحوم الدكتور محمد مندور . واشد من ذلك ضررا أن نتصور - بناء على تسمية وسائط الاتصال الجماهيرية بوسائل الاعلام - أن لها مهمة غير الثقيف ، فنتفضل على الاحاديث وما فى حكمها بركن نسميه « البرامج الثقافية » ، وتبقى سائر ساعات الارسال لشيء أو أشياء أخرى ، نسميها أو لا نسميها ، ولكننا لا نفترض أن لها صلة بالثقافة - مع أنها ، ايا كان نوعها - تمثيلات أو موسيقى أو اغاني حتى اعلانات - ثقافة مثل هذا الحديث الجاف . وايا كان نوع المادة الثقافية ففيها الجيد والردىء : والمعايير الثقافية التى ينبغى أن تنصب لها واحدة سواء اكانت هذه المادة حديثا ادبيا أم فقرة ألعاب اكروباتية .

وينبغى الاتقيب هذه الحقيقة عن اذهاننا حين تفكر فى التلفزيون على وجه الخصوص . فقد أصبح هذا الجهاز الصغير هو معلم البيوت الاول . فهو يجمع بين سعة الانتشار وقوة التأثير . وقوة تأثيره ترجع الى أنه يخاطب العين والاذن معا ، ويناطبهما بطريقة مدروسة تخدر وعى المشاهد ، ولعل من خصائصه أيضا - كما يلاحظ عالم الاتصالات الأمريكى الكبير مارشال ماكلوهن - أنه يجعل المتفرج شريكا فى المشهد ، وهذا اتم لقوة الإيهام .

ومن الصعب أن يدرس تأثير التلفزيون فى مشاهدته بطريقة علمية تجريبية ، وذلك لأسباب كثيرة : منها أنه لا يمكن عزل هذا التأثير عن المؤثرات الأخرى ، ومنها أن تأثيره فى انماط التفكير والسلوك لا يحتمل أن يظهر

الا بعد مدة طويلة . ولذلك فلا بد لنا من الاعتماد على الملاحظات العادية التى تتعلق بهذا الموضوع . ولعل أولى هذه الملاحظات وأقلها تأثراً بالميل الشخصى هى أن كثرة ساعات الارسل ، وملء القسم الأكبر منها بالحلقات والتمثيلات والافلام يشغل كل مالى الشاهد مسن وقت بعد أن ينتهى من أعماله الضرورية ، فلا يبقى للكتاب أو حتى المجلة أو الصحيفة فراغ كبير . نعم أن هذا يمكن أن يعنى اتساع مجال الاختيار أمام انسان العصر الحديث ، ولكننا نلاحظ أن قسماً كبيراً مسن مشاهدى التلفزيون هم من صغار السن الذين يعملون الى الأسهل ، وهؤلاء يفضلون أن يجلسوا أمام التلفزيون فى حالة سلبية محضة ، إلا أن يجبروا على القيام للذاكرة دروسهم مثلاً . وربما كان كثير من الكبار الذين يغرمون بمشاهدة التلفزيون فى مستوى من القدرة على التذوق والحكم لا يفضل كثيراً مستوى صغار السن .

ان التلفزيون ، فى بلاد نامية كبلادنا ، يمكن أن يكون خيراً كبيراً كما يمكن أن يكون شراً مستطيراً . فقد دخل على محيط ثقافى ضعيف ، فمن الممكن أن يخطط له كجهاز تعليمى تثقيفى جاد ، فيساعد على ارساء قيم ثقافية صالحة ، ويقصر أمد المعركة ضد الجهل والامية ، ويقدم أفضل الوسائل للتغلب على الازدواج اللغوى بين العامة والفصحى ، ويخدم أغراض التنمية من خلال البرامج التعليمية المتقنة . وتخيل كيف يمكن أن تكون هذه البرامج لو استخدمت فيها بعض الحيل الفنية التى تنفذ فى برنامج « الفوازير » مثلاً . اما اذا اتخذ التلفزيون وسيلة للتسلية أولاً ، فلا بد أن يتأثر بالمحيط فيكون سبباً فى مزيد من الانحدار .



## الأصالة

« الأصالة » كلمة محببة الى كثير من الناس . واذا شرع احدهم فى الحديث عن « الأصالة » فلا بد ان يذكر كلمة اخرى وهى « المعاصرة » . ولا اظن ان لغة من لغات الارض تحتوى على كلمتين تماثلان هاتين الكلمتين ، الا أن تكون اللغة الصينية التى لا اعرفها ، وانا لا اقول هذا على سبيل الهزل المحض ، فالواقع ان أمة الصين هى أشبه امم الارض ، فى عصرنا هذا ، بأمة العرب ، من حيث أن لكليهما تاريخا عريقا فى الحضارة يحول بينهما وبين الاندماج الكلى فى حضارة الغرب ، ومن هنا يكون الحرص على الجمع بين « الأصالة » القومية ، وبين « المعاصرة » العالمية ، أو الغربية ان أردنا مزيدا من التحديد .

ف « الأصالة » هى اذن ضرب من المحافظة على الذات او الدفاع عن النفس . والمحافظة على الذات سلوكه جماعى وليس سلوكا فرديا فحسب ، ولولاه مانهض شعب للدفاع عن حقوقه أو ارضه . وقد يهزم شعب امام قوة عسكرية اكبر ، وقد يتحكم الاجانب فى مقدرات بلاده ، بل قد يضطر الى الهجرة من وطنه ، ولكن غريزة المحافظة على الذات لاتموت فيه مادام الشعور بالانتماء يوحد بين افراده . وهنا تصبح « الأصالة » هى خط الدفاع الاخير ، لانها تعنى الذاتية الثقافية

للشعب ، وهى جوهر وجوده ، فاذا بقيت امكن ان يسترد كل ما فقد ، أما اذا فقدت فلن يبقى مايسترد ولا من يسترد .

ولكن المشكلة الكبرى هى ان المدافع مضطر دائما الى ان يستعين بأسلحة خصمه . واذا طبقنا هذه القامدة على الصراع الثقافى قلنا ان الاصاله الثقافيه تستلزم اتخاذ نفس الاسلحة الثقافيه التى يمتلكها الخصم ، أى اقتباس ثقافته كليا أو جزئيا . وهنا يبدو كما لو أننا مضطرون ، لكى نحافظ على ثقافتنا ، الى ان نتنازل عن ثقافتنا ! هذه هى المشكلة التى نخفيها تحت اسم « المعاصرة » . واقول نخفيها لاننا نتجاهل التناقض الظاهر فى موقفنا ، كما لو كان مجرد الجمع بين « الاصاله » و « المعاصرة » كافيا للمحافظة على الاصاله ، أو كما لو ان « الاصاله » - أى الثقافه القوميه - تستطيع ببساطه أن تدخل فى شركه مع الثقافه العاليه - أى الغربيه - التى انزلت بها الهزيمة تلو الهزيمة .

والذين يتوهمون ان الاصاله يمكن ان تصبح معاصره عن طريق الجمع البسيط هم غالبا ممن يفصلون فصلا حادا قاطعا بين الشكل والمضمون ، بين الاداة والعمل ، ولهم بعض العذر فى ذلك ، فانا حين اخلع الثوب والعمامة واللبس الستره وال سراويل واضع القبعة كالافرنج او اترك راسى حاسرا لا أشعر أن شيئا من حقيقتى قد تميز . وحين اطلق حمارى فى البريه واستخدم السيارة فى تنقلاتى لا اجد الا أنى أفدت مزيدا من السرعة والنظافه « مع كثير من الوجاهه طبعاً » ولكنى ما ازال

انا . وحتى فى مجال الفكر نفسه : نحن نطبع كتب التراث بالآلات الطباعة الحديثة ، ونصدر الصحف والمجلات ونقول فيها مانريد ، ونبعث الاذاعات المسموعة والمرئية فى ارجاء البلاد حاملة افكارنا وهمونا وآمالنا . ولكن هل صحيح انك تستطيع ان تستعير الشكل وتبقى على المضمون ؟

لا أحد ينكر ان المطبعة - والصحافة بالذات - كانت ذات اثر عميق فى تغيير اساليب النشر العربى ، ونظرة الادباء والجمهور الى طبيعة الادب ووظيفته . وقد جاءت الاذاعة بعد الصحافة بزمان طويل ، فوجدت السبيل امامها مهيأ ، ومع ذلك كان لها تأثير قوى وعميق فى تطوير العلاقة بين اللغة الادبية واللفسة المتكلمة . اما الاذاعة المرئية فيشعر الجميع اليوم بضخامة الاثر الذى تحدثه فى حياة الناس ، لافى لغتهم أو افكارهم فحسب .

والبحث فى استبدال الزى الافرنجى بالزى العربى - وخصوصا هذا الذى كنا نعرفه هنا فى مصر - يمكن ان يكون من امتع البحوث واكثرها فائدة أيضا . فالشيخ رفاعة الطهطاوى ، الذى ذهب الى فرنسا مع البعثة التعليمية الاولى فى عصر محمد على ، يصف الزى الافرنجى بأنه خال من الجمال . والحقيقة انك اذا أجريت مثل هذه المقارنة بنظرة موضوعية خالية من التحيز لم تملك الا ان توافق الشيخ رفاعة على ملاحظته . فالزى العربى بخامته الغنية التى تسدل على الجسم ، وقصته المحتشمة التى لا تظهر تفصيل جسم الرجل بما قد يكون فيه من عيوب أو محاسن ، وخياطته

الدقيقة التي لا تخلو من زخرفة وقور يؤدي القططان فيها دورا مهما ، مع المقابلة العميقة الدلالة بين القفطان الداخلى والحزام بنسيجهما المصقول ولونهما الزاهى المقلّم فى القفطان والزركش دون مبالغة فى الحزام ، وبين الجبة الخارجية بلونها الخالص الداكن المطفا - هذا الزى يكون صورة مثالية لشخصية الرجل العربى فى تلك الايام : اناقة فى اللفظ والسلوك مع عزة واحتشام . وكانت العمامة جزءا متمما لهذا الهندام : شالها الابيض يدل على النظافة والعناية ، ويحمى من الحرارة ويحجب العرق . ولكن هذا الزى كان يستغرق فى لبسه وخلعه ، والمحافظة على نقائه وجمال مظهره وقتا وجهدا . ومن هنا كان التخلّى عنه واتخاذ الزى الافرنجى اشارة الى تغير أساسى فى النمط السلوكى للرجل العربى .

هذه الامثلة كافية لاطهار العلاقة الوثيقة بين الشكل والمضمون فى شتى النظم الثقافية ، وليس فى الادب فحسب ، واذن فنحن لا نستطيع أن نجتمع بين «الاصالة» و « المعاصرة » هذا الجمع الساذج . بل أن هذا الجمع ، الذى ينادى به المحافظون الجامدون فى هذه الايام ، هو اسوأ دفاع عن القديم الذى يتوهمون أنهم سددته والقائمون عليه . والحقيقة أن نظراءهم فى الجيل الماضى الذين كانوا يسمون انفسهم « السلفيين » ، كانوا اكثر صراحة فى التعبير عن موقفهم ، ربما لانهم كانوا اكثر وضوحا فى فهم هذا الموقف . لقد دافعوا عن الثقافة التقليدية كما فهموها ، ورفضوا كل جديد وافد من الغرب . ولكن الجديد استمر يفرض نفسه بمنطق

الاقوى . فكان التقهقر ، وكسان الاعتراف بضرورة « المعاصرة » ، ولكن بشرط « الاصاله » . اى الاعتراف بضرورة الاخذ بشكل الحضارة الغربية ، مع الاحتفاظ بمضمون الحضارة العربية الاسلامية . وهذا الموقف الذى ينطوى على لون من خداع النفس ، كفيل بانهيىء خط الدفاع الاخير للحضارة العربية الاسلامية . فان جوهر الحضارة لا يبقى مصونا فى صندوق مغلق ، ولكنه سر خفى ، كسر الروح ، ينتشر فى كل خلايا الجسم ، ويتغلذى من كل مائصبه ، ويتأذى من كل ما يصيبها . واذن فكيف السبيل الى بقاء جوهر الحضارة قويا فعلا ، كيف السبيل الى المحافظة على الاصاله العربية ؟

ان الاصاله لا تعنى التقوقع والانطواء على الذات ، فهذا معناه الموت . كذلك لا تعنى الاصاله الثبات على صورة واحدة من صور الحضارة ، فالحياة حركة دائمة ولو سالنا انفسنا عما نقصده بالاصاله على وجه التحديد لاختلفت الاجوبة حتما . هل نقصد ان نبقى محافظين على صورة الحياة العربية الاسلامية فى القرن الاول او الثانى او الثالث للهجرة ؟ فقد اختلفت صورة الحياة العربية الاسلامية ، قليلا او كثيرا ، من قرن الى قرن ، بل من جيل الى جيل . واختلاف صور الحياة يعنى اختلاف الثقافة . اذن فلا مفر لنا من ان نبحث فى تاريخ حضارتنا وتعمق البحث ، كما نتعلم حضارة العصر الحاضر ، حضارة الغرب ، حتى نحسن العلم . وعندئذ فقط يمكننا ان نظهر من حضارتنا شكلا جديدا قادرا

على أن يعيش العصر ، ويتعامل مع ثقافة العصر ، تماما  
كما تعلم الغرب من أجدادنا العرب في عصر النهضة  
الأوربية ، ورجع في الوقت نفسه إلى التراث اليوناني  
يقتله بحثا . فأبرز حضارة أوربية جديدة ، حضارة  
مبدعة بقدر ما هي أصيلة .

## الانفتاح

لعله قد آن الاوان لكى نحاول فهم كلمة ظهرت فجأة فى حياتنا ، كما تظهر الوجوه الجديدة فى السينما ، ولكنها لعبت ، منذ أول ظهورها ، ادوار البطولة فى الافلام والمسلسلات ، ولا تزال ، بعد عشر سنوات من بدايتها الباهرة ، تشق طريقها الصاعد بين نجوم الكلمات ، غير آبهة لصيحات الادانة أو هتافات الاعجاب . اريد كلمة « الانفتاح » . وهى كما تعلمون موضوع جدل ساخن بين رجال السياسة ورجال الاقتصاد . ولست من هؤلاء ولا هؤلاء . ولم أزل - منذ بدأت هذه الاحاديث - فى خشية من التورط مع هذه الكلمات التى يفار عليها أهل الاختصاص . ولكننا - نحن الكتاب - نزعم أننا أصحاب الحق الاول فى الكلمات ، واننا حين نغير بعض هذه الكلمات بعض الوقت لارباب العلوم المختلفة لا نتنازل عن حقنا هذا ، فالكلمة - وخصوصا فى مجال العلوم الانسانية - تظل تلك الينة البارة التى لا تنقطع من زيارتنا لانها لاتزال مثلنا ابنة الحياة تتجول فى الاسواق وتخالط شتى طوائف الناس . ونحن نعرف عن بيئتها الاصطلاحية الشيء القليل أو الكثير ولستكننا تكون اكثر الفة معها حين نسير بلا كلفة بين الناس العاديين .

واختلاف الراى فى الانفتاح يبدو لنا أمرا مؤسفا ،

ولا سيما اننا لا ندري على من يقع اللوم : على الانفتاح  
 ام على طريقتنا فى التعامل معه . فنحن نمتاز عن معظم  
 شعوب الارض بطريقة خاصة فى التعامل مع الكلمات ،  
 قد لا نلاحظها نحن ولكنها تلفت نظر الاجنبى الذى يخالطنا  
 ويطلع على أسلوب حياتنا . وكان من هؤلاء أخ عربى  
 عاش فى مصر لاجئا بضع سنين ، ثم تحول الى بلد عربى  
 آخر ومات فيه غريبا ، برحمه الله ، مثل هذا الرجل  
 لا يعرف المداراة ، وربما كانت فيه غلظة لا تمجينا .  
 المهم انه قال لى مرة : اتم ايها المصريون مولعون بالمبالغة .  
 تسمون نهر النيل بحرا ، وتلال المقطم جبلا . قلت :  
 الامور نسبية ، ونحن نعتز بما عندنا ، ولكننا نميل ،  
 بدليل أن قريبتنا - مثلا - تقع بين الرياح المتوفى وترعة  
 من ترعة ، لا تتجاوز عرضها ستة أمتار ، فنحن نسمي  
 الاول البحر الكبير ، ونسمى الثانية البحر الصغير .

على أن صاحبى لم يعد الحقيقة ، فنحن نلعب  
 بالكلمات لعب السحرة - السنا سلاله - سحرة  
 فرعون ؟ نعظم بالكلمات ما أردنا تعظيمه ونحقر ما أردنا  
 تحقيره . تقتل بالكلمات ونحيى بالكلمات . قد يكون  
 لاحدنا خمسة افدنة ولكنه يسميها عزبة ، وقد يفتح  
 آخر متجرا لا تتجاوز مساحته عشرين مترا مربعا ويأبى  
 الا أن يكتب على لافتته « سوپرماركت » . ونحن نظرد  
 المرضى ونهزمه حين نرفض أن نسمى المريض مريضا ،  
 فهو عندنا « عيان » ، أى مجهد ، وربما لاحظنا أن هذه  
 الكلمة فقدت تأثيرها السحري فقلنا عنه انه « تعبان » ،  
 وربما لم يكفنا هذا فقلنا انه « تعبان شوية » . والامثلة  
 كثيرة على الجهتين ، وليقس ما لم يقل .



ويبدو أن كلمة « الانتاح » لم تكن فى ظهورها الباهر ، وصعودها الظافر ، علما خالصا ، ولكنها كانت علما مشوبا بشيء من السحر . فقد هبطت علينا كما يهبط الفيت على قوم عطاش ، طال شوقهم الى الكوميوت والسفن اب ، من كان ذا طول منهم فلا بد أن يدخن السجائر الامريكية ، وان طال أكثر فالسيجار ، ومن كانت ذات طول فلا قنى لها عن عطور باريس ، وذهب ايطاليا . وقنيهم وفقيرهم يبيت يحلم بالاستيريو والفيديو وفى أيديهم قروش مبللة بعرق الابناء والبنات فى ارض الغربة ، والتاجر الجشع بمرصد ، يبحث عن السلعة الرخيصة أو البائرة أو التالفة لدى الاجانب ، فيتزاحم عليها المواطنون ، الهب شهوتهم الحرمان ، والاعلان ، وغيرة فلان من فلان ، وفلانة من فلانة ، والبنوك تقرض من مدخرات البسطاء ، فالربح فى التجارة مضمون ، والتاجر يجنى الملايين بعد الملايين ، وكان قبل بضع سنين يعد فى المساكين .

سحر ! فهل اراده من اطلقوا تلك الكلمة اول مرة ، ام كانوا كمن فتح قمقما لا يدري ما فيه ، فانطلق المارد الحبيس من عهد سليمان ، فانه أن ينتقم ممن حبسوه ، فاخذ ينكل بمن اطلقوه ؟ مهما يكن من أمر فان مسئولية هؤلاء جميعا لا تعدل مسئولية الشعب الذى أساء التصرف فى مدخراته ، بعد ان اعمل تنمية موارده ، فسعى - قاصدا أو غير قاصد - الى خراب وطنه .

اما الانتاح الذى هو علم وليس بسحر فتقبل محمله ، بطيئة نتائج . الانتاح وسيلة للتقدم ، أى للوصول الى مستوى حضارى أرقى . وللحضارة معنى

واحد. وان كانت لها مظاهر كثيرة . اما المظاهر فمنها ما يتعلق بالاكل والشرب والتسلية ، وهذه اتقناها وبرعنا فيها والحمد لله . واما المعنى فان يعمل الانسان عقله ويديه ليجعل مسكنه الدائم - الذى هو وطنه - مكانا اكثر راحة وأمانا له ولابنائيه من بعده . ولا يضمّن الديهومة الا نظم مستقرة ، ومؤسسات معنوية ومادية معمورة . واذا سألنا انفسنا عمما حققناه من معنى الحضارة وجدناه تافها لا يستحق الذكر . واذا سألنا انفسنا هل ساعدنا الانفتاح على ترقية حضارتنا قلنا اما المظاهر فنعم ، واما معنى الحضارة وحقيقتها فلا ، ولعله زاد نظمنا اضطرابا ، ومؤسساتنا ارتباكاً .

فهل نقول اذن ان الانفتاح شر كله ؟ هذا هو الخطأ بعينه . فالمعنى العلمى للانفتاح هو الا ينغلق المجتمع على نفسه ، وان يتبادل المنافع مع غيره ، وان يتوسع فى ذلك الى اقصى مدى تحتمله قدراته . وهذا شرط من شروط صحة المجتمع وحيويته . ولعل الانفتاح لم يكن محتاجا الى أن يرفع شعارا ليعترف الكافة بأهميته . ولكن الانفتاح كالحرية ، لا يمكن أن يكون مطلقا . بل ان الانفتاح هو نوع من الحرية ، والواقع أن ما سميناه الانفتاح يكاد يطابق ماسمى فى القرن التاسع عشر حرية التجارة . ولكن حرية التجارة ظلت مشروطة دائما بالمصالح الاقتصادية لكل بلد . ولا تزال حرية التجارة هي المبدأ المعترف به ، نظريا ، بين دول العالم الحر ، ولكن النظرية لا تطبق تطبيقا كاملا فى أى حالة من الحالات . وقد سمعنا وقرأنا عن مشكلات «انفتاحية» خطيرة بين دول السوق الاوربية المشتركة حول المنتجات

الزراعية ، وبين أمريكا ودول السوق الأوروبية مجتمعة  
حول صناعة الصلب ، وبين اليابان من ناحية وأمريكا  
ودول السوق من ناحية أخرى حول حالة الميزان التجارى  
بينهما .

اننا نعيش فى مجتمع دولى بكل ما فى هذه العبارة  
من معنى . فالانفتاح واقع لابد منه ، وليس مجرد دعوة  
أو شعار ولا حتى سياسة . انما تكون الدعوة والشعار  
والسياسة فى مضمون الانفتاح . علينا أن نجرد هذه  
الكلمة من سحرها ، الطيب أو الشرير ، فهذا السحر  
لا وجود له فى الحقيقة . الانفتاح ، فى مجال التجارة ،  
مشروط بمصلحتنا الاقتصادية ، وهى تقتضى - ولا  
شك - أن تكون منتجين قبل أن نكون مستهلكين ،  
والانفتاح فى مجاله الأوسع - مجال الحضارة - مشروط  
بقدرتنا على التعلم الذكى ، لنضيف ماعند الآخرين الى  
ماعندنا ، ولا نكتفى بأن نخلط هذا بذاك ، بل نصهرهما  
فى حضارة جديدة تضمن السعادة والامن لنا ولابنائنا .  
حضارة نستطيع - بعد - أن نقدمها للعالم ونقول : هذه  
حضارتنا ، ابداعنا ، ففى أعماقها تكمن روح ثقافتنا  
العريقة المعاصرة .

## الأمن

كلمة « الأمن » من أشد الكلمات التباسا في هذا العصر . فهناك أناس كثيرون - بل شعوب بأسرها - لا يخيفهم شيء كما يخيفهم ذكر الأمن . ومن المنطقي أن تكون اخافة المجرم أو المعتدى لازمة لتأمين الصالح والمستقيم ، ولكن من المنطقي أيضا ألا تكون كثرة الناس مجرمين أو معتدين . غير أنه من سمات العصر أن الشك المنظم أصبح قاعدة في المعاملات ، بحيث أضيفت الى القاعدة المشهورة التي ضمنت حرية الفرد في ظل القانون : « المتهم بريء الى أن تثبت ادانته » قاعدة جديدة غير مكتوبة ، تقول : « كل انسان متهم الى أن تثبت براءته » . وربما أصبحت الحياة كلها لبعض الناس « محاكمة » طويلة ، يحاول فيها المتهم عبثا ، كبطل كافكا ، أن يثبت براءته من تهمة لا يعرفها .

كلمة « الأمن » ، إذن ، تعبر عن حلم للانسان المعاصر أكثر مما تعبر عن واقع . على أن السخرية المرة في هذه الكلمة حين يكون الأمن المقصود شيئا آخر غير أمن الفرد . فقد أصبح جهاز الدولة في العصر الحديث واسع القدرة ، كثير الوظائف ، ودخلت فيه أعداد كبيرة من العاملين ، وأحاطت به أعداد كبيرة أخرى من المتفعين ، فمن لم يكن من هؤلاء أو هؤلاء ، أو كان منهم ساططا

على ضالة نصيبه ، او حقارة شأنه ، فهو خصم محتمل ،  
فاذا اضيفت الى ذلك الحروب الساخنة والباردة التي  
لم يخل منها ركن من اركان العالم ، والاصابع الاجنبية  
التي تندس لتزيد هذه الحروب اشتعالا ، ظهر أن أمن  
الافراد - وهو الحجة الاولى لشرعية الدولة - أصبح  
ثانويا بجانب أمن الدولة نفسها . وبما أن « كل انسان  
متهم الى أن تثبت براءته » فإن أمن الدولة يعنى ، فى  
كثير من الاحيان ، فقدان الامن بالنسبة للفرد .

هذه حال عافانا الله منها . ومع ذلك فقد قيل لنا  
ان ثمة أمنا من نوع آخر ، يجب توفيره للدولة وللأفراد  
على السواء ، وهو « الامن الغذائى » . ولاشك أن كون  
الشعب قادرا على اطعام نفسه يعنى أنه شعب منتج ،  
لا يحتاج الى الفير للمحافظة على حياته . فهى اذن دعوة  
تنطوى على العزة الوطنية . ولعل فيها - كذلك - شعورا  
بالمسؤولية من قبل الشعب والدولة نحو اخوتنا فى  
الانسانية ، فخبراء الزراعة يحذروننا من أزمة غذائية  
تلوح فى مستقبل قير بعيد ، ومع ذلك فإن اختيار هذه  
العبارة بالذات « الامن الغذائى » ، يشير الى معنى ثالث  
صاحب كلمة « الامن » منذ وجدت ، وهو الارتياح فى  
عدوان محتمل . وقد اشار بعض الكتاب السياسيين  
الى هذا المعنى عندما قالوا ان القمح يمكن أن يصبح أداة  
للضغط السياسى ، شأنه شأن النفط فى وقت مضى .  
« الامن الغذائى » ، اذن ، مفهوم لا ينتمى الى زيادة  
الانتاج فقط ، بل ينتمى أيضا - وربما أكثر - الى  
مفاهيم أخرى مثل « الحرب الاقتصادية » ، و « الاكتفاء

الذاتى » . وهذا المفهوم الثانى تبينه بعض الدول عندما كانت تستعد لحرب فعلية طويلة الامد ، وقد ثبت أن كلا المفهومين لا يصلح لهذا العصر . فالحرب الاقتصادية ثبت فشلها أكثر من مرة ، بل أنها عادت بالضرر على بائع السلمة أكثر مما عادت به على شاربها ، ومن ثم رأينا شيئا غريبا : رأينا الولايات المتحدة الأمريكية - مثلا - تلتطف من سياستها ، هونا ما ، نحو الروس لكي تتمكن من الاستمرار فى بيع القمح لهم . أما « الاكتفاء الذاتى » فلم تبق فى العالم دولة تحرص عليه ، فتبادل السلع قائم فى أوقات السلم وأوقات الحرب ، والدولة التى تحتاج الى سلعة ما تجد فى السوق العالمية أكثر من بائع واحد ، ومن ثم تتحول الحرب الاقتصادية الى حرب بين البائعين للظفر بمشترىهم ، حتى لو كان هذا المشتري غير قادر على الدفع الا بالاقتراض من البائع نفسه .

ان انتاج السلم - سواء أكانت قذائية أم قمها - لا يعد خاضعا الا لمعيار واحد وهو المعيار الاقتصادى . فلا معنى لاقحام « الامن » فى هذا المجال ، الا اذا كان لكلمة « الامن » سحر خاص ، يعز علينا أن نتخلى عنه .

ولكن الامر الأشد إثارة للدهشة هو أن بعض الناس اعجبهم عبارة « الامن الذاتى » فصاغوا علم، مثالها عبارة جديدة على أهل الفكر وهى « الامن الثقافى » . ثم راحوا يبحثون عن معنى مناسب لهذه العبارة الزائفة وان كان من المؤكد أن يشمل هذا المعنى شيئا مماثلا « للامن الذاتى » : أى أن ينتج الوطن العربى من الإنتاج الثقافى ما يعنى المواطن العربى ويشبعه ، فلا يعود

بحاجة الى الاستعانة بالمنتجات الاجنبية - وهى غريسة  
طبعاً . هذه العبارة تبدو سخريه من جهتها : فالذى  
يراد له الامن ليس هو المواطن العربى قطعاً ، بل شيء  
آخر لا ندره . والامن يمكن أن يطلب فى أمور كثيرة -  
ايا كان المتمتع به - ولكنه لا يطلب فى الثقافة التى  
لا تنمو وتزكو الا بقدر مايفتح لها من الابواب لتتعامل  
بحرية مع الثقافات الاخرى . « الامن الثقافى » هو  
أذن دعوة للانفلاق ، ومن ثم فهو مفهوم معاد لفكرة  
الثقافة نفسها . وقد يقال ان « الامن الثقافى » يتضمن  
ان يجد القارئ العربى دوائر المعارف العامة والمتخصصة  
التى تغنيه عن مراجعة دوائر المعارف فى اللغات الاجنبية  
وان يجد تراث الفكر العالمى والادب العالمى فلا يحتاج  
الى بذل الجهد لقراءتها فى لغاتها الاصلية ، وان يجد  
تراثه كله محققاً ، وما كتب حول هذا التراث بأبدي  
المستشرقين مترجماً ومراجعاً - وهذه كلها اعمال عظيمة  
لا يمارى فى فائدتها أحد . ولكن كل مهتم بأمور الثقافة  
يسأل : وما منع أن تتم هذه الاعمال حتى اليوم ، وكلها  
قائمة من قديم ، وبعضها الفت له اللجان فى قطر أو  
أكثر من اقطار العالم العربى ؟ هل كان يعوزها اسم  
سحرى مثل « الامن الثقافى » لكى تجمع الكتب  
والمخطوطات ، وتعد المشروعات ، وتوزع الموضوعات ،  
وتشرع الاقلام ، ثم تخرج المجلدات من المطابع الى  
رفوف المكتبات فى كل مدينة عربية بين المحيط والخليج ،  
ليقرأها الطالب الفقير والفلاح الامى ؟

ان هذه الاعمال العظيمة هى البنية الاساسية للثقافة

العربية الجديدة المرجوة . والبنية الثقافية لا تتم بكلمة  
أو شعار ، بل تتم بحشد القوى والموارد فى عمل  
دعوب مستمر . وقد يكون الشعار مفيدا اذا دل على  
طبيعة العمل . ولكن هذا الشعار يدل على حالة نفسية  
عند بعض الناس لا تتفق والعمل الجاد المنتج . لقد  
رأينا بعض الناس يتحدثون عن « الاصاله » وفى وهمهم  
انهم يستطيعون ان يضعوا حدودا معلومة للجدير ،  
مع بقاء القديم على قدمه . فهم يخشون هذا الجديد  
الاجنبى كما انهم لا يثقون بقديهم ، ويبدو ان الذين  
يتحدثون عن الامن الثقافى قد توهموا اننا نستطيع ان  
نقلل خطر الجديد اذا ادخلناه جمر كاعربيا . ان الخائفين  
وحدهم هم الذين يفكرون فى الامن . والثقافة لا تصنع  
فى ظل الخوف . الثقافة ابداع متجدد ، والانسان  
المبدع هو الانسان الحر . وما ابتلى الانسان بقيد على  
حريته اشد استبدادا من قيد الخوف . ان الثقافة  
العربية - حقا - تقف الان مدافعة عن وجودها نفسه .  
ولكن الخطط التى تقوم على تنازلات مستمرة ، او  
تسليم جزئى ، لانه لا يزيد على ان تؤخر موتها . ولم يعد  
هناك وسط . فاما وثبة جريئة تضعها على طريق  
جديد ، واما سقوط نهائى يستوى فيه ان يكون سريعا  
ساحقا او بطيئا مؤلما .



## هجرة العقول

اذكر انى كنت فى انجلترا فى خريف سنة ١٩٦٧ ،  
تلك السنة التى سيظل المصريون يذكرونها طويلا كما  
ذكر الفرنسيون سنة ١٨٧٠ . ووجدت الصحف  
الانجليزية مشغولة بموضوع هجرة العقول ، وهم يطلقون  
عليه اسما قاسيا فيقولون « استنزاف المخ »  
كما يقال « غسيل المخ » . وكانت قد الفت لبحثه لجنة  
قومية ، ولكن الصحف كعادتها تسبق تقارير اللجان .  
وكان من التعليقات التى استرعت نظرى قول احد  
الكتاب انه لا يمكن عمل شيء لوقف هذه الظاهرة ، فقد  
اصبحت سوق العمل - ولا سيما بالنسبة للتخصصات  
العالية - سوقا عالمية ، فلا يمكن منع الخبراء والعلماء  
من مغادرة اوطانهم للعمل فى اقطار اخرى الا بعدوان  
شديد على الحرية الشخصية « وانت تعرف الى اى  
مدى يذهب الانجليز فى تقديس الحرية الشخصية » .  
ولعل الكاتب لو اكتفى بهذه الملاحظة لما بقى منها شيء  
فى ذاكرتى ، ولكنه اردفها بملاحظة اخرى نفصت على  
عيشى او زادته تنغيصا فى تلك الايام الكالحة . قال :  
لا يحق لنا نحن الانجليز ان نشكو لان عددا كبيرا من  
اطبائنا وعلمائنا البارزين يهاجرون الى كندا والولايات  
المتحدة ، فنحن نذهب بدورنا الى سوق العمالة الدولية

فستقدم الأطباء والعلماء من الهند والباكستان وسائر الدول النامية . فهذه بتلك . قلت لنفسي : اذن فالذي يستنزف آخر الامر هو مخنا وحدنا . ولا يزال الضمف أبدا هو الذي يمد القوى بأسباب القوة ، ولا يزال الفقير هو الذي يدفع الحساب ، بينما الغنى يتصدر المائدة ويتلقى نفاق الحاضرين . ولكن لم يكن فى وسعى ان اتهم مقولنا المهاجرة بعقوق الامل او الكفر بنعمة الوطن . فقد كنت اعرف - ضمن دائرة الصلاحي الضيقة - حالة او حالتين لا تسمحان لى باصدار مثل هذا الحكم . كنت اعرف استاذاً فى الاحصاء ، عرض عليه منصب فى هيئة التدريس بجامعة لندن ، ولكنه اعتذر وعاد الى جامعته فى مصر ، فلم يلبث الا قليلا حتى اعتقل ، ثم اخرج من المعتقل واسند اليه عمل لاعلاقة له بالاحصاء واطنه الان قد اجتاز تلك المحن سالما ، ولكننى أحسبه قد توقف عن النمو كعالم فى الاحصاء . وكان لى صديق تتلمذ على شيخ المستشرقين فى ذلك الوقت ، الاستاذ جب ، وحصل على درجة الدكتوراه من جامعة هارفارد ، وعاد الى مصر فلم يطمئن به المقام وأرضيه بأن عينوه ملحقا ثقافيا بسفارة ما ، ولكنه هو لم يرض ، لانه اكتشف ان عمله هو استقبال كبار الزائرين من مصر والعمل على راحتهم ، ثم شحن مشروعاتهم بعد ان يغادروا . وكان - فى تلك الاشهر من عام العقاب الالهى - مفزعى فى الغربة ، وشريكى فى الالم ، فانه لم يصبر على ذلك الهوان ، بل استقال وساح فى بلاد الارض باحثا عن عمل مناسب ، حتى انضم الى هيئة التدريس فى معهد الدراسات الشرقية والافريقية بجامعة لندن .

لم يكن فى وسعى أن ادين أحدا من هؤلاء المهاجرين  
فلو جاز لى أن أقيس مالا أعلمه على ما أعلمه ، لقلت أن  
معظمهم تركوا وطنهم مرفحين . ولو قدرت الاسوا ، وهو  
أنهم آثروا خفض العيش فى الغربية ، على ضنكه فى  
الوطن ، لما استطعت - انسانيا - أن اطالب بحرمانهم  
من حق يتمتع به العامل العادى ، وكأننا يجب أن  
نعاقبهم على امتيازهم ، بدلا من أن تكافئهم عليه .  
وكانت العقول المهاجرة تثبت جدارتها حيث حلت .  
ومعلوم أن العامل الاجنبى لا يستبقى - وخصوصا فى  
البلاد الغربية - الا اذا كان مشهودا له بالكفاءة . لذلك  
لم يكن الى لحرمان بلادهم من جهودهم - وهى أحوج  
اليها - اشد من خجلى وسخطى حين سمعت مسئولا  
مصربا يتكلم عن هذا الموضوع فى حفل حاشد فى إحدى  
العواصم العربية ، فيزعم أن العقول المهاجرة - وسماهم  
ساخرا الطيور المهاجرة - لا يستحقون العناء فى محاولة  
جذبهم الى الوطن ، لأنهم لم يصلوا الى ما وصلوا اليه  
من جدارة ، وإنما توسلوا بالتقرب الى الاجانب ، والزواج  
من اجنبيات ! ولكن هذا الحكم الظالم نبهنى الى حقيقة  
مهمة ، وهى أن الفترة الجنية تلعب دورها حين يلتقى  
الخبراء المصريون الذين أقاموا فى مصر ، بملازمهم  
الذين هاجروا . فهذه الحقيقة ، بعد حقيقة الهجرة  
نفسها ، هى العامل الاكبر فى حرمان الوطن من جهود  
هؤلاء المهاجرين .

أن الشعور بالانتماء شعور طبيعى . ولكننا يجب ألا  
نخدع أنفسنا باعتقاد أن الفرد الواحد له انتماء واحد .  
فالواقع أن لكل فرد - خيرا أو غير خبير - انتماءات

متعددة . فهو ينتمى الى البلد الذى نشأ فيه والى  
 النادى الذى يتردد عليه والى المعهد الذى تخرج فيه ،  
 كما ينتمى الى أسرته والى جماعة أصحابه . ولعل شعور  
 النوايغ بالانتماء الى فنهم أو علمهم ان يكون اقوى من  
 شعورهم بالانتماء الى الوطن نفسه . فوطنه الصغير  
 الكبير هو العمل أو المكتبة ، أما وطنه الاوسط أو  
 الاجتماعى فبيئة يطعن فيها ، حيث لا تزججه المطالب  
 ولا الاحقاد ولا المؤامرات الخسيسة . وصحيح أن العالم  
 أو الفنان لا يتجرد من علاقاته الانسانية العادية لكونه  
 عالما أو فنانا ، وربما كان شديد الحب عميق الولاء للناس  
 الذين نشأ بين ظهرانيهم ، ولكنه يحس أنهم أحب  
 ما يكونون اليه حين يبعد عنهم . وينبغي أن نعرف أننا ،  
 كشعب ، نقسو على النوايغ منا قسوة شديدة . فنحن  
 نتجاهلهم فى أول ظهورهم ، فاذا أصروا على المضى فى  
 الطريق الذى يسرته له مواهبهم حاربناهم ووضعتنا  
 ما نستطيع وضعه من العوائق فى سبيلهم ، حتى اذا  
 أصبحت منجزاتهم بالحل الذى لا استطاع انكاره صفتنا  
 لهم ، وتمثلنا بأقوالهم ، وتجاهلنا كل من نجى بعدهم .  
 وقد يتساءل المرء : أهذه صفة فينا كشعب حنكته  
 التجارب ، فعم لا يقل الجديد حتى يختره مرة بعد  
 مرة ، حتى اذا قبله تبناه وأصبح جزءا من كيانه ، أم  
 هى طبيعة بشرية ، تبرز بوجه خاص فى المجتمعات  
 النامية ، لان التحولات السريعة التى تمر بها - مختارة  
 أو قبح مختارة - تبعثها الى التشبث بالقديم ، ورفض  
 كل جديد ؟

قد يكون موقفنا من النوايغ أو المجتازين عامة عاملا

غير محسوس فى دفعهم الى الهجرة . ولكن كونه غير محسوس لا يقلل من تأثيره . وقد تكون زيادة المفريات المادية التى نستطيع تقديمها الى هؤلاء المتأزمين محدودة جداً ، ولكن تغيير المناخ الثقافى المحيط بنا أمر يمكن تحقيقه اذا فهم الجميع أن هذا التغيير قضية حياة أو موت . وقد أصبحت كذلك . ومن الشعور بضرورة التغيير نستمد انتماءنا الحقيقى ، اذ لا أمل فى أن يبقى انتماءنا محصوراً فى مجموعة من الافكار والساوكيات نحن أول من يعلم أنها عتيقة بالية . الانتماء ، فى عصر كمصرنا وبلاد كبلادنا ، هو أولاً وقبل كل شيء الانتماء الى جهد مشترك لتغيير الواقع . وعندما نشعر بهذا الانتماء فلن يكون لهجرة بعض العقول ذلك الاثر البليغ الذى نعانيه أو نخشاه . سنكون قادرين على تعويض ما يستنزف بعماء بلادنا السخى . وسيظل المهاجر لنا رسول صدق لدى الآخرين . وسيظل الجبور معتدة بين الظاعن والمقيم .

## التسيب

« التسيب » - ولكن صرحاء - هو درجة ما من الجريمة . هذا على الأقل هو الجزء الاصلى من معناه ، وان كنا نميل الى تناسى هذا الجزء . وقد يبالغ « التسيب » الى درجة تقرب من الخيانة العظمى حين يؤدي الى تسرب سر من اسرار الدولة بسبب الاهمال فى اداء واجب بسيط ، أو ضياع الملايين بسبب الكسل فى مراعاة التحفظ المطلوب ، أو هلاك عشرات الارواح نتيجة للتهاون فى اتخاذ احتياطات الامان اللازمة فى بعض الاعمال . هذه الاخطاء التى يسميها القانون « الاهمال الجسيم » كثيرا ما تترتب عليها فواجم قومية تلقى ظلها الاسود على حياة الكثيرين ، وتملا نفوس الجميع - عدا القلة التى لم يعد يؤثر فيها شيء - باليأس والتشاؤم ، وتثير سؤالا ملحا عن نوع العقاب ومقداره وهل هو حقا يكافئ تلك الذنوب الكبار ؟

والعجيب فى أمر « التسيب » هو أن أشده أثرا وافدحه ضررا هو ما يقع دون قصد الى الاضرار بأحد ، أو رغبة فى تحقيق منفعة للنفس على حساب الغير . ولا شك أن هذا هو سر الاحكام القضائية التى يراها بعض الناس اخف مما يجب . ولكن بجانب هذه الجرائم الكبرى - بحسب تأثيرها على الأقل - أنواعا لا يكاد يحيط بها الحصر من الجرائم المتفاوتة الحجم : ابتداء من اهمال

فى علاج مريض يفضى الى وفاة المريض ، الى القاء  
النفايات وحتى الزم فى النيل ، الى ترك مكان العمل  
بدون عذر مقبول ، او ترتيب يكفل قضاء مصالحه  
الناس . ولكن اشيع انواع التسيب - واشنعها ايضا -  
هو السكوت على الاخطاء التى يرتكبها الآخرون عن عمد  
او عن اهمال . وهذا ايضا درجات : من سكوت على  
اغتصاب املاك الدولة الى سكوت على محاباة او ظلم .  
ويوشك من يسكت مرة بعد مرة ان يصبح شريكا كاملا  
فى الخطأ او الجريمة ، ولا سيما اذا كان من ورائها نفع  
مادى ، والا فكيف يعتذر لنفسه عن رضاه بالخطأ ؟

الشيء المفزع حقيقة هو اننا جميعا مشتركون فى درجة  
او اكثر من هذا « التسيب » : هل تكون صرحاء اكثر  
- او لعنا نظلم انفسنا ؟ - اذا قلنا ان وصمة الجريمة  
تطولنا جميعا ، حتى اشرف الشرفاء منا ؟ ام لعنا  
نبالغ حين نقول ان « التسيب » ينطوى دائما على  
جريمة ما ؟ تساؤل اطرحه امام ضمير كل مواطن ، فنحن  
نعلم ان الوفا من الاخطاء ترتكب كل يوم ، اخطاء يمكن  
ان تحل مشكلات مؤقتة او خاصة « ككل خطأ ! » ولكنها  
تزيد الحياة صعوبة امام الآخرين ، ثم امامنا نحن انفسنا  
بعد حين . ونحن نشارك فيها « مضطرين على ما يبدو »  
او نراها ولا نحرك ساكنا لمنعها « عاجزين على ما يبدو »  
وكان بيننا اتفاقا ضمينا على خراب هذا البلد . هل  
نحن شريرون الى هذا الحد ؟

لا اعتقد ذلك . انما الذى اراه اننا مجاملون ، طيبون  
متسامحون ، مسألون .. اكثر مما ينبغى .  
ومجموع هذه الفضائل هو ما اصطالحنا على تسميته

بالتسبب ، مع علمنا أن التسبب أما أن يكون قطعا  
لجريمة أو سببا لجريمة .

وهذا هو الجزء الثاني من معنى التسبب : اللامبالاه .  
وإذا استحال الطيبة والتسامح والمجاملة والمسألة الى  
لا مبالاه غدت أشبه بانحار جماعى هادى .

فالتسبب قد ينطوى على جريمة ، ولسكن من  
الصعب ، بل من المستحيل فى معظم الاحيان أن يعامل  
معاملة الجريمة . تخيل عدد المتهمين ، والقضايا ،  
والملفات ، والمحاكم ! تخيل كيف يمكن أن توصف التهم  
وتطبق البنود القانونية على الواقع ! واهم من هذا :  
كيف يمكن أن يطمئن قلب العدالة الى عقاب  
التسبب !

ان الجريمة التى يتعامل معها القضاء شرطها المسؤولية  
والذلك لا يعد المجنون مجرما ، اذا ارتكب فعلا هو  
فى ذاته جريمة ، وانما يعامل معاملة مجنون ويودع  
المستشفى . فلا يكفى أن يصنف الفعل فى حد ذاته  
جريمة ، ولا يكون مستحقا للعقاب الا اذا صدر عن عاقل  
مميز مختار لأفعاله .

ولا يمكن أن يدعى أحد أن هؤلاء المتسببين جميعا  
ناقصو الاهلية ، لا يعرفون نتائج أفعالهم ، أو لا يقدر  
على الامتناع عنها ، ولكننا قد لا نجاوز الحقيقة اذا قلنا  
انهم فى كثير من الاحوال ، ان لم يكن فى معظم الاحوال  
أسرى شعور مريض بأنهم لا يملكون تغيير الواقع المحيط  
بهم ، بل انهم ، فى كثير من الاحيان ، لا « يفهمون »  
الواقع ! تشيكوف له قصة عن فلاح وقد مثل أمام



المحقق متهما بانتزاع « صامولة » من احدى « فلنكات »  
« عوارض » السكة الحديدية . التهمة الموجهة خطيرة  
وهي الاستيلاء بدون وجه حق على بعض املاك الدولة ،  
وهناك تهمة اخطر وهي التخريب الذى يمكن ان يودى  
بارواح آلاف الضحايا . اما الفلاح فلا يعرف الا انه  
« وجد » هذه الصامولة وراها صالحة جدا لان يجعلها  
ثقلا فى صنارته ! القصة واقعية الى درجة انك تستطيع  
القول بانها « ريبورتاج » حقيقى . وانا شخصا سمعت  
رجلا طيبا يحكى عن احد اصحابه انه اشترى مكنة  
صغيرة جعل يصنع بها عددا معيناً من « انصاف  
الفرنكات » كل يوم ، وينزل بها الى العاصمة « كان  
يقيم فى الريف » ، فيوزعها فى مسافة ساعة ورجع .  
قال الراوى : « وقع الله عليه فى هذه العملية واصبحت  
اشيته عال العال ! »

اذا لم تصدق هذا المثل المتطرف فعد بنا الى مثل  
الذى يدرك الواقع ولكنه لا يستطيع تغييره . واسأل  
نفسك : كم من الناس يضعون سياراتهم فى الامكنة  
غير المسموح بها ، ويمطلون المرور ، لانهم لا يجدون مكانا  
« مشروعا » يضعونها فيه .

هذه امثلة صغيرة ، ولكنك « تعلم » ، ولا ريب ،  
انها يمكن ان تتكاثر عددا وخطرا بقوة متوالية هندسية .  
ولعلك توافقنى على ان « التسبيب » ليس الا واحدا من  
اعراض مرض خطير يمكننا ان نسميه : نقص المعرفة ،  
مع انعدام حرية الاختيار .

## المؤسسات

من طريف مايروى عن عهد الولاة الاتراك ان أحدهم رفعت اليه شكاوى كثيرة عن حوادث سطو على المنازل والحوانيت اثناء الليل . فأوحى اليه أحد اعوانه أن لا سبب لذلك الا الظلام الحالك الذى يسود الطرقات والحارات ، ولا علاج - من ثمة - الا بانارة المدينة كلها . وبعد مكاتبات بين الوالى والباب العالى صدر الفرمان السلطانى ووصلت الصرة بنفقات المشروع . وهنا استكثر الوالى المبلغ الذى جادت به مكارم السلطان وقرر أن يحتجز نصفه لنفسه . ودفع بالنصف الباقي لنائبه وأمره أن يقوم بتنفيذ الامر الشاهنشاهى . ولم يكن النائب اقل خبرة بتنفيذ الاوامر السلطانية من أستاذه فاحتجز لنفسه نصف النصف ، ودفع بالربع المتبقى الى المحتسب ، ومن المحتسب الى قائد الشرطة ، ومن قائد الشرطة الى رؤساء الاخطاط ، وعندما وزع كل رئيس خط على مشايخ الحارات التابعين له مافضل عن حاجته وحاجة رؤسائه كان ماحصل فى يد كل شيخ حارة شيئاً لا يكاد يفي بثمان القهوة والشاى . وهكذا وضع فى يد المنادى قرشاً وأمره أن يعلن أهل الحارة بأن على كل منهم أن يعلق فانوساً على باب داره ، ومن يخالف يستاهل مايجرى عليه .

هذه القصة الرمزية تصور اجسن تصوير كيف كانت

تدار الشؤون العامة فى وقت من الاوقات . كانت هناك حكومة « لاشك » ، وكانت لتلك الحكومة « مؤسسات » ادارة ، وعسكر ، وقضاء ، الخ « لاشك ايضا » ، وكانت هذه المؤسسات على اختلافها تتبع نمطا واحدا فى التعامل او قل فلسفة واحدة فى تصريف شئون الدولة ، وهى فلسفة الثواب والعقاب متمثلين فى الرشوة والجلد ، وترمى الى هدف واحد وهو اقتسام ربع الضيعة التى تشمل البلاد كلها ، مع اعتصار جهود الكادحين الى آخر قطرة من عرقهم وحتى دمائهم .

لم يكن لمثل تلك الحكومة شغل بما يصيب البلد من جوائح : لا اختلال الامن ، لا شح الاقوات ، لا فتك الوباء ، لا صولة الاعداء - كل ذلك من اختصاص المنادى وعلى الشعب ان يحتال لدفعه بما يملك من وسائل : ابتداء من « ياخفى الالطاف نجنا مما نخاف » الى ترتيب المجاهدين الذين ازعجوا الحملة الفرنسية - مثلا - بثورتين عنيفتين خلال ثلاث سنوات فقط ، والجثوها الى الرحيل المبكر وهى التى قدمت لتبقى ، كما تدل المجلدات الضخمة التى اخرجوها فى « وصف مصر » . ومثل هذا العمل الجبار لم يكن ليتم بدون تنظيم ، لقد كان وراءه « مؤسسات » من نوع آخر : مؤسسات شعبية هذه المرة ، على راسها النقابات الحرفية التى كانت تمثل وحدات اقتصادية وسكنية فى الوقت نفسه ، والى جانبها المستنيرون من رجال الدين .

وهنا ساطرح مسألة - ولعل الذين يضيقون باى حديث عن التاريخ - حتى تاريخنا القريب - ويجعلون شمارهم دائما اتنا « ابناء اليوم » ، يتنفسون الصعداء حين تقترب من الحاضر ونسأل مع الدكتور جمال حمدان

كيف حدث أن طال عمر الاستعمار البريطاني في مصر أكثر من سبعين سنة ، بينما لم يعمر الاستعمار الفرنسي إلا ثلاث سنين أو ما يقرب منها ؟ والجواب الذي نقرحه هو أن الاستعمار البريطاني لم يجد أمامه تلك المؤسسات الشعبية المتناسكة التي وجدها الاستعمار الفرنسي « على الرغم من أن أدواتها التنظيمية والتنفيذية كانت بدائية جدا بالقياس إليه » . أن « النجاح » الأكبر الذي حققه الاستعمار الغربي في مصر وفي سائر البلدان العربية هو أنه أوصل المؤسسات الشعبية الى درجة من التحلل ثم الذوبان النهائي بحيث أصبحنا الآن عاجزين عن مجابهته بمقاومة على درجة من القوة تكفى لهزيمته .

إذا تحدثنا عن « المؤسسات » فيجب ألا نتصور ولو للحظة واحدة أنها شيء يخطط على الورق ويضم الى أجهزة الدولة أو يوضع فوقها « كما ترى المدينة العربية طراز الثمانينيات : شوارع فسيحة مستقيمة متقاطعة تصطف على جوانبها العمارات الشاهقة ، فوق « أرضية » من الحارات القديمة ذات البيوت الصغيرة المتلاصقة » « المؤسسة » كلمة من الكلمات التي نالت رواجاً خاصاً في استعمالنا العربي الحديث ، ابتداء من دكان يسميه صاحبه « مؤسسة » الى « مؤسسات الدولة » التي نطلقها على الأجهزة الكبرى من تشريعية وتنفيذية ، وقد أضفنا اليها في العهد الاشتراكي « المؤسسات » الاقتصادية التي تكون القطاع العام . ولكن الاستعمال الذي جرينا عليه في هذه الكلمة قد يكون أحق بالاهتمام لأنه ينبع من الواقع وإن كان في الوقت نفسه يعبر عن أمل . أن « المؤسسة » التي نقصدها تجمع بين معاني « الفئة » و « المنظمة » و « التقاليد الحية » . أي

انها مفهوم اجتماعى ، قبل أن تكون مصطلحا اداريا أو حكوميا . وإذا كان الوضع الامثل هو التطابق بين المفهوم الاجتماعى والمصطلح الحكومى ، فان الاول هو الاصل والجوهر ، وهو الذى يجعل « المؤسسة » قوة فعالة فى حياة الامة وتقدمها . ولا نعرف « مؤسسة » ينطبق عليها هذا المفهوم بقدر ما ينطبق على « المؤسسة التعليمية » فى عصرنا الحديث ، ابتداء من رفاعة الطهطاوى الى محمد عبده وتلاميذه . هذه المؤسسة التى كان وصولها الى تمام النضج ايدانا بانطلاق ثورة وطنية اصلاحية ناجحة .

## الثورة

اننان وثلاثون عاما مرت منذ ٢٣ يولية سنة ١٩٥٢ . على مدى هذه السنين ظهر اسم « الثورة » كواقع معاش وتطور مدلوله فى اذهان المصريين . فى الوقت الحاضر يمكننا أن نلاحظ أن الاغلبية ينظرون اليه كاسم تاريخى . وهذا هو التفسير القريب للنشاط المتزايد بين المؤرخين للكلام عن « الثورة » . ولكننا نلاحظ أيضا أن هذا المفهوم يرتبط فى اذهان الجميع بوضع سياسى واجتماعى قائم ، فليس ثمة جدال فى أن « هذه » الاوضاع السياسية والاجتماعية هي وليدة « تلك » الثورة . ولا غرابة فى أن يجتمع المفهومان ، فمن البديهيات أن الحاضر ابن الماضى ، ولا سيما الماضى القريب . ولكننا - فى هذه الحالة بالذات - نشهد مايشبه الصراع بين المفهومين . ولعل لا أغلو اذا قلت أن هذا الصراع ربما كان مسئولا عن كثير من مشكلاتنا السياسية والاجتماعية ، وليس من السداجة فى شيء أن نقرر أن توضيح مفهوم « الثورة » - ثورة ٢٣ يولية بالذات - ربما ساعد على حل كثير من هذه المشكلات .

« فالثورة » تعنى التغيير ، أى إعادة ترتيب الاوضاع و « النظام » يعنى أن يعرف كل فرد وكل مجموعة من الناس موضعه او موضعها داخل النظام ، وأن يقوم بالدور الذى ينتظر منه أن يؤديه . ومن سنن التاريخ أن

كل ثورة تفضي الى « نظام » جديد ، اى الى اوضاع سياسية واجتماعية جديدة . وكثيرا مايكون الانتقال من « الثورة » ، اى من ازاحة الاوضاع القديمة ، الى « النظام » اى الى الاوضاع الجديدة ، اصعب من قيام الثورة نفسها . وكثيرا ماتحدث تحولات ، وكثيرا ماتحدث تراجعات . ومعلوم ان الثورة الفرنسية نفسها - وهى ام الثورات الحديثة باجماع المؤرخين - قد أدت اولا الى دكتاتورية نابليون بونابرت ، مسع ما اقترنت به من احياء لفكرة « امبراطورية » اوربية ، تبسط هيمنتها على العالم ، ثم انتهت اخيرا الى عودة الملكية القديمة ، مع الارستقراطية التى تستند اليها ، فى محاولة للـم شعثها والتحالف مع الطبقة الجديدة الصاعدة . ومعلوم كذلك أن النظام الجديد قد احتاج الى سلسلة من الثورات الصغيرة المكملة حتى وصل الى نوع من الاستقرار .

اندفاع جامع ، تعبر عنه تغييرات توشك أن تكون يومية . ثم تحول تدريجى نحو الاستقرار على وضع جديد ، هذا هو قانون الثورات بوجه عام ، بل يمكن القول انه قانون التغير فى الطبيعة والانسان على السواء ولكل امة بعد ذلك تركيبها النفسية الخاصة ، ولكل عصر ظروفه التاريخية المتحركة ، واذا تأملت الاحداث الكبرى التى شهدناها منذ ٢٣ يولية سنة ١٩٥٢ ، وجدتها لا تخرج فى جملتها عن هذا القانون . اما تأثير التركيب النفسى الخاص للشعب المصرى ، والسمات المميزة - على مستوى الوطن والمنطقة والعالم - للحقبة التى نعيشها ، فهو مانحاول أن نتبينه الان ، لعـله يفسر لنا حقيقة الصراع بين مفهوم « الثورة » كتغيير ،

ومفهوم « الثورة » كنظام ، فى وعى الانسان المصرى ،  
ونتائج هذا الصراع فى تعامله مع الازوضاع السياسية  
والاجتماعية القائمة ، وكيفية نهوضه بواجباته داخل  
هذه الازوضاع .

ان جيل الشباب ، بل جيل الكهول اليوم ، لا يعرف  
غالباً ان كلمة « ثورة » لم تستعمل للتعبير عما حدث  
يوم ٢٣ يولية سنة ١٩٥٢ وفى الايام القليلة التالية  
له الا بعد مرور عدة اشهر على هذه الاحداث . لقد  
استيقظ سكان القاهرة صباح ذلك اليوم فراوا الدبابات  
فى الشوارع ، ثم سمعوا بيانا فى الاذاعة اثار الى  
الفترة العصيبة التى مرت بها البلاد ، وانتشار الفساد  
حتى وصل الى الجيش ، وان الجيش قد قام بحركة  
لتطهير صفوفه ، وهكذا استمر الحديث مدة عن « حركة  
الجيش » ، ثم سميت « الحركة المباركة » ، ولا سيما  
حين ظهر ان لها اهدافا سياسية واجتماعية تتجاوز مجرد  
تطهير الجيش ، تلك الاهداف التى أعلن قادة الثورة  
تمسكهم بها باعتبارها مبادئ لا تقبل المساومة ، ووجد  
فيها الشعب تعبيرا عن طموحاته الكبرى منذ قيام الحركة  
الوطنية ، وعلى رأسها تخليص مصر من قبضة الاستعمار  
والقضاء على سيطرة الاقطاع ورأس المال على جهاز  
الحكم ، والعمل على قيام نظام نيابى سليم . وشيئا  
فشيئا تبين ان « حركة الجيش » تريد ثورة حقيقية .  
والواقع ان الانجازات التى حققها الحكام الجدد -  
وهم شباب لم تكن لهم سباق خبرة بالسياسة - كانت  
انجازات ثورية غيرت نمط الحياة فى مصر ، وامتد  
اثرها الى المنطقة كلها ، بل اسهمت فى تكوين الصورة  
الجديدة للعلاقات الدولية فى عالمنا المعاصر . فانصار



الثورة واعدائها على السواء يعترفون إنها غيرت التركيب الطبقي والعلاقات الطبقية داخل المجتمع المصري ، كما يعترفون أن تأميم قناة السويس كان النموذج الذي أخذته كثير من الدول الصغيرة عندما أمنت صناعاتها البترولية ، وأن أسلوب التحدى الذى اتبعته مصر فى علاقاتها بالدول الكبرى قد فرض نوعا من « الندبة » - ظاهريا على الأقل - فى العلاقات بين الكبار والصغار صحيح أن انصار الثورة واعداءها يختلفون اختلافا واسعا فى تقدير قيمة هذه الانجازات ، وفريق يتطرف فيراها شرا محضاً ، وفريق يراها خيراً محضاً ، وفريق - وهو الاكثرية - يراها خيراً لم يخل من بعض الشرور ، أو شراً فى ثناياه بعض الخير . ولكن اختلاف التقدير لا ينفى جوهرية التغيير ، وهو مايجب أخذه فى الحسبان قبل أى شىء آخر ، إذ أن التغيير الجوهرى هو - قالبا - تغيير وجد لبقى .

والفريقان - الاعداء مثل الازدقاء - لا يمكن إلا أن يسلموا بأن الطريقة التى تمت بها هذه التغييرات كانت لها مزايا مهمة . أن قيام الجيش بمهمة التخطيط والتنفيذ للأهداف الوطنية جعل ثورة ٢٣ يولية ثورة بيضاء حقاً بمقياس الثورات . ولا غرابة فى ذلك ، فقوة الجيش كانت أضخم من أن تصدى لها أية قوة داخلية ، وأن كانت هذه الحقيقة نفسها قد حددت طريق الثورة فى العمل لسنين طويلة بعد أن قبضت على السلطة ، وهو طريق فرضه الأوامر . والتكتم الذى عمدت اليه الثورة فى تنفيذ مخططاتها - وهو مرتبط دون شك بالعقلية العسكرية التى هيمنت عليها - هيا لها سبيل النجاح مرة بعد مرة فى عالم حافل بالتوترات الدولية ،

والصراعات المذهبية ، وأن جعلها تبدو في نظر الكثيرين في الداخل والخارج على أنها ثورة تفتقر الى ايدولوجية واضحة ، ومن ثم فإن التعامل معها - على مستوى الافراد او على مستوى الدول - ينطوي دائماً على مخاطرة ، على الداخل فيها أن يحسب حساب الخروج قبل حساب الدخول .

هذه هي خصوصية ثورة ٢٣ يولية . وقد ترتبت عليها نتائج مهمة اخذنا نعاني منها الان ، بعد ان قطعت شوطاً طويلاً في تحولها الطبيعي الى نظام . ان الثورة - بمعنى القبض على جهاز الحكم - يمكن ان يقوم بها افراد قلائل . ولكنها حينئذ لن تكون ثورة حقيقية . فالثورة الحقيقية - كما سبق القول - هي تغيير شامل للنظام السياسي الاجتماعي : ازالة لنظام قديم واحلال لنظام جديد . والازاحة ايضا يمكن ان تقوم بها قلة تملك القوة . ولكن اقامة النظام الجديد هي مهمة الشعب ككل . وقد وقر في اذهان أغلبية الشعب أن الثورة التي اعفته من مهمة التخطيط والتنفيذ في كل ما قامت به من انجازات ، سوف تعفيه ايضا من هذه المهمة في اقامة صرح المجتمع الجديد .

هذه هي مشكلة المشاكل ، وحلها الوحيد هو اسناد المسؤولية ، ومزيد من المسؤولية ، للمؤسسات الشعبية اى اقرار الحقوق الديموقراطية ، ومزيد من الحقوق الديموقراطية ، لكافة افراد الشعب .

## الأجيال

كلمة « الجيل » من الكلمات التى يستحيل تحديدها :  
مثلا مثل كلمة « الآن » التى ينتهى معناها بمجرد  
نطقها ، وكلمة « غدا » التى تسحب دائما نحو غموض  
المستقبل . وغفر الله لابن أبى ربيعة الذى يقول :

كلما قلت متى ميعادنا شحكت هند وقالت : بعد غد!

وكيف نحدد من تقصد بالجيل الجديد والأطفال  
يولدون فى كل لحظة : هذا شأنهم الآن ، وكذلك كان  
شأنهم دائما . فمتى ينتهى جيل ويبدأ جيل ؟ علينا إذن  
أن نتمركز فى نقطة معينة ليكون لمثل هذه الكلمات معنى  
له صلة ما بالواقع . ونقطة التمرکز لا تختار اعتباطا —  
هذا بديهى — بل لأنها تمثل نقطة تحول فى سير الزمن ،  
نقطة يعترف الجميع بأهميتها ، ومن هنا يمكن أن تكون  
فارقة بين جيلين .

نحن نرفض اذا ذلك التحديد البيولوجى للجيل  
بثلاثين سنة ، لأنه يصدق فقط لو كانت فترة التوالد عند  
الانسان محدودة بموسم معين وسم معينة ، ولو كان  
الانسان يعيش كما تعيش القروء فى الغابة ، أى فى ظل  
ظروف ثابتة ، بحيث لا تخضع التغيرات التى تصيب  
الجماعة إلا لدورة الحياة البيولوجية . أما والحال غير  
ذلك فليس من المستغرب أن يتسارع ايقاع الاجيال  
فنرى جيلا جديدا كل عشرين سنة او حتى عشر سنين ،

بدلاً من كل ثلاثين . ومن الجائز أيضاً أن يختل الإيقاع فيسرع مرة ويبطئ مرة . فالحوادث التاريخية الكبرى لا تتبع نظاماً ثابتاً كالانتقال من الطفولة إلى الشباب إلى الكهولة إلى الشيخوخة . ولكننا نستطيع أن نقول أن هناك معياراً على درجة من الثبات لظهور جيل واختفاء جيل ، وهو أن الحادث التاريخي المهم والمؤثر يوافق - بالنسبة للجيل الطالع - سن المراهقة والشباب الباكر ، ليترك انطباعه القوي حين يكون الإنسان في مرحلة البحث عن القيم التي ستحكم شخصيته وسلوكه في المستقبل ، ولن يظهر تأثير هذا الجيل في الحياة العامة إلا بعد عشرين سنة تقريباً ، حين يكون قد اكتسب من الخبرات العملية واحتل من الواقع ما يمكنه من التأثير . وقد تستمر سيطرة هذا الجيل عشرين سنة أو أكثر أقل ، بحسب سرعة تكون الجيل التالي .

اعتقد أننا حين نأخذ هذه الأمور كلها في اعتبارنا فسوف يتضح لنا سبب مهم من أسباب القلق - بل الغليان أحياناً - الذي يلاحظ في كثير من أجزاء العالم العربي في هذه الأيام .

فالجيل الذي يوجه الحياة العامة في بلادنا اليوم هو الجيل الذي تشكل وعيه الاجتماعي أثناء الحرب العالمية الثانية ، ورأى الاستعمار القديم يصفى بعضه بعضاً ، بعد أن ظل جائماً بضعة عشرات من السنين « جاوزت القرن في حالة الجزائر » . ورأى تراكم المشكلات الاجتماعية الداخلية ، دون اهتمام حقيقى بحلها ، أو حتى فهمها . فخيّل لهذا الجيل أنه يستطيع أن يستدرك كل ما فات الأجيال السابقة ، وأنه يستطيع أن يصنع لنفسه ، وللأجيال التالية ، حياة كريمة ومجداً وطنياً أو قومياً

إذا قام بضربات سريعة متلاحقة ، تجعل الاستعمار يهرب الى جحره ، وتعيد تشكيل الحياة داخل الوطن .

لا اظننا نظلم هذا الجيل إذا قلنا انه حقق هدفه المزدوج بسهولة لم يكن هو نفسه يستطيع أن يتخيلها . ان الذي يتصفح جهاد الشعوب العربية ضد الغزو الاستعماري طوال القرن التاسع عشر وخلال العقدين الاولين من القرن العشرين ينتابه شعور مأسوي بقسوة الهزيمة بعد الكفاح الطويل العنيد . اما الذي حدث خلال بضعة عشر عاما أعقبت الحرب العالمية الثانية فكان سلسلة من الانتصارات الزهيدة الثمن « فيما عدا حرب الجزائر » ، لاسباب خاصة بالاستعمار الفرنسي في تلك البلاد » . وشهدت هذه الفترة نفسها توسعا لم يسبق له نظير في التنظيمات الاجتماعية ، أخذ شكل « الإصلاح » مرة و « التحديث » مرة أخرى ، واقرن دائما بنشاط اعلامي ذي كم هائل . ويمكننا أن نسجل ، كمؤشر على هذا التغير الكبير في النظرة الى المشكلات الاجتماعية ، الكثرة اللافئة للنظر في عدد أقسام « الاجتماع » و « الاعلام » في الجامعات العربية « هناك أيضا معاهد كاملة مخصصة لهذين الفرعين » .

في حيا هذا النشاط وذاك الانتصار لم يكن لنكبة ١٩٤٨ تأثير يذكر الا على الفلسطينيين الذين خرجوا من ديارهم وهم لا يتخيلون ان غيابهم عنها يمكن أن يطول ، والفلسطينيين الذين بقوا في فلسطين يعانون من عزلة مزدوجة : عزلة عن عالمهم العربي وعزلة عن المجتمع الفلسطيني الذي حولهم - واقعا لا مجازا - الى غرباء في وطنهم . مرت « النكبة » كما مرت قبلتنا هيروشيما وتاجازاكي من قبل ، حادث عابر ، او وعكة طارئة ، تزول آثارها بعد حين . ولم يكن الحادثان منفصلين أحدهما

عن الآخر . ومن يدري ! لعل أحدا لا يستطيع أن يخمن ،  
حتى الآن ، الى أي حد هما مرتبطان !

ولكننا نعرف - على الأقل - أن إسرائيل ، على صغر  
حجمها ، أصبحت تملك وأخذا من أكبر جيوش العالم  
وأحسنها تجهيزا ، وأصبحت تمارس نشاطا سياسيا  
متزايدا داخل منطقتنا العربية . وأنها ربما كانت الدولة  
الوحيدة في العالم التي تتصرف بثقة كاملة في إطار  
سياسة دولية قائمة على توازن الرعب النووي . هذه  
المتناقضات كلها تشير الى أننا نعيش بالفعل في عالم  
مختلف عن ذلك العالم الذي انتهى بنهاية الحرب العالمية  
الثانية ، وأكثر من ذلك : أننا نعيش في ثورة هذا العالم  
الجديد . حقا أننا لم تكن بعيدين عن هذه الثورة قط ،  
ولكننا أصبحنا الآن ، أن صح هذا التعبير ، في ثورة  
الثورة ، في مركز المركز . وهذا شيء لم تكن مستعدين  
له ، ولكننا فوجئنا به عام ١٩٦٧ ، عام « النكسة » .

أن جيلنا ، نحن الكبار ، هذا الجيل الذي لم يستوعب  
جيدا معنى « النكبة » ، قد تلتق « النكسة » مذهولا ،  
وهو ابن الانتصارات السهلة والغزوات الإعلامية ، تلقاها  
حين بدأت قواه تخور بعد عريدات الشباب وغروره .  
ولكن نكسة ١٩٦٧ كانت الحدث التاريخي المهم الذي  
تبلورت حوله المواقف الاجتماعية لجيل جديد . أن الفرق  
بين هذا التاريخ والتاريخ السابق اثنان وعشرون عاما  
بالضبط . فرق لا يبعد كثيرا عن الفرق البيولوجي بين  
جيلين . وإذا صحت حساباتنا فإن هذا الجيل الجديد

سوف يتولى القيادة بعد عشر سنين تقريبا ، ان مهمته  
لثقيلة ، واني لاراه يتملعل فى كل مكان . ولكن اشد  
مايزعجنى انه لم يعد يثق بنا . ثقل على النفس ان يعتذر  
الاباء الى ابنائهم ، وخصوصا حين يكون الاعتذار غير مقبول  
سواء اجاء من اولئك الذين تصدروا الصفوف ، أم من  
اولئك الذين آثروا ان يبقوا فى المؤخرة . ان خطأ التقصير  
ليس اقل من خطأ الفعل ، والساكت على الحق شيطان  
أخرس . خير ما يمكننا ان نفعله ، اذن ، ونحن فى هدوء  
الشيخوخة ، ان تراجع حساباتنا ، ان نبحث فى أوراقنا  
المهملة ، عسانا نفهم الحاضر فهما أفضل ، وتقديم لهم ،  
من خلاله ، دليل المستقبل .





القسم الثانى :

## **الصراع القوى نظرة إلى الحاضر والمستقبل**

## المأزق اللغوى

حدثنى صديق ذو منصب رفيع أنه شهد اجتماعا لعدد من رجال السياسة فى بلد عربى عزيز علينا جميعا ، فأدهشه ، ولعلنى أقول روعه ! أنه وجد القوم يتحدثون بالفرنسية ! ولم يكن فى المجلس أحد من أبناء الفرنجة ، ولا ممن لا يحسنون العربية ! لذلك لم تكن دهشة الصديق عظيمة جداً حين اتفق له فى مناسبة أخرى أن سسم سيدة أجنبية تدعى أن اللغة الأولى فى ذلك البلد هى الفرنسية .. ولما حاول أن يصحح لها خطأها بلطف لجت فى العناد . فلم يجد بدا من أن يلتفت الى أحد أبناء ذلك البلد الشقيق وكان حاضرا المجلس الا أنه بقى معصما بالصمت وقال له : قل لها يافلان !

لو كانت السيدة المذكورة من رجال السياسة او نساءها لتحاشت هذا الموضوع الشائك ، وتركت « العملية » تتم بدون تعليق يثير الحساسيات والحساسيات تثير العصبية والعصبية لاتعمى دائما كما زعموا لك ولكنها قد تكشف المستور .. وتوقع فى المحذور ، وتعطل سير الامور و « العملية » - وارجوك الا تفزع او تجزع - هى فرنسة البلاد العربية او نجلزتها او امركتها .. وكل هذه الفعلاات سائرة - منذ أكثر من قرن - على خير ما يسر العدو ويكمد الصديق .. تفعلت - اى تأوربت - اللابس وتاوربت البيوت وتاوربت العادات ، ولم تتأورب معها صناعة ولا زراعة الا بالقدر الضئيل الذى يبقينا دائما

عمالا للاجانب .. وهانحن اولاء تنامرك بهمة لا تصرف  
الكلل ، فهل تكون أسعد حظا أو هل نتعلم من أخطائنا  
السابقة ؟

على أن حضارتنا لم تتهدم بعد ، لم تدكها آلة الصناعة  
الغريبة التى لا عقل لها ولم تحولها الى انقاض ، فقد  
ظلت قائمة على عمودين راسخين : الدين واللغة . وكان  
هجوم الحضارة الغربية على هذين العمودين هجسوما  
سافرا فى أول الامر ، فلما تثلمت أسلحة الحضارة الغربية  
وارتدت عنهما مقهورة لجأت الى الحفر من حولهما ، طعما  
فى أن يتكشف الاساس ويسقط - لا قدر الله - العمودان  
العنيدان ..

فى البداية كانوا يقولون ان الاسلام يعوق « التقدم »  
يعنون أنه يعوق تسليمنا قيم الشروط للحضارة الغربية  
« فالمعنى عندهم واحد » - بهذا صرح كرومر لورد وادى  
النيل ، وكانوا يقولون ان اللغة العربية تعوق انتشار  
التعليم ، وازدهار الادب ، ونهضة الثقافة ، ويحثون  
المثقفين العرب على طرح الفصحى واصطناع العامية ،  
كما فعلت أوروبا بلفتها اللاتينية ، وبهذا صرح القاضي  
ويلكوكس ، أحد أعوان اللورد كرومر ، ولعلمهم كانوا -  
فى عنفوان سطوتهم - يحسبون الامر هينا ، فما هو الا  
أن يطلقوا مثل هذه الدعوات فى مشرق العالم العربى  
ومغرب حتى يتلقفها أبناؤه المبهورون بعظمة القرب فيتموا  
بأنفسهم التحول الكسر المنشود ، ويصبح العالم العربى  
صورة ممسوخة من أوروبا ..

ولكن الذى حدث هو أنهم أيقظوا الاصاله العربية ،  
فحتى أشد الناس تحمسا لثقافة الغرب لم يحاول أكثر

من أن ينشئ جسورا بين الثقافة العربية الاصيلية والثقافة  
الاوربية الجديدة بقدر ما مكنه من ذلك وسعه واجتهاده  
لهذا لم نعد نسمع هجوما سافرا على الدين الاسلامى او  
اللغة العربية . ولكن الذى يجرى الآن تحت اسماعنا  
وابصارنا - وربما بمساعدتنا أيضا - هو فى تقديرى  
أخطر من أى هجوم سافر .

فاللغتان الانجليزية والفرنسية - على الخصوص -  
تسيطران على العالم العربى جناحين عريضين : الاقتصاد  
والتكنولوجيا ، ولا غنى لنا من الاقتصاد أو التكنولوجيا  
إذا أردنا أن نعيش فى عالم اليوم . استيراد التكنولوجيا  
مطلب مهم من مطالب العالم الثالث ، واجتذاب رؤوس  
الاموال الاوربية والأمريكية ضرورة لجات إليها الدول  
الفقيرة لتنمية مواردها الصناعية والزراعية ، والعمل  
فى المؤسسات الجديدة المشتركة هو أمنية كل شاب  
طموح ، وإتقان اللغة الانجليزية أو الفرنسية أو إحدى  
اللغات الاوربية الأخرى أو عدد منها ان أمكن - هو جواز  
المروء الى المناصب العالية والمكافآت السخية ، وهكذا  
يشند الاقبال على تعلم اللغات الأجنبية ويحرص الشاب  
أو الفتاه على أن يلويا لسانهما بلكنة القوم .. ويلتحقان  
بمدارس اللغات ويقتنيان شرائط الكاسيت ويتقدمان  
فى اللغة الأجنبية على قدر ذكائهما واجتهادهما بينما  
لفتهما العربية مهملة مجفوة يقرآنها - ان فعلا - فى  
صفحات من جريدة أو مجلة ، ولغة الصحافة فى الامم  
الاغلب تميل الى التبسيط ، وتنفر من التعديد ، ومع  
أنها مشكورة لمحافظتها على العربية الفصحى كلفة ثقافية  
حية .. فلم يعد خافيا على أحد كثرة الاخطاء اللغوية  
التي تقع فى لغة الصحافة ، وربما لم تسلم منها بعض

العناوين ، والكلمة المطبوعة فى الصحيفة تنطبع فى اذهان قراء كثيرين ، وهكذا تساعد الصحافة على اشاعة الخطا وتثبيتته على الرغم من الخدمة الجليلة التى تؤديها ..

كانى باحدهم يستوقفنى قائلا : ومارايك يا هذا فى قولك : « كلفة ثقافية حية » ؟ الا ترى انك تساهم فى اشاعة الخطا ، فالكاف لا تستعمل هنا فى الفصحى ، لكن عليك ان تسقطها وتنصب « لفة » على الحالية ..

نسيت ان « احدهم » لا يمكن ان يقول « تساهم » فلاشك انه قال « تسهم » ولكننى رويت كلامه ، كما ترون ، بلفتى هذه التى احرص فيما يبدو على ان ازخرقها بالاختطاء ..

ساقول له : ومارايك انت يامولانا فى ان الكاف مقتطعة من كى ، وان كى مقتطعة من كيف ، والكيف معسروف ومفهوم ، وهو اقرب شىء الى ماتراه انت فى معنى الحال ؟

ولكنه سيصفنى بالمكابرة او ماهو شر منها ...

وهكذا يتقدم الشاب الطموح او الفتاة الطموح « ايضا ، وحسبى مالميت من الكاف » فى اللغة الاجنبية ويبقى - على احسن تقدير - ثابتا فى مكانه بالنسبة الى لغته العربية ، وسيبقى فى طريقه الصاعد حتى اذا تسنم ماكان يحلم به من المناصب العالية لقيته فى الجلسات والمؤتمرات بين نظرائه الاجانب ، يخاطبهم بلسان اعجمى فصيح « لست انا المسئول عن هذا التناقض » . ورايته فى مكتبه الفخم يضطجع فى كرسيه الرائع ويملى على سكرتيرته الاعجمية او المستعجمة كتابا الى احد عملائه

بذات اللسان الاعجمى ولكن بأسلوب أشد فصاحة ..  
فان اضطر السكّين الى أن يسود مقالا او بيانا لبيعته  
الى صحيفة عربية او يحرق خطابا ليلقيه فى محفل من  
أبناء العرب ، رأيت كالفريق الذى يتعلق بقشة ، وربما  
كانت القشة هنا موظفا صغيرا فى مكتبه ، قيل له انه  
ضليع فى العربية فهو يشرح له قصده بعامية غير مبينة،  
ويمهله الى الصباح ليأتيه بكتاب محبر ، أو خطبة عصماء،  
مشكولين بالشكل الكامل ، مملوءين بالترادفات والمحسنات  
فهذه هى البضاعة الوحيدة التى يملكها الموظف المغمور ،  
وهذه هى الوسيلة الوحيدة - وقد واثته الفرصة - لاثبات  
امتيازه ..

وهكذا تنكمش العربية لتتأخر فى العامية وما يشبه  
العامية من تلك « اللغة الثالثة » التى يتحدثون عنها ،  
مضافا اليهما خزعبلات « اللغة التذكارية » المخصصة  
للاحتفالات ..

وتصبح اللغة الاولى هى اللغة الانجليزية او الفرنسية  
لأنها لغة الاقتصاد ، لغة العلم ، لغة الثقافة ..

## التطور اللغوى وقوانينه

زعم بعض من يدعون العلم ويظنون العداوة لهذه الأمة ان للتطور اللغوى قوانين لا تتخلف ، وعلى رأس هذه القوانين ان اللغة الام تنقسم الى لهجات ، فاذا استكملت اللهجة مقومات اللغة اخذت مكان اللغة الام .. وهكذا دواليك : اجيال من اللغات يعقب بعضها بعضا ، كما تتعاقب اجيال الناس .

وتفرع من هذا « القانون الاساسى » قوانين فرعية لا تحصى ، تتناول انواع التغير التى تطرأ على اللغة القديمة اثناء تحولها التدريجى الى ان تأخذ الشكل الجديد . ونحن هنا لا نناقش هذه القوانين ، ولا نطمح فى اصل النظرية ، بل نكتفى بان ننبه الى انها « نظرية » ، وانها - ككل نظرية - لا نطمح فى اكثر من ان تكشف جانبا واحدا من الحقيقة ، والحقائق فى أمر تطور اللغات ، كالحقائق فى غيره من احوال الكون ، كثيرة كثرة لا تحيط بها عقول البشر ، ولكنها تنتظر دائما من يكشف عن بعضها ، وانما تتجلى لعقل الانسان بقدر حاجته واستطاعته .

والعقل الاوروبى فى القرن التاسع عشر كان محتاجا الى البحث فى الاجناس البشرية لانه تجاوز حدود الدولة والاحلاف الدولية الى السيطرة على العالم ، فلم يكن له بد من « توصيف » سكان هذا العالم ، وكان مستطيعا ان يقوم بهذا التوصيف ، وما يتبعه من تصنيف ، لان

علوم الاحياء كانت قد تقدمت تقدما كبيرا وهذه العلوم تعتمد اول شيء - كما هو معروف - على التوصيف والتصنيف . وكان العقل الاوروبى يريد أن يغير خريطة العالم سياسيا واجتماعيا وثقافيا ، فنظر الى الكون كله من منظور « التغير » وبحث فى قوانين التغير ليحسن استغلالها وتوجيهها .

ولكن العقل الاوروبى اليوم لا يريد التغير ولا يستطيعه ولا يحتاجه . لذلك ينظر الى الكون من منظور الثبات : حتى فى العلوم الطبيعية سمعنا عن شيء اسمه ثبات الطاقة وفى الاقتصاد قرانا عن ثبات القيمة وان تغير موضعها بالنسبة لمصالح الافراد . هذه موضوعات لا يمكننى علمى الحدود - بل المحدود جدا - من الخوض فيها ، ولكننى أتمنى لو يهتم ببحثها بعض علمائنا الفضلاء ، أما علم اللغة فالنقلة فيه واضحة ومحددة وصريحة : فقد أعلن دى سوسير - أبو علم اللغة المعاصر - ضرورة التحول من بحث التفريعات اللغوية الى بحث اللغة كبناء ثابت متكامل ، وكتب كتابه الشهير « محاضرات فى علم اللغة العام » « ١٩١٥ - وقد تولى تلاميذه جمعه بعد وفاة الاستاذ » الذى أصبح دستورا لا لعلم اللغة المعاصر فحسب ، بل لسائر العلوم الانسانية ، ومصدرا أساسيا من مصياد الفلسفة البنيوية التى تسيطر اليوم على هذه العلوم .

هذا شأن جميع النظريات التى تلقيناها ولا نزال نلقاها عن الغرب ، ونسلم بها تسليم البلهاء ، لا تسليم العلماء . كسور صغيرة من الحقيقة ، اقتطعها القوم لتخدم أغراضهم وهذا لا يطعن فيها ولا فيهم ، فعلم الانسان بطبيعته محدود انما الذى ينبغى أن تنفطر له القلوب من الكمد والحسرة ، أننا نحسب هذه النظريات هى اول العلم وآخره ، ولا نجد



فى انفسنا الشجاعة او الهمة لنواجه واقعنا ونستوضح  
فكرنا فى العلم النافع . لا نعدو المصالح الصغيرة القريبة ،  
او التكاليف الدينية الضرورية ، مع ان التكليف بعمارة  
الارض اعم واشمل ، والنظر فى اصول العلم اعظم عائدا  
من النظر فى جزئياته . ولكن اشق التكاليف على الانسان  
هى فكرة التكليف نفسها . وليس اسهل ولا اروح للانسان  
من ان يسلم قياده لغيره ، الا ان يحفزه حافز من مصلحة  
مادية « كما هو شأن الغرب فى نهضته الحديثة » او غير  
دينية « كما كان شأننا حين شيدنا حضارة عظيمة » .

وواقع حالنا الذى لا يخفى على ذى عقل ، اننا نمسر  
بمرحلة تغير متسارع منذ بدايات هذا القرن على الخصوص  
وصحيح ان التغير بدا قبل ذلك بنحو قرن آخر ، ولكنه  
كان تغيرا بطيئا متعثرا ، غير واضح الاتجاه ، على الرغم  
من وضوح الاهداف ، اما الان فقد أصبح الاتجاه واضحا ،  
مع ان الاهداف غير واضحة ! وهذا لغز من الغاز تاريخنا  
الحديث قد نحاول حله فى مناسبة او مناسبات أخرى .  
اما الآن فلنكتف بالقول اننا ، شئنا او ايئنا ، ننظر الى  
الاشياء من منظور التغير ، حتى حين نحاول ان نقاوم هذا  
التغير فى مختلف جوانبه ، وليس التغير اللغوى باهون  
جوانبه .

ولكننا اخذنا مفاهيم التغير من اوربا ، وهذا هو  
السر فى سيطرة النزعة الرومنسية على تفكيرنا وسلوكنا  
حتى الان ، فهى لاتزال انسب البضائع الاوروبية لاستهلاكنا  
وكل ما جاءنا بعدها من مبتكرات ، من الواقعية الى البنيوية  
كان اما ضعيفا محدود الاثر واما مصطبغا بصسبة  
رومنسية .

وهذا هو السر كذلك فى ان المفهوم الرومنسى للتطور

اللغوى ظل عالقا بكثير من الاذهان عندنا ، مع أن الدراسات اللغوية المعاصرة في أوروبا وأمريكا لم تعد تهتم به ، وهو اهمال ينطوي - في الحقيقة - على عدم اعتراف بعلميته . المفهوم الرومنسي للتطور اللغوى ، مطبقا على الاوضاع اللغوية في العالم العربى ، يقول ان العربية الفصحى هي « لاتينية الشعوب العربية » ، وان هذه الشعوب ستضطر حتما الى التخلي عن الفصحى واتخاذ لهجاتها العامية لغات للتعليم والعلم والثقافة والادب ، وان هذا الوضع لا يختلف عن الوضع في البلدان الاوروبية في بداية عصر النهضة عندما تخلت هذه البلدان عن اللغة اللاتينية كلغة مشتركة في حقول التعليم والثقافة ، واستعاضت عنها بلغاتها المحلية .

وكان المستعربون الذين جاءوا الى بلادنا في ركاب الاستعمار يروجون لهذه الفكرة ، وكان المستعربون « بالغين المعجمة هذه المرة » منا يذيعونها على انها حقيقة لا تقبل الجدل . وكان المدافعون عن الفصحى يسكتون عن مناقشتها ويفضلون الاعتماد على حجج أخرى . ولا اء احدنا من هؤلاء المدافعين نبه الى أن التطور الذى يتحدث عنه مشبهو العربية باللاتينية ليس هو النمط الوحيد من التطور الذى يعرفه تاريخ اللغات . . فكثيرا ما تحدث اللهجات لتكون لغة مشتركة ، وهذا هو ما عرفته اللغات الاوروبية الحديثة نفسها ، اذ انها حين انفصلت عن اللاتينية بحكم ذلك القانون اللغوى الذى زعموا ، تشكلت هي نفسها من عدة لهجات متقاربة في الخصائص والمكان بحكم قانون آخر ، او من تغلب احدى اللهجات المتميزة على سائر تلك اللهجات . وما بقى من اللهجات منفصلا في مجتمع متعزل حكم على نفسه بالبقاء في مستوى ادنى

كواسطة للاتصال الثقافي . وكل بلد يكاد يكون نموذجا قائما بنفسه من هذه الناحية . اى اننا لسنا هنا بصدد قانون ولا حتى قانونين ، بل ربما كان المسئول عن هذا التطور قوانين كثيرة متشابكة ، ولعل بعضها غير ذاتى فى اللغة .

وهذا مايقوله علم اللغة المعاصر - الاوروبى ! فسوسير يقرر صراحة ان تحديد ماهو لغة وماهو لهجة ، قسرار اجتماعى سياسى . وها نحن اولاء نرى فى عبرية اسرائيل دليلا عمليا على ذلك .

على ان قول سوسير هذا لا يغنيانا عن البحث فى قوانين التطور اللغوى انطلاقا من واقعنا ، وان اغنانا فى رفض الفكرة الاستعمارية القديمة ، وشهد شاهد من اهلها .

## الفصحى وبفاتها

كنت أرى دائما أن الاهتمام بدراسة اللهجات العامية والآداب الشعبية لا يناقض الحرص على الفصحى . ولم أكن أرى بأسا بأن تدخل العاميات فى الحوار المسرحى والقصى ومازال هذا رأيى . فقد حفظت عن أستاذنا إبراهيم مصطفى « صاحب أحياء النحو » كلمة كثيرا ما رددتها فى دروسه : ان العامية هى الابنة البارة للفصحى وكان - رحمه الله - يقصد العامية المصرية بطبيعة الحال ولكننى وجدت قوله ينطبق على عاميات البلاد العربية كلها . وما أحسن قولهم فى الجزائر « تلك التى زعموا أن الفرنسية غلبت على السنة أهلها » « مازال » حيث نقول نحن فى مصر « لسه » - ولو أن هذه مقتطعة من « للساعة » كما يقول الفرنسيون CHPA عوضا عن Je ne Sais pas - وقولهم أيضا - أى الجزائريين « غيبى » أى تعبت . أما آداب العاميات العربية فهى معرض حتى لكل أطوار الحضارة ومذاهب الفن التى عرفتها هذه الأمة . وقد سمعت من شعر البادية السودانية عن القرة « واحدة القرأى البرد الشديد » والسسيل ما أذكرنى الفرزدق وأمرأ القيس . وتفضل علينا زميلنا الدكتور سعد الصويان بقراءة قصيدة نبطية لأحد الشعراء التجديدين المعاصرين ، فبهرنا ببنائها الفنى المحكم على نسق مطولات العصرين الجاهلى والإسلامى ، بل تجلّى لنا فيها من أسرار العربية الفصحى ما يعين على مراجعة أقوال النحاة الأقدمين الذين اختلفوا - مثلا - حول جواز كثير

من الاساليب او شذوذها او اختصاصها بلغة الشعر ،  
اما ارجال المصريين المعاصرين فتتصدر رأسا من نبع البهاء  
زهير ، الفتى الحجازى الذى تفتحت عبقريته فى صعيد  
مصر ، واعظم شعراء العربية فى القرن السابع على  
الاطلاق .

العلاقة بين الفصحى وآدابها من جهة ، والعاميات  
وآدابها من جهة أخرى ، علاقة تكامل لا علاقة تعارض  
فمن الناحية اللغوية الصرف ليس بينهما من التباعد  
ما بين اللاتينية وأقرب اللغات الأوروبية الحديثة شسبها  
بها ، وهى البرتغالية فيما يقال . ومن الناحية الثقافية  
ليس للعاميات تراث الا فى الفصحى . وكل محاولة  
لربطها « بروح » اقليمية ليست الا ضربا من التفكير  
الميتافيزيقى الذى لا سند له من الواقع ، وكل محاولة  
لربط ابداعاتها الجديدة بتراث فرعونى أو فينيقى أو  
اشورى أو غير ذلك ، ليس الا جهلا بسنن الحضارة ،  
فالحضارات القديمة قد أدت رسالتها العالمية وأضافت  
ما أضافت الى تراث الإنسانية ، ولكنها ماتت وانتهت .  
فالحلم باحيائها يوشك أن يكون ضربا من الجنون ، أن لم  
يكن هو التضليل المتعمد .

ويجب أن نميز تمييزا واضحا بين امرين : الدعوة  
الى دراسة اللهجات والاداب العامية من جهة ، والدعوة  
الى اتخاذ احدى اللهجات العامية لغة ثقافية من جهة  
أخرى . الدعوة الاولى تستند الى اطار مرجعى واضح .  
وهو اللغة الفصحى وآدابها ، وهذا هو الأساس العلمى  
المنهجى السليم لدراسة العاميات ، نظرا للارتباط الوثيق  
بينها وبين الفصحى كما تبين لك ، والمقصود بالاطار  
المرجعى هو أن تستخدم التعريفات والتصنيفات التى

تستعمل فى دراسة الفصحى عند دراسة العامية .  
أما الدعوة الثانية فإنها تستند ضمنا الى زعم بانفصال  
العامية عن الفصحى ، ومن ثم فهى تسقط هذا الاطار  
المرجى عمدا ، لتستعير اطارا آخر من لغة غربية وأدب  
غربى « فعلماء اللغة لم يفلحوا حتى الان فى استنباط  
قوانين عامة تصلح للتطبيق على جميع لغات العالم ، وهكذا  
شأن علماء الادب ، مع أن مهمتهم ربما بدت أسهل » .

والغريب أن دعاة العامية كثيرا ما يصرحون بذلك ، أما عن  
جهل منهم وأما عن ثقة بجهل الآخرين . فهم يقولون ان  
اقتباس المفاهيم الغربية عن اللغة والادب يصلنا مباشرة  
بالثقافة العالمية ، فيستقيم فكرنا على مناهج الغربيين ،  
ويترف شعرنا من ينابيع الميثولوجيا اليونانية !

وعند هذه النقطة ينقطع الحسوار العلمى . فهؤلاء  
يتوهمون ، لذتهم وهوانهم على انفسهم ، انهم يستطيعون  
- ببساطة - أن ينسلخوا من وجودهم ، ليكونوا غير  
ما هم ، ناسين ان هذا هو الانتحار بعينه . وسواء أن يكون  
الانتحار حسيا أو معنويا « بعضهم - على كل حال -  
أقدموا على الاول حين لم ينفعهم الثانى » فنحن نقول  
لهم انتحروا فرادى ان شئتم ! أما الامة فلن تنتحر !

هذا جانب من الاوضاع الاجتماعية التى ستحكم -  
فى النهاية - مصر الفصحى والعاميات . ولكن هذه  
الاضاع نفسها غير حتمية . هناك قوة عالمية تحاول أن  
تفتت ثقافتنا أو تذيبها ليسهل عليها ابتلاعها ، وعندئذ  
تنتهى حضارتنا وتصبح حديثا فى كتب التاريخ .

ولقد اجتازت هذه الحضارة قرونا من الظلم والظلام دون أن تموت ، بل ظلت قوتها كلها كامنة في هذين : الدين واللغة ، ومادما مكلفين بالدفاع عن ديننا وهو جوهر حضارتنا ، فنحن مكلفون أيضا بالدفاع عن لغتنا . ولكن « الدفاع » ليس مجرد كلمة تقال : الدفاع فعل انساني . بل هو في قمة الافعال الانسانية لان هدفه هو المحافظة على الذات . والافعال الانسانية ان لم تقم على فهم وتعتمد على اختيار كان اثرها عكسيا .

الدفاع عن اللغة العربية غرض حيوي لنا كامة عربية ، ولكن توجيه هذا الدفاع واعداد وسائله وتنظيم اساليبه ، وظيفة علماء اللغة . ونحن لا نقصد « بعلماء اللغة » النحاة وحدهم « لعلك تلاحظ اننا لم نشر - حتى الان - الى قضية النحو من قريب او بعيد » بل كل من يعنون بدراسة اللغة بوصفها خاصية انسانية مرتبطة من ناحية بجهاز الانسان الصوتي ومن ناحية اخرى بنشاطه الفكري ، وبوصفها مؤسسة اجتماعية لا غنى عنها لاستمرار ابة جماعة بشرية في الوجود كجماعة . وقد اصبحت هذه الجوانب موضوعا لتخصصات مختلفة . منها علم الاصوات وعلم الدلالة وعلم النفس اللغوي وعلم الاجتماع اللغوي .

وكثير من موضوعات هذه الفروع يجمع تحت ما يسمى علم اللغة العام ، ونحن لا نتحدث عن شيء منها بالتفصيل ولا ندمى القدرة على ذلك ، وانما نقرر ملاحظة كلية قد يوافقنا عليها المتخصصون هي أن علماء اللغة الاوروبيين والامريكيين اليوم منصرفون عن دراسة التغيرات اللغوية الى دراسة النظم اللغوية . ومن الموضوعات التي لا تكادون يلمعون بها الان موضوع الصراع اللغوي . وهذا الموضوع بالذات هو الاجدر باهتمام علماء اللغة العرب في الوقت

الحاضر . فقد تجاوزت قضية اللغة العربية حدودها المعروفة في الجدل بين المحافظين والمجددين ، واصبحت قضية قومية تعنى الجميع . اننا نشعر بوضوح متزايد ان التهديد الحقيقي للغة العربية الفصحى وراثتها لا يأتي من قبل اللهجات العامية وآدابها ، بل من قبل اللغات الاوروبية التي تعمل منذ زمن غير قصير على أن تصبح لغة الصفوة في البلاد العربية . ان اللغة الفصحى تظل - مادامت هي لغة الثقافة العليا - مهيمنة على لهجاتها ، وتظل بينهما تلك العلاقات المتشابكة الحية التي تكون بين الطبقات في المجتمع الواحد : علاقات اخذ وعطاء ، ودرجة من تقسيم العمل ، ولكن اللغة الاجنبية الواغلة تدمر هذا النسيج المتشابك كله . وهذا مايجب أن نحرص ألا يكون ، ولا سبيل الى منعه الا بمعرفة مسالكه ..

معرفة هذه المسالك ، بواسطة الدراسات التاريخية والدراسات الميدانية المعاصرة أيضا ، هي المهمة التي يجب أن ينتدب لها علماء اللغة العرب ، والمجال الذي يمكنهم أن يثبتوا فيه أصالتهم ، ويقدموا أضسافتهم الثمينة الى الحصيلة الانسانية في علم اللغة ..



## « بزيس إنجليش »

انتشرت اللغة العربية فى اعماق القارة السوداء على ايدي التجار العرب . فهل تنكمش اليوم فى عقر دارها أمام الشركات متعددة الجنسيات ؟

الاقتصاد عصب الحياة ، والناس مذ كانوا وراء لقمة العيش ، ومادام العمل فى شركة عالمية لا تستخدم فى معاملاتها الا اللغة الانجليزية او الفرنسية او الالمانية او الإيطالية هو أمنية كل شاب طموح ، فطبعى أن يهتم باتقان واحدة أو أكثر من هذه اللغات ، وطبعى أن يتم ذلك على حساب لغته العربية، وطبعى أن نصحوذات يوم فنجد لغة أجنبية ما قد أصبحت هى لغة الصفوة ، لغة العلم والثقافة والإدارة ، بينما انحصر استعمال اللغة العربية « لا يهم الآن أن كانت فصحي أو عامية أو وسطا بينهما » فى شئون الحياة اليومية ، كسائر اللغات القبلية أو المحلية ..

وليس أسهل من أن نطالب الحكومات بفرض اللغة العربية على هذه الشركات وليس أصعب من تنفيذ هذا المطلب السهل . فالتفريات اللغوية لا تتم بقرار . وليس معنى هذا أن هناك نوعا من العتمية فى تطور اللغات . تطور اللغة انعكاس لتطور المجتمع ، أو على الأصح جزء منه ، فلا يمكن أن يتم بقرار واحد ولو بدا أنه يضرب فى صميم المشكلة ، ولكنه يتم بمئات من القرارات أو آلاف ،

فى كل مجال من مجالات الحياة ، وما كل قرار يحقق الغاية المرجوة منه .. انما القرار المفيد هو ذلك الذى يراعى امكانية التنفيذ . وهذه الامكانية مرتبطة بظروف كثيرة بعضها يمكن التحكم فيه وبعضها لا يمكن التحكم فيه ، وكثيرا مايتطلب اتخاذ قرار جوهري واحد نجاح عدد كبير من القرارات الممهدة ، حتى تنهى الظروف لنجاح ذلك القرار الاخير ..

واذا لم تخنى الذاكرة فقد جرب فرض استعمال اللغة العربية على الشركات الاجنبية فى وقت من الاوقات . كما فرض عليها ان تستخدم نسبة معينة من موظفيها من ابناء البلاد . ونجح القرار الاخير « بصرف النظر عن نسبة الموظفين الوطنيين ومستوياتهم » فى حين ترك القرار الاول حبرا على ورق . فلماذا؟ لماذا لم تستطع الحكومات العربية التى فرضت استعمال اللغة العربية على الشركات الاجنبية ان توجد واقعا عمليا بواسطة هذا القرار ، وهبها نجحت فى ذلك ، فماذا كانت اللغة العربية تستفيد من هذا النجاح ؟

لاشك انها كانت تفيد الحد من اقبال الشباب على تعلم اللغات الاجنبية ، ولكن هذا ليس مكسبا فى ذاته .. فان ضعف الشباب فى اللغات الاجنبية لا يستتبع بالضرورة قوتهم فى اللغة العربية . « هذا بحث مهم .. ويجب ان نعود اليه فى مناسبة اخرى » ، وانما المكسب الحقيقى هو ان تزداد اللغة العربية ثراء باتساعها لجميع مطالب الحياة العصرية ، سواء منها مايتصل بحاجات الناس اليومية وما يدخل فى اخص اهتمامات العلوم الدقيقة ، فهل كانت الشركات تستطيع ان تحقق ذلك ؟ ان اكثر الناس تسامحا فى اللغة يمكنه ان يتصور ماقد

يفعله كاتب او مترجم فى شركة لتعليب الاسماك  
او لصناعة قطع غيار السيارات حين يكون عليه ان يعد  
دليلا بالعربية لمنتجات شركته ، او يترجم تقريرا لاحد  
خبراء الشركة عن مسألة فنية دقيقة « فمن المؤكد ان  
ذلك الخير نفسه لن يتسع وقته لدراسة العربية » ..  
بل المسألة لا تحتاج الى جهد كبير فى التخيل ، فلدينا  
نماذج صغيرة من هذا الادب العلمى فى ورقات مصانم  
الادوية وفى البرامج العلمية القصيرة التى تقدمها الاذاعات  
بانواعها ، أنها لغة جديدة غير مفهومة ، مع ان العلم الذى  
يفترض انها تقدمه قليل جدا ..

ان التطور اللغوى الاساسى لا يمكن ان تقسوم به  
الشركات الصناعية ولا البرامج الاذاعية ولا المقالات  
الصحفية ، انه لا يمكن ان يتحقق الا بتخطيط ثقافى  
منظم ..

ولا تنخدع بقول بعضهم ان التطور اللغوى يسير من  
تلقاء نفسه ، وانه يسير وفق سنن اجتماعية لا تتخلف .  
فالله الذى اوجد هذه السنن لم يجعلها علينا قدرا مقدورا  
- تعالى الله ان يجعلنا مكلفين ومجبرين فى الوقت نفسه  
- ان الله جلت قدرته جعل للتطور اللغوى اكثر من سبيل  
واحد . فمن اخذ فى سبيل منها اوصلته مرحلة الى مرحلة  
تالية ، فلا يزال حتى يبلغ نهايته ، ونهايته اما الضلال  
والهلاك ، واما النجاة والفوز ..

واخشى ان يكون الطريق الذى سلكناه حتى الان مفضيا  
الى شيء شبيه بما يسميه الانجليز Pidgin English  
وهو انجليزية مختلطة بالصينية يتكلمها البحارة وصغار  
التجار فى موانئ الصين حين يخالطون الاجانب ، ويكاد  
يغلب على لغتهم الاصلية ، ولكى لا تحسب انى اخيفك

او أهول عليك ، اتبهك الى أن Pidgin هي النطق  
الصيني للكلمة الانجليزية Business « التجارة » ،  
واذكرك بان العامة في مصر يقولون أيضا « بيزس » ،  
وربما تمثلوا بأمثال الانجليز فقالوا : « بيزس از بيزس »  
« الشغل شغل » وربما قالها المثقفون تماجنا وتشبها  
بالسوقة ..

واذا كان الله قد لطف بنا حتى اليوم ، فلم يدخل  
اسم ال Bizbis English في معاجم اللغة الانجليزية ،  
فيجب ان نتقى غضبه اذا نحن مضينا على مانحن عليه  
من تفريط في اغلى ما وهبنا اياه ، وهو لغتنا التي اودعها  
كلماته . والحفاظ على هذه اللغة لا يعنى حبسها في جب ،  
بل المحافظة عليها حية قوية نامية قادرة على الوفاء بكل  
جديد ، وصد كل معتد ، ولاسيما هذا البزيس انجلش ،  
ولا تحسبن - مرة أخرى - اني أهول حين اقول ان  
خطره علينا ربما غدا أشد من خطر أخيه على أهل الصين  
.. فاذا كان البدجن انجلش لغة للتجارة وصغار التجار  
فان البزيس انجلش يوشك في ايامنا هذه ان يصبح لغة  
للعلماء والمهندسين والاطباء . قال لى مرة استاذ في كلية  
الطب ، وكان الحديث عن ضرورة تعريب الدراسات  
العلمية في الجامعات هل تصدق اننا نعلم الطب  
بالانجليزية ؟ الواقع اننا ندرس بالعربية ، او بالعامية ،  
ان شئت الدقة . نحن نستعمل المصطلحات الانجليزية  
ولكننا نربط بينها بأفعال وادوات من اللغة الجارية .  
وأعترف لى طبيب شاب ان الانجليزية المستعملة في محيطه  
أقرب الى انجليزية عوام الانجليز وأنهم لا يحسنون غيرها .

ولعل هذه هي حال سائر « المهن الراقية » .. التي لا تزال تدرس في جامعاتنا باللغات الاوروبية ..

وليس في الامر غرابة ، فائقان لغة اجنبية ليس بالامر السهل ، وقلما يمكن الجمع بينه وبين اتيقان علوم المهنة ..  
انما تصادف من يتقنون اللغة الاجنبية اما في طبقة المتخصصين فيها واما في طبقة المديرين وموظفي العلاقات العامة وامثالهم .. وهكذا تعجز اللغة الاجنبية عن ان تكون لغة ثقافة ، وان اصبحت لغة مهنة ، فبينما تجد الطبيب او المهندس او الكيميائي او الصيدلي الذي تعلم مهنته بلغته الام مثقفا بتدوق الادب والفن ويعنى بالشئون العامة ، تجد نظيره العربي لا يكاد يعنى بغير مهنته ، فاذا تكلم في شان من الشئون العامة كان ضيق النظرة ، واذا تناول كتابا في الادب لم يطلق عليه صبرا . واذا تأملت وجدت ان القلة التي تتمتع بسعة في الافق وحب للثقافة هم اولئك الذين احبوا لغتهم واهتموا باتقانها ولو في فترة من حياتهم ..

هذا سبيل ان مضينا فيه فلن ينتهي بنا الا الى احدى اثنتين .. اما ان نتخذ احدى اللغات الاوروبية لغسة ثقافة وفن بعد ان اتخذناها لغة علم واقتصاد . فنبدع ابداعنا بغير اللغة التي رضعناها ونحن في المهد ، واما ان نكتفي بثقافة بدائية مجهولة التاريخ ، فجهولة المصير ..

## الحرب اللغوية الباردة

لعل كثيرا من القراء يحسبون ان الحديث عن الحرب اللغوية او الصراع اللغوى ضرب من المبالغة او التبويض او الاثارة .. والويل للكاتب اذا نسي قصة الراعى الكاذب .. ولكنه ربما وجد نفسه كاخى غزية .

امرتهمو امرى بمنعرج اللوى  
فلم يستبينوا الرشدا الا ضحى الفس

ولقد يبيع صوته فلا يسمعه احد ولا هو ينتهى ...  
اعاذنا الله واياكم من ذلك .

اننا نرى حال اللغة العربية فى مدارسنا وجامعاتنا لا يسر .. وكلنا يهتم لهذه الظاهرة ويحاول مخلصا ان يجد لها حلا .. ولا احد ينكر انها قضية تعليمية بالغة الخطورة ، ولكننا قلما نفكر انها قضية قومية اخطر . بل قضية حياة او موت ! وانى لاربا بالامة العربية والاسلامية ان يقولوا كما قالت اليهود نحن اولياء الله واحباؤه . وأن يناموا على آذانهم ثقة بأن الله جلت قدرته ضمن الحفظ لقرآنه ، ومادام القرآن محفوظا فالعربية محفوظة، الا فاعلموا يا قوم أن الله قادر أن يحفظ القرآن بغيركم ، ثم لا يكونون امثالكم . انما تدعون لتكونوا جديريبن انتم وابناؤكم بحمل ذلك القرآن المجيد .

وقد تعودنا ان نعلق كل عيوبنا واخطائنا فى عنق الاستعمار .. ونسينا اننا ماكننا لنستعمر لولا هذه

العيوب والاختفاء . وان الشكوى من الاستعمار وكيل  
التهم له ليسا سبيل الخلاص منه أو من آثاره . فهل  
ترانى أعيد تلك القصة حين أتحدث عن الصراع بين اللغة  
العربية واللغات الأجنبية ؟ نعم ان الاستعمار حارب  
اللغة العربية حربا صريحة حين أحل اللغة الانجليزية  
أو الفرنسية محلها فى معاهد التعليم ، فأصبحت  
العربية تدرس - ان درست - كلفة ثانوية فى كنف  
الانجليزية أو الفرنسية ، وقد لقيت من اخواننا  
التونسيين - مثلاً - من قرأ النحو العربى فى كتب  
فرنسية . ولكننا طرحنا عن اعناقنا هذه التبعية حين  
تخلصنا من الاستعمار السياسى والعسكرى واصبحت  
لنا حكوماتنا الوطنية . وهكذا وضعت اللغات الأوروبية  
فى مكانها الطبيعى لغات ثانوية ، ولكن الطفل كان يبدأ  
تعلمها حين يبلغ السابعة أو الثامنة . ثم لوحظ أن التلاميذ  
لا يبلغون المستوى المرجو من اتقان لغتهم الوطنية . وذاعت  
نظرية تقول ان تعلم لغتين فى وقت واحد يوقع الحيف  
على كليهما فاخر تعليم اللغة الأجنبية بضع سنوات ؛  
ومع ذلك لم ينتمش حال اللغة العربية فى مدارسنا  
وجامعاتنا ، بل على العكس ، لوحظ أن الطلاب يزدادون  
ضعفا فيها سنة بعد أخرى .

اذن لم يكن الاستعمار وحده هو المسئول عن تفهقر  
اللغة العربية على السنة ابنائنا وأقلامهم !

بل لم يكن قليل ساعات اللغة الأجنبية وتأخير بدايتها  
فى معاهد التعليم عونا على اتقان تعليم اللغة وتعلمها أ  
للمشكلة - ولاشك - جانبها التعليمى الخالص . ولهذا  
حديث آخر . اما حديثنا اليوم فهو عن الجانب الاجتماعى

ولا يخفى انه اساس العملية التعليمية . فالمدرسة او الجامعة لا يمكن أن تحاط بسور حديدى يمنع عنها كل المؤثرات الخارجية ، ولو أمكننا أن نفعل ذلك لما عادت لهما قيمة . أما من الجهة الأخرى فإن المدرسة او الجامعة لا يمكنهما أن تغيرا المجتمع الا الى درجة محدودة . ومن الظواهر الملحوظة فى مجتمعاتنا العربية أنها تفقد الكثير من مميزاتها لتكتسب تدريجيا صفات المجتمعات الغربية . . هذه ظاهرة يمكن أن تكون راجعة الى قانون طبيعى ، وهو تأثير الأضعف بالأقوى . وهذا القانون يظهر تأثيره بوضوح أكبر كلما نزلنا درجة فى سلم الوجود : فالجماد الضعيف يتأثر بالجماد القوى تأثيرا لا فكاك منه : المسار يخرق الخشبة . والخشبة تكسر البيضة . وفى الحيوان الكلب يمزق الثعلب ، والثعلب يفترس الدجاجة « سلاسل طويلة ، يمكن الرجوع اليها فى قصص الأطفال » .

أما الإنسان فلا قوته تدوم ولا ضعفه ضربة لازب لان قوته وضعفه يرجعان اولا الى الروح . والروح لا تخضع لقوانين المادة كما يخضع الجماد او الحيوان . وهل كان يمكن أن نثبت لهجوم الحضارة الغربية قرابة قرنين من الزمان لولا هذه القوة الروحية ؟

ولكن حضارتنا ليست روحية محضاء ، كما أن الحضارة الغربية ليست مادية صرفا ، فالحياة الاجتماعية ، كحياة الفرد ، كيان متشابك وعجيب يتداخل فيه الجانبان ويؤثر كلاهما فى الآخر . ولقد أصيبت مجتمعاتنا بالتشويه بل التمزيق والبت ، ولكن ذلك كله حين اذا بقيت الروح سليمة ، مؤمنة ، مريدة . لهذا أقول أن القضية اليوم



هي قضية حياة أو موت ، فاللغة هي المستودع الامين  
لحياتنا الروحية كلها ، ونحن اليوم نتوه في هذا المستودع  
ونكاد نشعر فيه بالاختناق !

اليس هذا هو حال إبنائنا مع اللغة العربية ؟ ان هذه  
اللغة لم تسقط حين واجهها العدو في حرب مكشوفة  
ساخنة . لقد حماها الدين الى أن عادت الى مكانها  
الكريم لغة قومية للعلم والثقافة والحياة . ولكن الصراع  
بين الحضارة العربية والحضارة الغربية لم ينته بنهاية  
الحرب الساخنة بينهما « ان كانت قد انتهت » . اننا  
نعيش مرحلة من الصراع يسميها بعض الناس الاستعمار  
الجديد ، ولهذا الاستعمار الجديد بلونيه : المذهبي  
« الشيعي » .. والحر ! « الراسمالي » ادواته  
السياسية والاقتصادية التي تعنى رجال السياسة ورجال  
الاقتصاد ، أما نحن فننتحدث عن أمور الثقافة وأداة  
الثقافة الاولى وهي اللغة . ونلاحظ أن لغتنا العربية التي  
حماها الدين لا تزال تلوذ بكنف الدين . اما في أمسور  
الدنيا من علم وقن ومعاملات فانها مستمرة في تقهرها  
امام اللغات الاوروبية . نعم ، ان كونها هي اللغة الام  
يمنحها ميزة كبيرة ، فهي أخف على السنتنا حين نتعلم  
وحين نعلم وحين نشعر وحين نتاجر « لهذا نعتز بلهجاتنا  
العامية كما نعتز بلغتنا الفصحى » ولكنها تواجه بضغط  
من اللغات الاوروبية يجعلها تقف عند حد محدود في هذا  
كله .. لم نعد نرى أية محاولة لغرض لغة اجنبية بقرار  
من سلطة اجنبية . ولكن الصراع مستمر ، كالحرب  
الباردة . وليس لهذا الصراع الا نتيجة واحدة من الثنتين :  
اما أن تخرج اللغة العربية لغة ثقافة عالمية « أي لنفسه

تحتوى على كل ثقافة العالم المعاصر » واما ان تتحدد مكانتها كلفة ثانوية بين ابناء العرب انفسهم . ولا ندرى - بعد - ماذا يمكن ان يحدث ، فقد ينتهى الامر بالفصحى الى ان تصبح لغة دينية فقط بجانبها فئات من عاميات مختلفة ، نسي لها ادب يؤثر ، الا اشياء من قبيل التمثيليات الاذاعية والتلفزيونية .

لو حدث ذلك فسوف يكون معناه اننا تركنا قانون « الاقوى والاضعف » يعمل فينا كما يعمل فى الجمادات ولن يكون فى استطاعتنا عندئذ ان نلوم الاستعمار القديم او الجديد ، فسوف يقع اللوم كله علينا ، لاننا لم نتحرك - عندما كان التحرك ممكنا - لدرء هذا الخطر ، حركة الانسان الممنوع المدرك المريد . ان المشكلة - كما يبدو - مشكلة ثقافية حضارية قبل ان تكون مشكلة لغوية ، فالخطر الذى تهدد لغتنا نابع اصلا من تخلفنا الحضارى ولكن المسألة ليست بهذه البساطة : فثمة اغراء باننا قد نستطيع الخروج من هذا التخلف بسرعة اكبر اذا اتخذنا لغة من لغات الحضارة : وهنا تنشأ مشكلات لغوية محضة راحمة الى مايسمى بالازدواج اللغوى . كما ان تطور اللغة العربية حتى تصبح من لغات الحضارة الحديثة ينطوى على مشكلات لغوية ايضا . وهناك امثلة لكلا الاتجاهين فى التاريخ القديم والحديث والمعاصر . وكلاهما يجب ان يكون محل عناية علماء اللغة العرب . الى جانب سائر المشكلات التى تتصل بالصراع اللغوى . على ان مثل هذه الدراسة لا يمكن ان تجرى على المستوى النظرى وحده . فمشكلة الصراع اللغوى قائمة

- بدرجات متفاوتة - فى مختلف الاقطار العربية : ففي بعض هذه الاقطار لاتزال اللغة العربية تجاهد لتسدعهم موقعها كلفة قومية . وفى اقطار اخرى تمر بمرحلة من الجمود ، وكانما اصابها الشك او الخوف ، فاصبحت عاجزة عن احتلال مواقع جديدة . واخشى ان اقول انها اخدت تضمر فى بعض البيئات ، بينما اللغة الاجنبية تنتعش وتقوى . وربما كان هذا النموذج الاخير هو الاشيع والاشد خطورة . واخطر ما فيه اننا لا تكاد نشعر به ، بل اننا - احيانا - نرحب به : ان رائحة الغاز تعلن عن نفسها ، فنفتح النوافذ لننجو من الاختناق : ولكن مارايك فيمن يموت مختنقا برائحة الورد ؟

## « التعريب » في الجزائر

في قسنطينة ، عاصمة الشرق الجزائري ، قلما تجد لافتة واحدة مكتوبة بالفرنسية . هم يسمون ذلك « تعريب المحيط » وقد يبتسم المشرقي منا حين يسم هذه العبارة لأن أول ما يتبادر الى أذهاننا من كلمة « المحيط » ليس هو « البيئة » كما يقصدون بل هو واحد المحيطات الخمسة المعروفة . ولاشك أن تعريب أصغرها يحتاج الى مجهود خارق . وقد وضعت الدولتان العظيمتان علميهما على القمر ، ولكنني لا أعلم ان احدهما حلت بقرص هيمنتها على أحد المحيطات ، ولو كان المحيط المتجمد الجنوبي .

أما اخواننا الجزائريون فلم يتركوا تعريب المحيط طرائف تستحق أن تروى . فمن ذلك أنك اذا دخلت « المخازن الجزائرية » وأجهتك لافتة كتب عليها « زوروا أشعثنا » ولعلك تفهم من « المحيط » أن القاصود بالاشعة هي الاقسام ، وقد تحار في تفسير هذه التسمية الغريبة الى ان تتذكر أن الاقسام تسمى بالفرنسية *Rayons*

وأن هذه الكلمة من الاسماء المشتركة عندالفرنسيين وتعني أيضا اشعة الشمس .

ولكن هذه الحماسة لتعريب المحيط لدى اخوتنا الجزائريين تقابلها حماسة مماثلة في بعض مدن الشرق نحو فرجة الاسماء . وقلما تجد في القاهرة اليوم

حلاقا أو صاحب « بوتيكا » لا يضع على متجره اسما  
افرنجيا سخيغا مكتوبا بالحروف الافرنجية أو العربية.  
وقد نلتمس العذر للفنادق التي تستقبل السياح ،  
ولكن مبال دور السينما التي لا يرتادها سوى أبناء  
العرب ؟ واشد ما يغيظني أن يصبح أبو الهول « سفنكس »  
والاهرام « بيراميد » أما قاصمة الظهر فهي قلب الاضافة  
كما في الانجليزية فلا تقول « فندق النيل » مثلا بل  
تقول « نيل هوتل » حتى ان قلت « نيل فندق » فهي  
اشد وانكى .

هذان مثلان ، متباعدان ومتناقضان ، للحرب اللغوية  
الباردة التي تجري الآن في مختلف أرجاء العالم العربي  
ولكنها في الجزائر توشك أن تكون حربا ساخنة ، وان  
كانت تستخفى حيناً وتستعلن حيناً آخر . والاضاع  
اللغوية في الجزائر بالذات تشكل صورة نموذجية لمعركة  
اللغة العربية في العصر الحاضر ، بكل ابعادها السياسية  
والاجتماعية والثقافية ، الى جانب بعدها اللغوي الخالص  
ثم هي خط من خطوط المواجهة الرئيسية التي تضع  
حيوية اللغة العربية وقدرتها على البقاء أمام امتحان  
عسير ، وهي اخيرا - مختبر كبير يمكن أن تصاغ فيه  
الحلول الناجعة لمشكلاتنا اللغوية .

الجزائر نموذج بارز لآثر الدين في حفظ اللغة ،  
واثرهما معا في حفظ الشخصية الوطنية . لقد كان  
الشرق الجزائري هو مهد « جمعية العلماء » ومهد الثورة  
في الوقت نفسه . وكانت دروس الشيخ عبد الحميد  
ابن باديس في تفسير القرآن الكريم دروسا في الاصلاح  
الاجتماعي والاخلاقي ودروسا في اللغة العربية السمحة

السهلة في الوقت نفسه كما كانت مقالات الشيخ البشير  
الابراهيمي في « البصائر » صورا من البلاغة العربية  
الاصيلة في وضوحها وتماسكها وصلابتها، جسدت وعي  
الشعب الجزائري بكيانه واصراره على استرداد حريته.

لذلك لم يكن غريبا ان أصبح « التعريب » هدفا من  
الاهداف الاولى للدولة الجزائرية بعد الاستقلال . وهنا  
كان على اللغة العربية أن تخوض صراعا طويلا ، على  
جبهة ثقافية عريضة ، بعد انتصارها على الجبهة الوطنية  
لم تعد الفرنسية تعتمد على سلطان المستعمر ، ولكنها  
بقيت راسخة مطمئنة في المجالات التي أخذت اللغة  
العربية تدخلها متهية وجلة لأنها مجالات جديدة عليها  
مجالات العلوم الحديثة والفكر الحديث والادب الحديث،  
وكان المثقفون الذين تشبعوا بالثقافة الفرنسية — ومعظمهم  
لا يحسن أن يقرأ سطورا بالعربية وبعضهم مسئول عن  
التعريب ! — يفكرون على هذا النحو : الثقافة العربية  
لا تزال متخلفة بصورة تدعو الى الاسف، هذا حالهم في  
مصر في الشام في العراق ، لم نسمع بعالم واحد حقق  
كشفا مهما ، ليس في دوائر المعارف أى ذكر لفيلسوف  
عربي واحد بعد ابن رشد . أدبهم لا يعرف ألا في دوائر  
المبشرين . ونحن متصلون فعلا بثقافة أوروبا ، ولنا  
مشاركة فيها ، أى أننا حققنا ما يحلمون بتحقيقه ولا  
يستطيعون الوصول اليه . هل من الوطنية إذن أن نختار  
التخلف بدلا من التقدم ؟

وكان انصار التعريب المخلصون لا يجدون امامهم الـ  
الحجة القومية يفرعون اليها ، ان مستقبل الجزائر

لا يمكن أن يكون مع أوروبا ، بل مع العالم العربى . وكانوا يملكون الحماسة ، ولكنهم لا يملكون الادوات ، وقد اتفق لى أن شهدت - فى أوائل عهد الاستقلال - مناقشة عظيمة الدلالة بين واحد من هؤلاء واستاذ مصرى . كان الموضوع هو تعريب التعليم الجامعى ، المثقف الجزائرى يحبذ بل يطالب ، والاستاذ المصرى يشكك ويعارض . وكانت حجة الاستاذ المصرى أن هذا التعريب يعزلنا عن الابحاث العلمية فى البلدان المتقدمة ، وكان جواب المثقف الجزائرى أن هذا كله يجب أن يترجم . واعترض الاستاذ المصرى بأن ترجمته تتطلب مجهودا لا تقدر عليه وكان رد المثقف الجزائرى الذى أنهى النقاش وهو يتسم فى ثقة : « سترى أنها ممكنة ، وسننجزها » .

بعد ذلك بمشر سنين اخذت اتردد على الجزائر . ولاحظت ان التعريب لا يتم بالسرعة ولا بالنجاح اللذين تخيلهما المتحمسون . كانت الصدمة الاولى عندما هبطت مطار الجزائر وتناولت بطاقة الدخول فوجدت احد وجهيها مطبوعا بالعربية والآخر بالفرنسية . سعدت بذلك واخترت الوجه العربى . ولكننى حين سلمتها الى الموظف الجالس قلبها واخذ يستملنى البيانات ويدونها بالفرنسية على الوجه الاخر .

وتحول التعريب الكامل للتعليم العام الى نوع من الازدواج اللغوى .

اما التعليم العالى فقد قسم قسمين .قسما فرنسيا وقسما عربيا .

وهكذا بدا أن فورة الحماسة الاولى قد اخذت فى الهبوط . وزاد من صعوبة الموقف ان التعريب وجسد

معارضين صرحاء بين الاقلييات البربرية التي لا تزال محتفظة بلغتها ، ووصلت هذه المعارضة الى حد اثاره قلاقل خطيرة في وقت من الاوقات .

كانت ثمة حقيقة تزدد وضوحا يوما بعد يوم ، وهي ان التعريب ليس عملا سياسيا فقط ولكنه عمل يحتاج الى تخطيط ثقافي متحكم ، تشارك في صنعه وتنفيذه كفاءات كثيرة لاختيجر للجزائر وحدها . لقد استقدمت الجزائر من المشرق آلاف المدرسين من كل المستويات ، ولكن التعريب كان يتطلب شيئا اهم من ذلك : كان يتطلب استراتيجية لغوية تعليمية ثقافية لم تبحث قط لافى المغرب ولا فى المشرق . وكانت الحاجة الى هذه الاستراتيجية اشد الحاحا بسبب تضاعف حجم التعليم فى الدولة الوطنية . وهكذا كان فى استطاعة كل من اراد ان يقارن بين مستوى التعليم الفرنسى « السابق » ومستوى التعليم العربى « الحالى » ليخرج بنتيجة فى غير صالح التعريب . سمعت مرة احد الاساتذة الفرنسيين الزائرين الذين تستقدمهم جامعة قسنطينة لفترات قصيرة يقول ان تلاميذ هذه الايام اضعافا الفرنسية ولم يتعلموا العربية ، ولا ادرى الى اى حد كان مصيبا ، ولكننى وجدت رفيقها الجزائرى يؤمن على قوله .

وعلمت ان الجزائر لا تزال تعقد مؤتمرات للتعريب وتدعو اليها بعض الاساتذة الجامعيين من المشرق . ومشكلات التعريب - فى تقديري - لا تحل بمؤتمرات بل بمؤسسات . وربما كانت المنظمة الثقافية التابعة للجامعة العربية اولى من غيرها بالقيام بهذا الدور - لاغنى بذلك ان يذهب ناس من المشرق الى الجزائر ليقوموا



بدور « الخبراء » وانما اريد استمرار البحث وتكامله .  
ان الواقع الجزائري - كما اسلفت - مختبر عظيم يمكن  
البحث فيه عن حلول ناجعة للمشكلات التي تعاني منها  
في المشرق ايضا . انهم هناك يبدؤون في تعليم العربية  
على اوسع نطاق . ويتطلعون الى ثقافة عربية على اعلى  
مستوى ، وهيكل اللغة العربية والثقافة العربية لم يقررا  
من قبل . ولذلك فان كل فكرة جديدة يمكن ان تبحث  
بدون مقاطعة وبدون خوف . والخيارات كلها مفتوحة .

## الحول الفكرى

كان لى اخ اكبر منى ، تعلم فى ظل النظام الانكليزى الذى كان يفرض اللغة الانكليزية لغة تدريس فى معظم المواد . وكان - كمعظم ابناء جيله - يحرص على اتقان اللغة العربية بدافع قومى ودينى . ولكنه ظل حتى آخر عمره يحرص كذلك على أن يقرأ من حين الى حين كتابا باللغة الانكليزية ، وكان يقول لى مشجعا على اتقان هذه اللغة : « الذى لا يحسن ألا لغة واحدة كالذى لا يبصر إلا بعين واحدة » .

وعيت هذه الحكمة وعملت بها جهد استطاعتى . حتى ابصر بعينى كليهما ، ولكننى شعرت فى وقت من الاوقات اننى مهدد بالحول . الحول خلل فى انسجام حركة العينين ، ولست طبيب عيون ولكنى استنتج من حرصهم على تهيئة نظارة الاحول انه يجد صعوبة فى تركيز نظره على الشئ الواحد ، ولعل الصورة التى تبعثها العينان الى المخ أن تكون مضطربة او منحرفة بحيث يتعب المخ فى تصحيحها فيكون الصداع ودوار الراس . وقد طالما دار رأسى وأنا أفكر فى الشئ الواحد باللغة العربية مرة وباللغة الانجليزية مرة . وخبرت كثيرا ممن يحسنون اللغتين فوجدتهم يعتمدون الى حيلة طريفة تريحهم من الدوار ولكنها تجعل المثل الذى ضربه اخى خاليا من المعنى ، وهى أنهم يضعون يدهم اليسرى على العين اليسرى حين ينظرون بالعين اليمنى ، ويضعون

يدهم اليمنى على عينهم اليمنى حين ينظرون بالعين اليسرى . وبذلك ينظرون يمينا او يسارا بسرعة ومهارة وان بعضهم ليبلغون من الرشاقة وخفة الحركة ما يصعب عليك معه ان ترى ايديهم ذاهبة آية عندما يتطلب الموقف ذلك .

ولكن المشكلة هي ان الواحد منهم لا يصيح شخصا واحد كامل البصر ، بل شخصين يملك كل واحد منهما عينا واحدة . وذو العين الواحدة - يقولون - لا يرى الا بعدين للاشياء ، أى أنه يرى الاشياء مسطحة كرسم على صحيفة . والادعى ان الشخصين المركبين على عينيهم ربما اختلفا حول صور الاشياء ، ومن هنا يكون ازدواج الشخصية او انفصام الشخصية لدى الكثيرين من ذوى اللغتين والثقافتين .

لم اجد لى حلا الا ان ادرب عيني على النظر الى الشئ الواحد فى وقت واحد ، دون ان تنحرف احدى العينين يمينا او يسرة ، حتى احصل على صورة صحيحة محددة الخطوط كاملة الابعاد بقدر الامكان . واظننى لن اكف عن هذه المحاولة مادمت قادرا على الابصار ، ولا شك انى مازلت اصاب بالدوار احيانا ، وازر عيني - رغم ارادتي - احيانا اخرى . حتى انى وانا انظر الى هذه القضية نفسها لا ادرى هل احصل على صورة متوازنة لها او تزيع العيان وتختلط الحدود ؟

فعيني العربية تنظر الى قضية الازدواج اللغوى على انها قضية عامة ، تمس مستقبل هذه الامة كما تمس مستقبل كل فرد منها . ذلك لانى اعرف ان اللغة العربية هي الرابطة المتينة بين الافراد والطبقات والجماعات

والطوائف التى يتكون منها النسيج الحى لامة نسميها  
الامة العربية مرة ، والامة الاسلامية مرة أخرى ، واحفظ  
قول الرسول صلى الله عليه وسلم : « ليست العربية  
لاحدكم من اب وام ، من تكلم بلسان العربية فهو عربى »  
ومادامت اللغة العربية هى الرابط الاساسى - او احد  
الروابط الاساسية على اقل تقدير - بين أجزاء الامة فان  
انحلالها يعنى انحلال هذه الاجزاء او يمهده له ويساعد  
عليه . لذلك تعينى مشكلات اللغة العربية الواحدة  
المشتركة بين جميع أبناء الامة العربية ، كما تعينى  
مشكلة « عربية » هذه اللغة العربية ، أى الصلات بين  
لهجاتها المختلفة ، وبين هذه اللهجات - فرادى ومجموعة  
- والفصحى المستعملة - أو التى يجب أن تكون مستعملة  
- فى شئون الثقافة العليا ، كما هى سنة الله فى جمب  
لغات الارض ، وأرى أن حل مشكلات هذه الفصحى ،  
بالنسبة الى التراث من ناحية وإلى متطلبات الحاضر من  
ناحية أخرى ، فرض كفاية على علماء اللغة العرب . هذه  
المشكلات كلها تسبق - فى نظرى - مشكلات اللغة  
العربية كمهارة فردية يكتسبها المتعلم ، أو كتعبير ذاتى  
يبدعه الفنان ، مع أنى قد اجد نفسى ، بحكم استعدادى  
الشخصى ، منجذباً الى بحث هذا القسم الاخير اكثر من  
القسم الاول .

عنى العربية تنظر الى الواقع المائل ، وتلاحظ المأزق  
الثقافى الذى تمر به اللغة العربية فى الوقت الحاضر ،  
وتستمد من الحصيلة غير الواعية لما ورد عليها من تراث  
هذه اللغة وهذه الثقافة ، وان كانت تعرف أن الكثير  
جداً من هذا الذى مر مبهم أو مختلط المعالم ، يحتاج  
الى جهود هائلة لتوضيحه وتحديده . أما عنى الغربية

« بالفين المعجمة » فتحاول أن تنظم حركتها بحيث تنسجم مع حركة العين العربية « بالمهملة » . فتنتقد وتنتقى ، وتذكر نفسها بأن كثيرا من المشكلات التى نعانى منها اليه قد فرغ القوم من حلها قبل مائة سنة أو أكثر ، ومع أن هناك خصائص نوعية مهمة لهذه المشكلات عندنا وعندهم ، فإننا قد نتعلم من الطرق التى اتبعوها فى حل مشكلاتهم ، ان لم تقتبس الحلول نفسها . ولكن عيني هذه حين تنظر الى المشكلات اللغوية التى يبحثونها فى الوقت الحاضر ، والطرق التى يتبعونها فى بحث هذه المشكلات ، تجد أننا لسنا بعيدين عنها أيضا ، بحكم أننا نعيش واياهم فى عصر واحد .

كلمة على الهامش: هذه مشكلة كبيرة ومهمة، ولا تنحصر فى قضية اللغة ، بل تشتمل على جميع جوانب الحياة فى تطورها المشاهد. فلكى نستطيع أن توجه هذا التطور ولا نكون مجرد قرائس له ، يجب علينا أن نحقق شرطا مهما ، وهو انحياز جميع المراحل الضرورية - أو سد الفجوات السابقة - لكى نستطيع معايشة الواقع الحاضر وذلك - بالطبع - دون الالتزام بالحلول نفسها ، أو الالتزام بالمدلة الزمنية نفسها .

لقد درس القوم التطور اللغوى والصراع اللغوى - معتمدين على النصوص المكتوبة والتى يرجع معظمها الى عصور سابقة - حين اهتموا بتصنيف اللغات كتصنيف البشر الى فصائل ، وتحديد الصفات القومية لشعوبهم ، والعلاقات بين هذه الشعوب ، على ضوء ذلك التصنيف . وصاحب ذلك - كما يمكن أن نتوقع - إبراز لفضائل اللغات الهندية الأوروبية يوازي تمجيدهم لخصائص

الاجناس الهندية الأوروبية . استمر ذلك طوال القرن التاسع عشر ، ولا اقول انه انتهى أو ترك . فقد أضيف الى التراث الفكرى الغربى ، أو الى ذلك الجهاز الفكرى الموروث الذى يستشيره الرجل الغربى العادى بدون وعيه ، ولكن علماء اللغة عندهم ماعدوا يهتمون به ، فقد تجاوزوه بمرحلتين : أما المرحلة الاولى فهى مرحلة سوسير وتلاميذه فى أوروبا ، وبواس وبلومفيلد وتلاميذهما فى الولايات المتحدة الامريكية ، وهذه مرحلة حل فيها الاهتمام باللغة المتكلمة محل الاهتمام باللغة المكتوبة ، ودراسة اللغة كجهاز متكامل محل الاهتمام باجزاء هذا الجهاز ومصدر كل جزء ، والارتباط بمفاهيم علم الاجتماع والاقتباس من مناهجه وطرقه محل الارتباط بالتاريخ الادبى والاقتباس من مناهجه وطرقه . هذه مرحلة تجاوزت فيها الامم الغربية البحث عن أصولها الى تحسين حاضرها ، الذى بدأ لها - رغم عيوبه - أحق بالاهتمام من كل ماض . ولكن علم اللغة الغربى ظل فى هذه المرحلة ، كما كان فى سابقاتها ، معنيا باللغة بوصفها نظاما اجتماعيا . . ومن أجل ذلك قد أجد هذه المرحلة اقرب الى اهتمامى .

وأما المرحلة الثانية والاخيرة - مرحلة فيرث وبالى وتلاميذهما الكثيرين ، وهى المرحلة التى لايزال يعيشها علم اللغة الغربى الى اليوم - فقد اتجهت الى دراسة الفروق التى يمكن أن تلاحظ داخل اللغة الواحدة ، الى جانب دراسة اللهجات ، التى لم تنقطع منذ بدايات علم اللغة ، ولكنها لم تجعل غرضا فى ذاتها الا فى هذه المرحلة الاخيرة ، وبدأت دراسة « علم الاسلوب » كفرع من فروع

علم اللغة ، قبل أن يسترده نقاد الادب مجهزا بعدد من المصطلحات اللغوية . ثم سلك علماء اللغة مصطلحات جديدة أكثر ارتباطا بالاستعمالات العادية للغة ، ولكنها تنصب على الاشكال المختلفة للغة الواحدة أو اللهجة الواحدة ، مثل مصطلح « الشفرة » Code والمرجع

Register و « اللهجة الشخصية » Ideoleet

ولكل من هذه المصطلحات معناه الخاص عندهم ، الذي يختلف قليلا أو كثيرا عن معناه في الكلام الجارى . وكان طبيعيا في هذه المرحلة ان تتوثق علاقة علم اللغة بعلم الاجتماع وعلم النفس ، وان يقتبس من مناهجهما وطرقهما أو على الاصح يتبنى الكثير منها ، وهكذا نما علم الاجتماع اللغوى وعلم النفس اللغوى .

لعلى - وقد بدأت هذه الكلمة بالحديث عن مشكلتى اللغوية الخاصة - الا اكون فى حاجة الى تأكيد ان هذه الصورة المعاصرة لعلم اللغة الغربى يجب ألا تغيب عن انظارنا ايضا ! هذه كلها مقدمات ، أو شروط ، لبحث المشكلة .

## اللغة والقراث

بين يدي كتاب باللغة الانجليزية ترجمة عنوانه « المسالك اللغوى والتغير الاجتماعى - مشكلات التعدد اللغوى مع الاشارة الى شرق افريقيا خاصة » . . والكتاب يضم مجموعة ابحاث قدمت ونوقشت فى الندوة الافريقية الدولية التاسعة التى عقدت فى الكلية الجامعية بدار السلام « عاصمة تنزانيا » فى ديسمبر سنة ١٩٦٨ م ، وتكفلت مؤسسة فورد بنفقاتها ، كما تكفلت بنفقات طبع الكتاب .

اما محرر الكتاب الذى كتب مقدمته جامعا فيها اطراف المشكلات المدروسة فى مختلف أبحاثه مع خلاصة مدار حولها من مناقشات فى الندوة ، فأستاذ فى مدرسة اللغات الشرقية والافريقية بجامعة لندن ، وهو الاستاذ و . ه . هوأيتلى . ومعظم الأبحاث - ومجموعها اثنان وعشرون بحثا - قدمها دارسون أوروبيون وأمريكيون - كما يبدو من أسمائهم ووظائفهم - والقليل منها لدارسين افريقيين .

هذه بيانات شكلية يمكن أن يستخلص القارىء منها بعض الدلالات ، ولكننى أرجو ألا يسارع الى اتهام مشروع كهذا بسوء القصد ، فرفضه بكل ما فيه من غث وسمين على اعتبار أنه يخدم مصالح الاستعمار أو الاستعمار الجديد . فقد يكون هذا صحيحا ، دون أن



يكون المشروع منظويا على تضليل مقصود . انما الصحيح انه جرى في اطار من الثقافة الانجليزية بوجه خاص ، والثقافة الغربية بوجه عام ، فطبعي ان ينظر الى المشكلات اللغوية الافريقية بمنظار الثقافة الغربية المعاصرة والثقافة الغربية المعاصرة - برغم كل ازمتها وواجعها - ترى انها قمة المدنية ، وان المسلك الطبيعي والمتوقع من كل شعب هو ان يحاول الاقتراب من هذه القمة او الانطواء تحتها . ليس هذا هو رأى عامة الغربيين فحسب بل هو رأى انصار الثقافة الغربية من ابناء الشرق او ابناء الجنوب ، وحتى الذين لا يقبلون الثقافة الغربية الا بتحفظ مضطرون الى الاعتراف بتفوقها من الناحية التكنولوجية على الاقل .

ومن حيث ان المشروع يتناول بحث مشكلات لغوية ، فعب - بوصف أكثر تحديدا - يمثل اهتمامات علم اللغة المعاصر عند الغربيين ، وقد انصرف هذا العلم عن اللغة المشتركة - وحتى اللهجة المشتركة - الى « الاستعمالات الخاصة » للغة . فليس لنا ان نتوقع منه الا ما نجد فعلًا : وفي مقدمة ذلك بحث مشكلات الازدواج اللغوي ، او تعدد اللغات ، لدى الافراد والجماعات . ولهذه المشكلات جوانبها السياسية والاجتماعية والنفسية . ولها قبل ذلك جانبها الحضارى الذى يجمع بين مفهوم « الثقافة » بأوسع معانيها ، ومفهوم « السياسة » بأوسع معانيها أيضا ، وهو المفهوم القومى . والذين جانب مهم لانه وثيق الصلة بالثقافة والقومية معا ، فهو الاساس العميق للحضارة . ولا اظننى اظلم الكتاب موضوع هذا الحديث حين

أقول أنه يشتمل على قسمين متميزين من الأبحاث :  
قسم يتناول مشكلات « التكيف اللغوي » حين تكون  
اللغة الأم عند الفرد غير كافية لجميع متطلباته الاجتماعية  
وهنا يمكن أن تطرح مشكلات محددة مثل : المواطن -  
أو « المواقف » - التي يستعمل فيها الفرد اللغة الأم ،  
والمواطن التي يستعمل فيها لغة أخرى مشتركة . تأثير  
البيئة الاجتماعية الخاصة في مدى حرص الفرد على  
اكتساب لغة أجنبية . لماذا يخلط الفرد أحيانا بين لغته  
الأصلية واللغة المكتسبة حين يتحدث مع شخص آخر  
له مثل ظروفه اللغوية - هذا قسم تستخدم فيه طرق  
البحث المستعارة من علم الاجتماع وعلم النفس ، وهي  
طرق تجريبية ، تعتمد على القياس كما في العلوم الدقيقة  
وتؤدي إلى نتائج مهمة في فهم السلوك اللغوي للأفراد ،  
وهو يفيد معلمى اللغة فائدة مباشرة ، ويمكن للناقد  
الأدبي أن ينتفع به في تحليل النصوص . ولكنه لا يلقى  
ضوءاً مباشراً على المشكلة الحضارية ، التي هي بالنسبة  
إلى أنا العربى المسلم ، مسألة حياة أو موت . ولذلك  
فإننا تتناول مشكلات التكيف اللغوي في المجتمعات  
الأفريقية بنفس الطريقة التي تتناول بها المشكلات  
ذاتها في الاقطار المتقدمة ، فسواء أن يكون البحث عن  
أهل المكسيك أو بورتوريكو المهاجرين إلى الولايات المتحدة  
أو طلاب المدارس الكنديين ذوي الأصل الفرنسى الذين  
يتعلمون الانجليزية ، أو طبقة أصحاب المهن « الراقية »  
في الكاميرون الذين يحرسون - دينيا وثقافيا وعلميا -  
على الانتماء إلى الثقافة الغربية ولذلك تصبح اللغة  
الفرنسية أو الانجليزية هي اللغة الغالبة في بيوتهم

والمعتمدة فى تعليم أبنائهم وان تسالت اليهم اصدقاء من اللغة الام على يدى تابع أو قريب فقير .

ففى جميع هذه الحالات على السواء تعتبر المسألة الاساسية ، وهى اختيار اللغة المستعملة ، غير مطروحة أصلا ، وانما هناك المشكلات النفسية والاجتماعية المترتبة على استعمال لغة غير اللغة الام : الموقف النفسى من أصحاب اللغة الاخرى باعتبارهم مجموعة بشرية مختلفة ، العوامل البيئية التى تشجع على اكتساب هذه اللغة ، المجالات التى يحدث فيها التنقل بين اللغتين ، الخ .

أما القسم الثانى من ابحاث الكتاب فهو ذلك الذى يتناول قضية الاختيار اللغوى ذاتها . وفيه بحثان مهمان : الاول لاستاذ فى جامعة يهودية فى نيويورك ، وقد صدر به الكتاب ، وكانت المقدمة فى معظمها تعليقا عليه ، والبحث الثانى لاستاذ افريقى مسلم من جامعة كمبالا . ولاشك أن كلا الباحثين يستحق وقفة متأنية بقدر مايسمح به المقام .

ولاشك أيضا أن اهتمامنا بالبحث الاول والمناقشة التى دارت حوله فى المقدمة سوف يتضاعف حين نلاحظ انهما لا يتناولان مسألة « الاختيار اللغوى على نطاق الامة » فى البلدان الافريقية وحدها ، بل يعمان البحث أكثر من هذا بحيث ينطبق على جميع بلدان العالم الثالث ، ويدخلان الهند والصين وتركيا فى أمثلهما واستنتاجاتهما ، ولا يبخل صاحب البحث على تونس بإشارة عارضة يقول فيها مائمه : « ولعل فريقا من المثقفين يخططون لاحتلال اللغة العربية محل الفرنسية فى تونس » . وقد وردت هذه الجملة بين قوسين ، ضمن

هامش طويل تحدث فيه عن الخطط « النظرية » لفرض « لغة قومية قديمة » ، في حين أن « السكان » قد تم دمجهم بالفعل في لغة عالمية وثقافة عالمية ، هما لغة المستعمر السابق وثقافته !

« كلمة على الهامش : حدثتك من قبل أنى شخصيا أشعر بالدوار حين أجدنى افكر مرة بطريقة عربية ومرة بطريقة غربية - وهل يمكننى أن أصنع غير هذا حين أقرأ لمؤلف غربي ؟ اعتقد أنى يجب أن اخصص مقالا لهذا الموضوع . ولكننى أرجوك الآن ان تترك رأسك يدور قليلا مع هذا الكاتب الوقح . انه يشير الى تونس إشارة عابرة ، بين قوسين ، فى نصف سطر من هامش أصل الهامش عن الجمهورية الايرلندية ومحاولتها العدول عن اللغة الانجليزية الى لغتها القومية القديمة وجعلها لغة رسمية . وكأنما حضره مثل تونس كمثال نموذجي لا لبس فيه ! اننا ، نحن العرب ، لا نستعمل مثل هذا الاسلوب الا فى الشعر ، ونسميه التثبيبه المقلوب . اما هذا وامثاله فانهم يدسونه فى كتاباتهم العلمية ، كطريقة من طرق التدليس » .

البحث ومناقشاته يدوران حول القرارات السياسية التى تتخذها الدول حديثة الاستقلال بشأن الاستمرار فى استخدام لغة المستعمر القديم كلفة أساسية فى التعليم والادارة والقضاء والمعاملات . ويحاول البحث تقسيم هذه الدول الى فئات طبقا لمدى شعورها بوجود « تراث عظيم » يعبر عن شخصيتها القومية ، ولا تعترف المقدمة بمثل هذا التقسيم ، فليست هناك حدود فاعلة ولا تكاد توجد دولة تفتقر افتقارا تاما الى تراث . كما

ينظر كاتب المقدمة بكثير من الشك الى القرارات التي تتخذ بشأن المسألة اللغوية ، فهذه القرارات تتأثر بعوامل سياسية واقتصادية أكثر من العامل اللغوي ، والدول صاحبة الشأن تضع العراقيل امام الباحث الذي يريد الوصول اليها . ولذلك يضع كاتب المقدمة معياراً آخر للتغيرات اللغوية ، يتألف من اتجاهين متناظرين ومتناقضين أحياناً ، تتأثر بهما القرارات التي تتخذ من قبيل الصفوة الحاكمة في المسألة اللغوية : الاتجاه الى الحداثة والاتجاه الى الاصاله ، والميل الى أحدهما او محاولة التوفيق بينهما هو مفتاح تلك القرارات .

ولا يشير كاتب المقدمة بكلمة واحدة الى البحث الثاني ، وموضوعه : « الاسلام واللغة الانجليزية في شرق افريقيا وغربها » . ولعل لا اسىء الظن بكاتب المقدمة ، أكثر مما ينبغي ، حين أقول انه هون من أهمية « الشعور بتراث عظيم » لان هذا التراث يتمثل لدى القسم الأكبر من الافريقيين في القرآن العظيم والثقافة العربية ، كما اظهر كاتب هذا البحث ، وتبقى مشكلات كثيرة تتفرع عن هذه القضية الكبيرة ، مشكلات يتعلق بعضها باللغة وبعضها بالحضارة ، وبعضها بالماضي البعيد او القريب وبعضها بالحاضر والمستقبل ، ويجب ان ينتدب لها علماء اللغة العرب والافريقيون . ولدينا منهم في هذا البلد الكريم عالمان عظيمان ، يعملان في جامعة ام القرى ولكليهما تجربة خصبة في قلب القارة الأفريقية ، وهما الدكتور خليل عساكر والدكتور تمام حسان . فهل يسمعان ؟

## لغة التكنولوجيا بدون ألم !!

فى عالمنا العربى مشكلات تثور بين الحين والحين ، كأوجاع المرض المزمن ، ثم تسكن ، لم يعرف أحد بين سكونها وثورتها لم ثارت أو كيف سكنت ، لم يفحص أحد المريض الفحص الذى تعرف به العلة ، ولم يلمس أحد العلاج الذى يستأصل الداء . وربما حسب بعض الناس انى أشير الى مشكلتنا المستعصية ، فى علاقة العرب بعضهم ببعض ، أو علاقتهم بغيرهم من أمم العالم هذه أمور لها أربابها ، ولست بحمد الله منهم . انما اتحدث عن أمور الثقافة التى يمكن أن أبدى فيها ملاحظة وجيهة ، أو أشير بعمل نافع . والثقافة العربية تعنى - ببساطة - اعداد الفرد العربى للحياة ، فما أجدرها أن يعنى بها الكبير والصغير لعلنا نصل فيها الى حلول معقولة ، بدلا من أن نظل نضرب رءوسنا فى مشكلات تعجز عن حلها ، فلا نرجع من مناطحتها بغير الهم والغم ، ولا ننتقل من الصراخ الا الى العويل .

فمن المشكلات الثقافية التى اثرت فى الاسابيع الاخيرة على الصفحات الداخلية لبعض صحفنا الكبرى ، واتقسم حولها الكاتبون فريقين ، وتبودلت حجج سبق أن قيلت بدل المرة مائة مرة ، قضية تعريب التعليم الفنى أو تعريب لغة التكنولوجيا ، من طب وهندسة ونحوهما . المطالبون بالتعريب يستشهدون بأمجاد

العرب العلمية فى عصرهم الذهبى ، ويلاحظون ان التعريب ممكن بل ميسور بامكاناتهم الحاضرة . والمدافعون عن الوضع الحاضر « تدريس العلوم الحديثة بلفسة أوربية » يخوفوننا من انقطاع صلاتنا بالمراكز العلمية المتقدمة فى أوربا وأمريكا ، وينافسون الفريق الاول فى ارضاء شعورنا القومى بالاشارة الى مساهمتنا المحوطة فى المؤتمرات العلمية العالمية .

منذ كم سنة ، أو كم من عشرات السنين ونحن نبديء ونعيد فى مثل هذا الحديث ؟ والقريب أن النقاش يدور فى مصر ، بينما انتهى المجمع اللغوى القاهرى من الاحتفال بعيدة الخمسينى . وقد كان من أهم أغراض المجمع اللغوى عند انشائه تعريب المصطلحات العلمية ، وثابر على هذه المهمة سنين طويلة ، كانت حصيلتها ثلاثة مجلدات ضخمة ، وكانت العلوم الطبية بالذات من أوفر العلوم حظا من اهتمام المجمع ، ومع ذلك بقى الطب يدرس فى جميع كليات الطب فى مصر باللغة الانجليزية ، حتى ليتساءل المرء : قيم كان هذا المجهود الضخم الذى بذله أطباء ولغويون من أعضاء المجمع وخبرائه ، اذا بقى حبيسا فى معاجم خاصة لا ينتفع بها فى تأليف أو تعليم ؟ ان هذا المسالك المتناقض - على المستوى العام - قد يدعو الى الحيرة او الى السخط ، ولكن الاولى أن يدعونا الى البحث عن وظيفة المجمع اللغوى وطريقة عمله ، لكى نتبين الاسباب الواقعية لضعف فاعلية قراراته . وهذه مشكلة قائمة براسها .

فلنعد الى الخلاف القائم « برقم وجود المجمع » حول تعريب العلوم الحديثة . لنفرض أن انسانا قدم من

المريخ فوجد رجال العلم عندنا يتناقشون حول هذه  
 المسألة . لاشك أنه سيصاب بالذهول عندما يتبين له  
 أن المدافعين عن الوضع القائم إنما يدافعون عن تدريس  
 هذه العلوم بلغة أجنبية ، وأن الطالبين بالتغيير إنما  
 يطالبون بتدريسها بلغة البلاد ! ولا أدري هل يقتنع  
 أو لا يقتنع عندما نشرح له هذا الوضع المعكوس بأنسا  
 قوم متخلفون ، واننا لم نعرف هذه العلوم الحديثة إلا  
 منذ مائة وثمانين سنة فقط ، ولذلك فنحن نتعلمها  
 كما تلقيناها من أهلها ، أي « كما أنزلت » . وإذا لم  
 يقتنع إنسان المريخ بهذه الحجة الواضحة فسنقول له  
 اننا نذهب الى المؤتمرات العلمية العالمية ونجلس كتفا  
 لكتف بجانب أرباب هذه الشؤون ، ونعطي المناظر ونلقى  
 الابحاث فيصفقون لنا . واخشى أن يسألنا عندئذ : هل  
 تذهبون انتم كلكم الى هذه المؤتمرات ؟ فان كان هذا  
 صحيحا فلماذا لا تعتقدون هذه المؤتمرات في بلادكم  
 وتحدثون فيما بينكم بلغتكم ، وإذا شئتم ان تكونوا  
 كرماء لضيوفكم فاسمحوا لهم ان يحدثوكم باللغة التي  
 يحسنونها ، وعندكم - ولاشك - من المترجمين من ينقل  
 لكم معاني كلامهم ، فلا يفوتكم شيء مهم ، بل يكونون  
 هم الخاسرين لانكم اصبحتم انتم الاصل وهم الفرع ؟  
 اما ان كان الحال غير ذلك ، فلا كل حكماكم يشاركون  
 في المؤتمرات ، ولأجل أعضاء المؤتمرات من حكماكم ،  
 فماذا يمنع المبرزين من علمائكم ان يتقنوا بدل اللغة  
 الواحدة لغتين أو ثلاثا ؟ فهذا امر عادي جدا عندنا في  
 المريخ ، وليس بمقصود على أصحاب الطب أو الهندسة  
 أو العلوم الدقيقة ، أو المتخصصين في اللغات ، بل ان



من المشتغلين بالادب عندنا من يحسن لغتين أو ثلاثا من لغات المريح .

واخشى أن يسقط - عندئذ - في أيدي علمائنا الافاضل . ولذلك فأننى التمس - بكل تواضع - أن أعينهم بحجة لم تكن لتخطر على بال أحد ، ولكنها حجة دامغة باللغة ، لأننى استقيتها من كتاب ألفه نفر من الفرنجة المتخصصين فى علوم اللغة . ولعلكم - ساداتى القراء - توافقوننى على ألا نبخل على اخواننا فى الجنس والدين واللغة والحضارة بهذا القليل الذى وفقنا الله اليه من علوم أهل الغرب . فأنتم شركائى ، وقد حدثتكم من قبل عن هذا الكتاب الذى يتناول مشكلات التعدد اللغوى لدى الشعوب المتخلفة ، ولا سيما الشعوب الافريقية ، ولكن لم يسبق أن تعرضنا لاحد الابحاث المهمة فى هذا الكتاب ، وهو البحث الذى أقدم زبدته الان .

عنوان البحث : « الشفوات المحدودة فى علم الاجتماع اللغوى ، واجتماعيات التعليم » . و « الشفرة » مصطلح فى علم اللغة الحديث ، يقرب معناه مما نسميه « العرف اللغوى » ، فهو ينصب على أي نوع خاص من الاستعمال يرتبط بوظيفة معينة أو مستوى اجتماعى معين أو نحو ذلك . و « الشفرة المحدودة » اصطلاح وضعه أحد اللغويين الانجليز ليبدل على طريقة فى استعمال اللغة تنسم بالتعبير عن المطالب أو الرغبات ، فى حدود الاعمال اليومية العادية وبين الافراد ذوى العلاقة الحميمة فى مجال الأسرة أو العمل . وتقابلها فى اصطلاح ذلك العالم « برنشتاين » : « الشفرة المجودة » وهى تتميز بالاتجاه الى الواقع ، وتستخدم

فى مجال الاشخاص ذوى العلاقات الاجتماعية الاوسع مدى . وكلتا الشفرتين تتجه اما الى الاشخاص واما الى الاشياء . وواضح ان التعليم يعتمد الى حد كبير على الشفرات المجودة ، دون الشفرات المحدودة ، وواضح كذلك ان لكل من النوعين ارتباطا وثيقا بطبيعة العمل الذى يزاوله الشخص ، ومستوى علاقاته الاجتماعية ومداهما . ومن هنا تصبح غلبة احدهما على الاستعمال فى نطاق الاسرة مرتبطة بوضعها الاجتماعى . ويكون لهذا العامل تأثير كبير فى تحصيل تلاميذ المدارس .

هذا هو اصل النظرية العلمية ، التى يقرر كساب البحث ان هناك ادلة كافية تؤكد صدقها على المجتمعات الانسانية بصورة عامة ، لا على المجتمع الذى نبعت منه فحسب . ويعترف الباحث بانها لا تعطى صورة مشرقة عن عالمنا الذى يلهج بالديموقراطية وتكافؤ الفرص . . « منذ اكثر من عشرين سنة . اثار باحث اجتماعى آخر ضجة فى الغرب عندما تحدث عن انقسام آخر فى الثقافة الغربية المعاصرة ، وهو انقسامها الى ثقافة لفظية او ادبية واخرى علمية او تكنولوجية » . ولكن الحقائق هى الحقائق ، وليس من شأن العلم ان يحتج على اوضاع قائمة ، او يطالب بتغييرها . كل ما يستطيعه هو ان يقدم الحلول الممكنة لبعض المشكلات الناشئة عن هذه الاوضاع وان يحذر كذلك من الاندفاع وراء الافكار المثالية التى تضاعف من خطورة المشكلات . انا حين نقل ابناء العمال غير المهرة من جو « الشفرات المحدودة » التى تعنى علاقات اجتماعية مستقرة راضية قانعة - هكذا يقول الكاتب - الى جو « الشفرات المجودة » ، سواء فى العلوم

النظرية أو الطبيعية ، نحرّمهم من مزايا هذا الاستقرار ونلقّيههم فى خضم من الاضطراب النفسى والاجتماعى ، وخصوصا اذا وجه معظمهم الى التعليم النظرى لانه اقل تكلفة ، وان كانت فرص اصحابه فى العمل اقل .

وهنا يكشف الباحث ان الشعوب المتخلفة اسعد حظا من الشعوب الصناعية المتقدمة ! وذلك - بالطبع - بشرط ان توجه مواردها المحدودة نحو التعليم التكنولوجى وتجنب اقراء التوسع فى التعليم النظرى العالى الذى يستوعب اعدادا اكبر بتكاليف اقل . اما الحظ السعيد الذى تنعم به الشعوب المتخلفة فهو انها تستطيع جعل التعليم التكنولوجى بلغة اجنبية ، لان ذلك يضمن بقاء الشفرتين مستقلتين ، فلا يتسرب شيء من « الشفرة المجودة النظرية » الى « الشفرة المجودة التكنولوجية » وبهذا ينعم المجتمع بالاستقرار المنشود ، ويمكنه ان ينتقل الى مرحلة المدنية الصناعية بدون ألم !

شعوب من العمال المهرة وانصاف المهرة ، بلا وعى اجتماعى او اخلاقى بقيمة عملهم . وهذه هى صورة المدنية الصناعية التى تناسبنا . قد لا يرضيك ذلك ايها القارئ ، ولكنك توافقنى ، ولاشك ، على انها صورة اكثر واقعية من صورة المؤتمرات العلمية العالمية التى يحتشد فيها علماءنا العرب ( ٤ ) .

## بين المجمع اللغوى وبيت الحكمة

كنت ادير فى راسى هذا العنوان عندما قرأت مقال الاستاذ ابو زيان السعدى « بيت الحكمة » فى « الرياض الاسبوعى » « ٩ جمادى الاولى ١٤٠٤ هـ » فقبضته على تفاؤله . انك يا اخى تزف الينا خبر انشاء « او بعث ؟ » « المجلس العلمى للمؤسسة الوطنية لترجمة وتحقيق التراث » فى تونس . وتنبئنا بأن من اغراض المؤسسة الى جانب هذين الغرضين الجليلين اللذين نص عليهما اسمها : « الاشراف على اظهار الدراسات الجادة فى العلوم الانسانية ، وتوجيه الباحثين الى موضوعات معينة لم تطرق بعد ، تاريخية كانت او حضارية او ادبية . » ورجوت يا اخى أن يلتقى هذا العمل المتنوع مع مثيله فى سائر الاقطار العربية الشقيقة .. اما انا فلا أدري ماذا أصابنى حتى أصبحت أنظر الى الاشياء بصورة مقلوبة .. لقد بشرنى عنوانك بشيء غير ما قرأته فى مقالك ، بشرنى « بيت الحكمة » فاذا أنا أمام مؤسسة حكومية جديدة لا ترمى الى تحقيق غرض معين فى مجال الثقافة ، فهى تقوم على رعاية كل الاغراض المعروفة من تأليف وترجمة وتحقيق ، وأذا كان لها اتجاه معين فهو الاتجاه الى العلوم الانسانية .. والعلوم الانسانية تعنى لدى الحكومات خدمة الايديولوجيات المعينة التى تتبناها فى أوقات معينة .. اعدلنى يا اخى فان لى تجارب مرة مع هذا النوع من المؤسسات فى وطنى الاصغر

« مصر » منذ قيام الثورة وانشاء المجلس الاعلى للاداب والفنون ، الذى اضيفت « العلوم الاجتماعية » الى اسمه بعد حين .. بل ان هذه التجربة تمتد الى ما قبل الثورة الى مشروع « الالف كتاب » فى وزارة التعليم المصرية .. ولست اتهم احدا من القائمين على هذه المشروعات ، فى الماضى او الحاضر ، او على مثيلاتها فى اى قطر عربى آخر غير مصر . كثير منهم زملاء وأصدقاء ، أعلم علم اليقين انهم صادقو النية فى خدمة الثقافة العربية .. ولكن المطلوب لخدمة الثقافة العربية أو اى شئ عربى آخر ليس صدق النية بل صدق النظرة وصدق العزيمة ، والعبرة بالنتائج : أعظم عملين ، فى باب العلوم الانسانية والدراسات الحضارية .. الخ ، كتب خلال العشرين سنة الاخيرة هما كتابان لرجلين يعيش أحدهما فى الرباط « نجيب البهيتى - العلة العربية الاولى » ويعيش الآخر فى القاهرة « جمال حمدان - شخصية مصر » ، لكليهما قصة ، ويكفى أن اقول ان كليهما شهيد من شهداء التنظيمات الحكومية الثقافية ، اما المهم فهو أنهما لم يستطيعا أن ينتجا هذين العملين الجليلين الا لانهما عاشا عيشة الرهبان أكثر من عشرين سنة ، بعيدين عن جلسات اللجان ، ومطالب « الخطة » ، هذا بينما نجحت المؤسسات الثقافية الحكومية فى تحويل القسم الأكبر من المثقفين الى موظفين ، بدون انضباط الموظفين ، ونجحت فى إصدار المئات من الكتب والنشرات والمجلات التى تمتلئ بأعمال غثة ، متعجلة ، هدفها الاول الارتفاق والاخير شهرة موهومة . واقع الحال فى المؤسسات الثقافية الرسمية - ودعونا من الجمالات - انها أمكنة يتحكم فيها الإداريون ، وتختنق المواهب ، وتجاهد قلة

بالأسه من المثقفين الحقيقيين لانقاذ مايمكن انقاذه ، لان هذه المؤسسات ، بفضل ماتمتع به من الدعم الحكومى تكاد تجعل من المستحيل قيام أى مجهود ثقافى مستقل .

ومن الحق ان نهضة الثقافة فى اوطاننا العربية ، كنهضة التعليم فيها ، لا يمكن ان تتم بغير دعم قوى من الحكومات . ومرة أخرى لا أنهم من يتبنون المشروعات الثقافية الحكومية بسوء النية . ولكننى أنهم كل مشروع حضارى عندنا ، صغيرا كان ام كبيرا « ومعنى ذلك انه انهم قائم على رأس كل فرد منا » بالانقياد الى وهم قائل ، مبعثه الكسل العقلى وضعف الثقة بالنفس . فلهذا نميل الى تقليد الغربيين فى كل شىء ، نحسب ان لديهم الحلول الجاهزة لمشكلاتنا ، مع ان اوضاعنا الخارجية ليست كأوضاعهم ، كما ان انماطنا السلوكية ليست كأنماطهم . وهكذا تبقى النظم الغربية المستعارة واجهات فقط ويمضى تطورها الحقيقى الاصيل « لا أقول انه يتوقف ا » وكأنما يتم بمحض الغريزة ، بدون تدبير واضح ، او تخطيط محكم . وقد رأينا بلادا من الكتلة الشرقية تقيم مؤسسات حكومية للنشر ، ورأينا بلادا من الكتلة الغربية تنشئ مجالس للثقافة ، فضمامنا هذا الى هذا ، دون ان نسال انفسنا هل نحتاج الى هذا او هذا ، او الى شىء آخر غير هذا وهذا .

وقد كان الموضوع الذى ادرته فى رأسى ، قبل ان اقرأ مقال الاستاذ ابو زيان السعدى ، مقارنة بين نمط من التنظيمات الثقافية ، استعمرناه من الغرب أيضا قبل هذه المؤسسات والمجالس ، ونمط آخر عرفته حضارتنا فى طور النهضة الحقيقية التى انبثقت بظهور الاسلام ، والتى نرجو ان تبدأ دورة جديدة فى عصرنا الحاضر ،

فقد لا نشبه أسلافنا العظام هؤلاء فى شيء الا أننا نملك  
الايمان ونفتقر الى وسائل الحضارة المادية ، ولكن هذا  
ربما كان كافيا لمواصلة المسيرة من حيث توقفوا .  
واعنى بالنمط الاول المجامع اللغوية ، وبالنمط الثانى  
بيوت الحكمة .

ربما كان مبنى فكرة المجامع اللغوية ، منذ اكثر من  
خمسین سنة ، عملا له مايبرره ، ولكن دون أن نعلق  
عليها الامال الكبار التى علقت عليها فى وقت من الاوقات  
فالمجامع اللغوية هى - ببساطة تامة - مجالس من شيوخ  
الادب واللغة ، تقوم على حراسة التراث وتضمن  
استمراريته . وقد نشأت فى الغرب ، كما نشأت  
عندنا . بصورة تلقائية . اذ ان من عادة هؤلاء الشيوخ  
فى كل زمان ومكان أن يلتقوا ويتباحثوا فى هذه  
المسائل ، ثم أخذت الدولة - عندهم وعندنا - تسبغ  
رعايتها على هؤلاء الشيوخ ، ادراكا منها لقيمة استمرارية  
التراث فى ثبات الدولة ، فجعلت منهم هيئة رسمية .  
هذا هو الاصل المشترك ، ولكن تبقى بعد ذلك فسوق  
مهمة بيننا وبينهم ، فنموذج « المجمع اللغوى الفرنسى »  
وهو النموذج الذى احتذته معظم الدول الغربية ثم  
احتديناه بعدها ، كان نموذجا مناسبيا لظروف القسرن  
السابع عشر فى فرنسا ، فقد انشئ حين كانت اللغة  
الفرنسية والادب الفرنسى قد اكتمل نوهما ولما يكف ،  
فتطلب الحال قيام هيئة ترعى التراث الناشئ ، وتضمن  
ارتفاعه الى مستوى الاداب القديمة ، اليونانية واللاتينية  
وهكذا كانت المهمة الاساسية للمجمع الفرنسى هى مراقبة  
مايجد فى حقل الاستعمال اللغوى او الابداع الادبى

وتركية ما يراه صالحا منهما لان ينضاف الى التراث .  
وتوج هذا العمل بالمعجم المشهور الذى استغرق تأليفه  
زهاء ستين سنة ..

واذا عرفت ان هذا المعجم كان اول معجم للفظة  
الفرنسية « هذا هو مبلغ علمى حول هذا الموضوع »  
ادركت اليونان التاسع بين اوضاعنا وأوضاعهم ...  
فلدينا من المعاجم العربية ثروة هائلة ، وانما الذى نحتاجه  
الوف من الكلمات الجديدة ، والوف من المعانى والافكار  
الجديدة فى الثقافة والعلم . بعبارة أخرى نحتاج الى أن  
نغطى فى بضع عشرات من السنين ، أو بضع سنوات  
ان أمكن مساحات شاسعة قطعتها اللغات الاوروبية  
والثقافة الاوروبية والعلم الاوروبى فى بضع مئات من  
السنين . فهل يصلح نموذج المجمع اللغوى لهذه المهمة ؟  
لقد رأيتهم ، هؤلاء الاشياخ الاجلاء فى الجسم  
اللغوى بالقاهرة ، عاكفين على ترجمة المصطلحات  
الفرنسية والانجليزية ، فى القانون والطب والكيمياء ،  
يأتيهم بها خبراء من المختصين فى هذه العلوم ، وربما  
وضعوا لها تعريفات وربما اكتفوا بتعريفاتها فى المراجعة  
الاجنبية ، ولكنهم لم يعربوا من هذه العلوم  
الا ما كان معربا فعلا قبلهم . وبقي أساتذة الطب مثلا  
يعاونون فى تعريب المصطلحات فى المجمع ، ويخرجون  
ليدرسوا لتلاميذهم الطب باللغة الانجليزية ..

اما كان الالىق بنا والاجدى علينا أن نحتدى نموذج  
« بيت الحكمة » الذى أنشأه المأمون فى بغداد ، وجلب  
اليه كل ماعرفه العالم المتحضر آنذاك من كنوز الثقافة  
اليونانية ، ليحولها المترجمون الى تراث عربى ؟



## لنحذر هؤلاء الباعة

لا شك ان الزائر الذي يجيئنا من المريح يصساب بالذهول عندما نقول له بفخر ان لغتنا العربية هي افصح لغات الارض ، وانها غير عاجزة عن اداء ادق المعاني العلمية . فهكذا يقول شاعرنا حافظ ابراهيم في قصيدة نحفظها لابنائنا في المدارس الثانوية ، ولكننا نفضل - بمحض اختيارنا - ان يدرسوا العلوم والتكنولوجيا بلغة اجنبية حين ينتقلون الى التعليم العالي . وبما ان الزائر سوف يستصغر عقولنا حين نقول له ان سر هذا التفضيل راجع الى ان المؤتمرات العلمية العالمية لا تستغنى عن جهودنا ، ولذلك فهي تصر على ان تقدم اليها ابحاثنا باللغة الانجليزية او الفرنسية ، كما اننا من جهة اخرى لا نستغنى عن التصفيق الذي نسمعه بام آذاننا من اولئك السادة النجب حين تلقى ابحاثنا في محفلهم الكريم - بما انه لن يقبل منا هذه الحجة فسوف نضطر الى مصارحته باننا ندرس هذه العلوم باللغات الاجنبية لانها لم تترجم الى العربية ، كما انها - في الوقت نفسه - لم تترجم الى العربية لاننا مازلنا ندرسها باللغات الاجنبية .

ولا ادري ماذا يمكن ان يقوله عنا - عندئذ - ذلك الزائر القادم من المريح ، ولكنني ارجو الا يخبره احد باننا كنا قد بدانا فعلا في ترجمة هذه العلوم منذ اكثر من قرن ونصف قرن ، ثم جاء الاستعمار فاقنعنا

بتركها في المخازن لياكلها التراب، والإغتراف مباشرة من النبع الصافي الذي يتدفق في إباره المتقدمة ، كما أخشى ان ينزل الى الاسواق فيرى أجهزة الكمبيوتر تباع وتشتري من كل المقاسات ، من لعب الاطفال التي تباع على الارصفة الى الاجهزة الكبيرة التي تستوردها التوكيلات التجارية الرئيسية لاستخدامها في تسجيل درجات الامتحانات واعداد كشوف المربيات والمعاشات، أخشى ان يرى هذا كله فيقول لنا : الا تعلمون ان اكثر بلاد العالم تقدما في انتاج هذه الآلات الغريبة المعجبة دولة شرقية مثلكم ، كان حالها - قبل مائة وخمسين سنة - من حالكم ، ولكنها لم تتهيب أن تنقل الى لغتها - الشديدة الصعوبة - علوم الغرب حتى تفوقت فيها على الغرب نفسه ، فالكتب التي تنشر بها اليوم في الانفورماتيك - هذا العلم الحديث الذي يدوس وسائل تخزين المعلومات واسترجاعها ، ويشمل انتاج هذه الآلات التي تسهل لكم أعمالكم ويلعب بها أطفالكم - أكثر مما ينشر في أية لغة أخرى من لغات العالم ؟

تعال بريك نهرب من ذلك الزائر المريخي فاني أعلم أن سؤاله التالي لابد أن يكون : متى تظنون أنكم سوف تكونون قادرين على صنع مثل هذه الآلات الجديدة بدلا من استيرادها ؟ ام تراكم لا تفكرون في ذلك ولا تحصل آمالكم اليه ؟ تعال نبدأ المشكلة من أولها فالامر جد ، وإذا لم تكن بداية الحل صحيحة - كما عرفنا في حسابنا الابتدائي - فسوف نتخبط وتقع في حيص بيص والبداية الصحيحة لا يمكن الا أن تكون تأصيل العلم في بلادنا ، والتأصيل له جانبان لا يمكن أن يستقل أحدهما

عن الآخر : ان تقوم فى بلادنا مراكز للعلوم المتقدمة ، وان تكون لغتنا المستخدمة فى العلم هى لغتنا القومية . اما عن الجانب الاول فلاشك ان هناك اشخاصا كثيرين غيرى هم أقدر منى على معرفة امكاناته وصعوباته . ولكن الامر الذى يعرفه الخاص والعام - كما يقال - هو ان من علماء العرب والمسلمين المنتشرين فى أرجاء العالم اليوم من يمكن ان تقوم على جهودهم مثل هذه المراكز . واما عن الجانب الثانى فقد توافيتنى الجراة للقول بأن مثل هذه المراكز تحتاج الى جهود اعداد من الفنيين من مستويات مختلفة ، فلا بد من توحيد لغة التفاهم بينهم ، واذا اخترت لغة أجنبية لهذا الغرض وضعت عقبة لا لزوم لها امام الفنيين المتوسطين . هذا مع أنك تطالب الجميع - على اختلاف مستوياتهم - بأن يحسنوا لغة أجنبية قبل أن يحسنوا العلم الذى يريدون الاشتغال به . وهذا وضع عجيب يذكرنى بقول من قال فى معرض انتقاد طريقة الكتابة العربية : ان الناس - أى الاوروبيين - يقرأون ليفهموا ، أما نحن فنفهم لنقرأ . وما أحسب الا أن الذين يصرون على استعمال اللغات الاوروبية فى تدريس العلوم هم أبناء أولئك أو حفدتهم ، فما بالهم لا يكتفون باجبارنا على أن نفهم لنقرأ ، حتى يلزمونا بأن نتعلم لغة غريبة لكى نقرأ ونفهم !

فاذا أقيمت هذه المراكز بما فيها من مختبرات واجهزة علمية لا علم لى بها « ولكنى أفرا واسمع ان لدينا الكثير منها ، موزعة بين مختلف الجهات ، ومعظمها لا ينتفع به كما ينبغي » فسأتى مرة أخرى الى قضية اللغة . فالقسم الأكبر من الابحاث التى يقوم بها العلماء فرادى

أو مشتركين ، فى مختلف أنحاء العالم ، تنشر فى كتب أو كراسات أو مجلات علمية ، ولابد لنا من جمع هذه المواد العلمية وترجمتها الى لغتنا ، كما فعل أسلافنا حين أقاموا « بيوت الحكمة » لترجمة تراث اليونان العلمى . نعم ان قسما غير هين - بل لعله القسم الاعظم خطرا - من هذه الابحاث يظل حجرا محجورا ، لانه يعد من الاسرار الاستراتيجية ، فلا يمكن الوصول اليه الا بالسرقة ، ولكن اين نحن من ذلك ؟ بحسبنا الان ان نلزم حدود الشرعية فى نقل العلوم والتكنولوجيا . فسبقى لدينا كم هائل من المراجع الاصلية المعتمدة ، والابحاث المستجدة ، يتحتم علينا نقله الى لغتنا .

لقد اصبح تخزين المعلومات واسترجاعها عملية فنية دقيقة ، لها أدواتها والمختصون فيها . ومن هذه المعلومات ما يتعلق بعناوين الابحاث نفسها ، وأماكن نشرها ، واطن ان هذا كله لم يعد غريبا علينا ، وقد أصبحت بعض المكتبات فى بلادنا تستعمله . انما الامر الذى ينقصنا ، وهو البداية الصحيحة لتقدمنا العلمى كما قلت ، هو ان تكون هذه المراجع والدراسات والابحاث بين يدي الدارس بلفته العربية . .

كيف يمكن ذلك ، مع هذه الوفرة الهائلة فى الكتابات العلمية ؟

لنعد الى تلك الاجهزة الالكترونية التى دخلت الى شتى جوانب حياتنا ، من الحاسب الالى فى معظم المصالح والادارات الى اللعب الصغيرة فى أيدي أطفالنا : لماذا لا نفكر فى عقل الكترونى اكبر ، وهو العقل المترجم ؟

لقد كنت فى الولايات المتحدة الامريكية بين عامى ١٩٥٥ و ١٩٥٦ ، فى تلك الفترة ارسل الروس القمر الصناعى الاول الى الفضاء ، وكانت لهذا الخبر هزة غير سارة فى جميع الاوساط الامريكية ، ونشرت الصحف مقالات مطولة عن نظام التعليم فى الاتحاد السوفيتى وكيف انه يساعد على تنمية مواهب الطلاب العلمية . وفى تلك الفترة نفسها كان التفكير فى صنع مترجم الى قد بدأ فى معهد ماساشوستس للتكنولوجيا فى مدينة بوسطن ، فقوى الدافع الى انجاح المشروع ان قلة نادرة من العلماء الامريكيين كانوا يستطيعون الاطلاع على ابحاث نظرائهم الروس . وقد قرأت بعد ذلك أن هذا « المترجم » تم صنعه بالفعل .

ميزة هذا المترجم لا تقتصر على أنه يوفر على مئات العلماء أو الوفهم الوقت الذى يمكن أن يضيعوه فى اتقان لغة غريبة عليهم كاللغة الروسية ، بل انه أيضا يستطيع انجاز الاعمال المطلوبة منه فى وقت لا يمكن تصويره اذا قيس بالقدرة البشرية . ومعنى ذلك أنه لا يفقد العالم الذى يجهل اللغة الأجنبية فقط بل يوفر الكثير من وقت العالم الذى يعرفها أيضا .

يضاف الى هاتين الميزتين ميزة ثالثة قد تكون اهم لنا نحن العرب خاصة ، وهى انه يوحد المصطلحات . وهكذا يمكنه أن ينقلنا من اختلاف المصطلحات العلمية العربية - بين الشرق والمغرب ، بل بين سوريا ومصر مثلا .

لا عيب فى هذا المترجم الا الى الوقت والجهد اللذان يحتاج اليهما حتى يكون جاهزا للعمل . ولكننا قد

قطعنا اسواقا طويلة في هذا المسيل بالفعل . فكل  
 جرائد المصطلحات التي أعدتها المجمع اللغوية ، وكل  
 الاجتهادات التي قام بها الافراد والمؤسسات لترجمة  
 المصطلحات العلمية ، طعام يمكن فرزه وغربلته لئيتفدى  
 به هذا المترجم الالى ، الذى ينبغي أن يخدم العلماء  
 العرب في مختلف أقطارهم . شئ واحد يجب أن نحذر  
 منه : ممثلى المؤسسات التجارية « وقد رأيت بعضا منهم  
 » والحمد لله على أنهم ردوا خائبين « الذين يحاولون  
 اقناعنا بشراء مترجم طيب ، متوسط الخبرة ، قادر  
 على ترجمة كتب المرحلة الثانوية وما فى مستواها ، لاكثر  
 لنحذر هؤلاء الباعة !

## المترجمون

الزائر الذي يجيئنا من المريح ويعرف ان السبب الاكبر في تفوقنا على الغرب في علوم القرب قبل الف سنة ، وتخلقنا عنه اليوم ، هو أننا في المرة الاولى نقلنا علومه الى لغتنا فامتلكناها ، واصبحنا اساتذة بعد ان كننا تلاميذ ، وفي المرة الثانية اكتفينا بآثارها فربح من بيعها لنا ، ولزمنا مقاعد الدرس لديه فلم يكده يعلمنا أكثر من طريقة استخدامها - هذا الزائر ربما خطر بباله ان يلم بمكتباتنا او دور كتبنا ، ولا بد عندئذ ان تستوقفه الكثرة الهائلة من الكتب المترجمة في ابواب القصصة والرواية والمسرحية وما اليها : وبما انه تعود ان يقارن بين ما فعله اليوم وما فعلناه قبل الف سنة فسوف تصارحه بأننا عاتبون على اجدادنا هؤلاء وآسفون جدا ومضطربون الى الاعتراف بأنهم وقعوا في تقصير شديد حين غفلوا عن ترجمة ملاحم هوميروس وتراجيديات ارسطو فانيس . حتى كان من نتائج ذلك خلو ادبنا من الملاحم والمسرحيات وهو امر يسبب لنا حرجا شديدا حين نتحدث مع أهل الغرب في مثل هذه الموضوعات . والحمد لله على ان وفق شوقي في هذا القرن الرابع عشر او العشرين الى كتابة المسرحية الشعرية ، وقبض للمسرحية النثرية والرواية والقصة القصيرة من فرسانها العرب من يفوتون الحصر . وما كان ذلك ليتيسر لولا عنايتنا منذ بضع

عشرات من السنين بالراء لغتنا العربية ببدايع الغرب  
فى هذه الفنون ، ولولا اقبال الجمهور على هذه المترجمات  
التي وجدها أقرب الى ذوقه ومزاجه .

واخشى الا يهش الزائر المريخى لحماستنا ، ولا يقتنع  
بحجتنا ، بل يقول لنا مثلا : يبدو لى مما عرفته من  
أحوالكم أن هذه الفنون ما أدخلها فى آدابكم أول الامر  
الا المفتونون بتقليد الغرب فى كل شيء ، وماراجت الا  
لدى العوام والبطالين ، وماست الى مستوى الادب  
الرفيع الا باخرة ، ففيها اليوم حقا أعمال جيدة توقظ  
الشعور ، وتثير الفكر ، وتحرك الكامن من قدرات الانسان  
ولكن القث لا يزال فيها أكثر من السمين ، وأروج لدى  
هذا الجمهور الذى يتحدثون عنه . ومع ذلك فاسمحوا  
لى أن أسألكم : اما كان الاجدر بكم أن تفعلوا فعل  
أجدادكم القدماء ، فتتقوا علوم الغرب أولا ، لانهم  
تناسبكم بمقدار ماكناسبه ، وتنفعكم بمقدار ما تنفعه ،  
وتقتصدوا بعض الاقتصاد فى نقل آدابه وفنونه ، أو  
تحسنوا الاختيار من هذه الآداب والفنون ؟ وإنى لاعل  
أن أكثركم بين أحد رجلين : رجل يقرؤها ليسترسل  
معه فى أحلام فارغة ، فهو يبحث عن التافه والخليع ،  
ورجل يقرؤها ليقال أنه مثقف ، فهو يبحث عن الغامض  
والشاذ .

هكذا يقول الزائر المريخى لانه لا يبالي بآراء أهمل  
الارض ، فما بالك بركن غير مهم منها . أما أنا الذى  
أصبحت راويته فلا بد لى أن الطف كلامه بقدر مااستطيع ،  
ولا سيما وقد أصبح ناقدًا أدبيا ، بعد أن كان يخوض  
فى أحاديث اللغة ، والآداب أشد غيرة على أدبهم من



علماء اللغة على علمهم ، فترى الواحد منهم — أى من  
الادباء — إذا كتب قصة أو نظم قصيدة لم يقبل منك  
نقدا لها ، ولم يرض سكوتك عنها ، ولم يصدق زعمك —  
صادقا أو كاذبا — انك ما فرغت بعد لقراءتها وانعمام  
النظر فيها والتشبع بمعانيها . فلابد لك من أن تقرأ  
وتعجب وتعلن اعجابك بشتى طرق الاعلان .

ومن حسن الحظ أن الزائر المريخي شغل بالترجمين  
عن المبدعين ، فلم يصب هؤلاء منه الا رشاش ارجو الا  
يؤذيهم كبير اذى ، ولعلنى أوفق الى اسقاطه على اعتبار  
أنه لا يمس جوهر الموضوع ، وانى انقل كلام المريخي  
من لغته الجافية القاسية الى لغتنا الحلوة الناعمة ،  
ولعله لا يعود ثانية من المريخ — ان قيض له أن يقرأ هذا  
الكلام هناك — فيمسك بتلابيبى لانى ضربت — بما نقلته  
عنه — أسوأ الامثلة للنقلة الذين يحرفون الكلم عن مواضعه  
قال لافض فوه :

« هناك مثل ايطالى ، شاع فى جميع اللغات  
الاوربية ، يقول : « المترجم خائن » . ولاشك أن ترجمتنا  
لهذا المثل فيها بعض الخيانة أيضا ، ففي المثل الايطالى  
جناس جميل ، لا يمكننا أن ننقله الى العربية الا اذا  
عشنا بالمعنى . فأما المعنى واما الجناس ، ولو كان  
الجناس مجرد حلية لفظية كما توهم علماء البلاغة الذين  
لم يفهموا — على ما يبدو — قول امامهم عبد القادر  
الجرجاني فيه ، لهان الامر . انما الجناس اللفظى المحض  
هو الجناس الرديء ، وهو من هذه الناحية لا يفترق عن  
كثير مما تقرؤه فى هذه الايام مما هو الفاظ محضة ليس  
تحتها معان ، وانما هو كتلك الهياكل الخشبية التى

يضعون فوقها ثوبا أو سترة هذه يخيفون بها الطيور .  
وتلك يخيفون بها القراء الاغرار ، أما لطف الجناس فى  
هذا المثل الايطالى فهو ان كلمة مترجم Traduttore  
لا تختلف عن كلمة « خائن » Traduttore الا فى  
حرف واحد ، مع ان الاشتقاق مختلف بالطبع ، ولكنك  
- حتى لو كنت ايطاليا - لا تفكر فى الاشتقاق حين  
تسمع المثل ، بل تتوهم ان الفرق هين جدا بين معنى  
الترجمة ومعنى الخيانة ، كالفرق بين اللفظتين ، او ان  
الذين سموا المترجم مترجما لم يختاروا له هذا الاسم  
الا لكان الشبه بين ماياته من فعل وبين فعل الخائن .

وهذا هو الشأن فى كل كلمة - مثل او بيت او قصيدة  
او قصة - تعتمد على احياءات اللفظ اكثر مما تعتمد  
على معناه الصريح . ولذلك كانت الترجمة الادبسية  
اصعب مراسا من الترجمة العلمية بما لا يقاس ، مع  
ضعف تأثير الاولى وقوة تأثير الثانية كما قلت لك . فهنا  
اذن سبب ثان يزيدنى عجباً منكم لانكم انفقتم من وقتكم  
وجهودكم واموالكم فى الاولى مالم تنفقوا مثله فى الثانية  
الترجمة الادبية لا تصلح للعقل الالكتروني ولا يصلح  
هو لها . وقد جربه القوم فى ترجمة أبيات من شكسبير  
فأتى بأشياء تضحك الثكلى كما تقولون انتم ، ولا أدري  
كيف يمكن ان يقول الانكليز أو الفرنسيون أو غيرهم  
« تضحك الثكلى » بلفتهم ، ولكننى أظنها ستبدو فى  
ثوبها الافرنجى متكلفة سخيفة ، وان مترجمهم لو عثر  
بها فى كلام لا بد لها بعبارة تقارب معناها فى لفتها ،  
أى أنه سيرتكب - غالبا - عملية خيانة .

لذلك يأسىدى كانت ترجمة الادب الغث أسهل جددا

من ترجمة الأدب الرقيق ، فهذا الادب الرفيع اشبهه بالصنعة المتقنة ، ترى فيه آثار « التشطيب » لا يحسها الا الخبير ، وهناك - كما قلت انت - جمهور يبحث عن الاثارة ، يقرأ ليحرك انفعالاته الساذجة او يشبع غرائزه المكبوتة ، فتكفيه الترجمة السريعة لرواية تستهويه بأحداثها ، او تدغدغ عواطفه بمبالغاتها ، وربما كانت الرواية البوليسية هي خير مايقدم لهذا الفريق - وهو الفريق الاكبر - من القراء ، لانها - على الأقل - تطالبه بشيء من التنبه وأعمال العقل ، فهي أشبه بالانغاز .

ومن المترجمين من يعتمد الى الموضع التى يرى أن قارئه أشد اقبالا عليها ، و « انسجاما » معها ، فيطيل فيها بقدر ماتسقفه اداته اللغوية ، وموهبته الادبية ، فهذا ربما كان أكثر من غيره خيانة ، ولكنى أرجوك الا تعجب حين أقول لك انه أقوى تأثيرا فى ادب أمته ممن يترجم ترجمة حرفية أو شبه حرفية ، وانما تتوقف قيمة عمله على موهبته الابداعية . ويكفيك المنفلوطى مثلا ، وأحسب أن شباب اليوم مازالوا يقرأون رواياته: مجدولين والشاعر وفى سبيل التاج الخ . وهى روايات لم يترجمها المنفلوطى ولكنه استولى عليها عنوة واقتدارا من أصحابها الفرنسيين ، وحولها بأسلوبه الرائق وحساسيته الفاتكة بأذواق القراء العرب فى زمنه الى ادب عربى . ولم يكن المنفلوطى حالة شاذة ، بل لعله أقرب الى الحالة النموذجية للأعمال الادبية الاقوى تمثيلا لعصرها ، وتأثيرا فى العصور التالية ، ولا أظن أن فى الآداب العالمية كلها - بعد الكتب المقدسة - كتابا أهم من « الف ليلة وليلة » ، فهذا الكتاب نعرفه فى مسودته

العربية كتابا يعبر بطريقة قصصية خيالية عن المجتمع العربي في العصور الوسطى بشتى جوانبه المادية والروحية ولا تكاد تفكر انه مترجم - أصلا - عن الفارسية ، وقد ترجمه جالان الى الفرنسية في القرن الثامن عشر ، فكان له في الاداب الاوروبية كلها تأثير عظيم ، مرجعه الاساسي تصرف جالان في الترجمة ، فان الترجمات الدقيقة التي تمت بعد ذلك لآلاف ليلة وليلة ظلت محصورة في دوائر المستشرقين .

ويبقى المترجم الذي يحاول ان يجمع بين الامانة - اكبر قدر ممكن منها ! - وبين التأثير الفني . هذا انسان شقى ، منكور القدر ، ضائع بين الفريقين السابقين ، ومزأؤه الوحيد انه حين يحاول ان يجرى نوعا من المصالحة بين اللغة التي ينقل عنها ، ولفته التي ينقل اليها ، انما يسهم في احداث التوازن المطلوب ، والضروري ، بين الثقافة الوافدة والثقافة الاصلية .

## اللغة الثالثة

« اللغة الثالثة » خطأ مركب على خطأ فليست كقواك مثلاً « لغة الصحافة » أو « لغة السياسة » أو « لغة التقارير الرسمية » الخ . . ولكن « اللغة الثالثة » تشير - كما هو واضح - الى لغة أولى ولغة ثانية ، وهل تكون اللغة الاولى الا الفصحى ، والثانية الا العامية ، هذا هو الخطأ الاصلى وهو أفدح الخطاين شكلاً ومضموناً فاما شكلاً فانه يجعل الخطأ كأنه قضية مسلمة فليس هنا ذكر للغة أولى ولغة ثانية وكان وجود « اللغتين » لم يعد محل نقاش . واما مضموناً فلان دعوى وجسود « لغتين » عامية وفصحى هي الدعوى التى دأب عملاء الاستعمار منذ قرابة قرن على ترديدها ، زاعمين ان الفصحى هي « لاتينية الشعوب العربية » التى يجب ان تسلخ منها اذا شاءت ان تتقدم وتتحضر . وهى دعوى لا سند لها من العلم ، انما هى سياسة صرف ، ولذلك لا يناقشها الانجليز ولا الفرنسيون ولا غيرهم بالنسبة للهجات الكثيرة المنتشرة فى بلادهم ، ولا بالنسبة لاختلاف مستويات التعبير حسب اختلاف التربية والبيئة الثقافية .

واما الخطأ الثانى فهو توهم ان اللغة « العصرية » هي التى تتخفف من اكثر « الصعوبات » فى اللغة القديمة . واشد « الصعوبات » ثقلاً على قلوب أنصار « اللغة

الثالثة « هي الاعراب . واثق لتقرا أو تسمع دعاواهم فيخيل اليك ان هذا الاعراب ماهو الا كتلك الحفريات الباقية من كائنات منقرضة : شيء لم تعد له وظيفة ولا مكان في الحياة العصرية ، هذا مع أن من اللغات الاوربية التي لا يجادل أحد في أنها « حية » - كما يجادلون في لغتنا الفصحى - ماتحتفظ بالاعراب ، كاللمانية والروسية بل ان علامات الاعراب في الالمانية اصعب منها في العربية فهي في الالمانية حروف صامتة كلها ، كالراء والنون والميم ، وليست حركات كما هي الحال في العربية ، فأنت في العربية تستطيع أن تلجأ الى التسكين اذا خفت أن تقع في خطأ وامنت التباس المعنى ، ولكنك لا تستطيع ذلك في الالمانية .

والذين يخافون من الاعراب يتوهمون انك اذا حذفته فقد حذمت النحو كله أو معظمه ، وكان هؤلاء - وهم في الظاهر على الاقل ممن يتقنون لغة أجنبية أو أكثر - لم يلموا بكتاب واحد في قواعد اللغة الانكليزية أو الفرنسية وإنما تعلموها من افواه خدم الفنادق أو - على أحسن تقدير - من قراءة الروايات فقط . فهل خلت إحدى هاتين اللغتين من النحو حين خلت من الاعراب ؟ ان العكس هو الصحيح ، فلكل منهما نحو شديد التركيب والتفصيل ، وكثير من قواعده لم ينشأ الا ليحل محل الاعراب في ضبط العلاقات المعنوية بين الكلمات والجمل وهكذا يمكن أن يؤدي الغاء الاعراب من لغة ما ، على المدى الطويل ، الى التزام قواعد اشد صعوبة من الاعراب ، وهكذا الشأن في كل استعمال لغوي يحرص على وضوح التفكير ودقة التعبير .

ان ذهاب الاعراب من طريقة التخاطب - الى جانب سمات لغوية كثيرة اخرى - واقع ملموس ومعترف به .  
وأشد الناس تحمسا للفصحى لا يستعمل الاعراب حين يتحدث في البيت او في السوق . ولكن تسمية هذه الطريقة « لغة » - بالمعنى الاصطلاحي لكلمة « لغة » - أمر أخطر بكثير لأنه يعنى - بصورة عملية - ان يتحرك المجتمع كله نحو الشكل العامى من اشكال اللغة ، فى حين اننا نشهد الآن حركة مضادة ، لا تقل قوة ، نحو الشكل الفصيح ، لعل من أوضح الامثلة على ذلك ان ما كان يسمى « الزجل » العامى قد اختفى ، وحل محله ما يسمى الآن « شعر العامية » . ليست التسمية الجديدة مجرد تكريم لشعراء العامية بل ان دراسة « شعر العامية » لغة ومضمونا يمكن ان تكشف تقاربا شديدا بينه وبين الشعر الفصيح « فى صفات الجودة والرداءة على السواء » . وقد أصبح الحوار فى كثير من التمثيليات الاذاعية « مسبوقة ومرتبنة » قادرا على الحركة الرشيقة الناعمة بين عدة مستويات من الاستعمال اللغوى ، ومن أراد ان يتبين التطور اللغوى الخطير الذى تم فى هذا الاتجاه فليرجع الى مسرحية « مصر الجديدة ومصر القديمة » لفرج أنطون « ١٩١٢ » ، حيث نجد أربعة مستويات متنافرة من استعمال اللغوى ، او الى مسرحية « الاءاء والبنون » لـ « ليخاتيل نيمية » ١٩١٦ . حيث يجد مثلا آخر من الترفيع اللغوى .

ولاشك ان الصحافة والتمثيل والاذاعة كلها ساعدت على هذا التقارب اللغوى . ولكنها لم تخلق « لغة ثالثة » وهنا يجب ان نوضح السبب الاعمق الذى يدعونا لرقص

هذه التسمية . أننا لا نرفضها لمجرد أنها تنطوي على مغالطة حين تسمى « لغة » ما ليس بلغة ، ولا لأنها تنطوي على جهل بطبيعة النحو حين تتصور أنه مرادف للأعراب ، أو - بعبارة أدق - للعلامات الاعرابية ، ولكن لأنها تقوم على استراتيجيات لغوية خاطئة ، استراتيجية محورها « الانفصال » لا « الاتصال » ، انفصال بين ما نعهده مستويات متعددة للتعبير داخل لغة واحدة ، وانفصال بين حاضر اللغة وماضيها ، بين الفكر المعاصر والتراث . هذا هو مكنم الخطر في دعوى « اللغة الثالثة » أنها - بدون شك - تمثل تقدما حقيقيا إذا قيسَت بالدعوة القديمة الى استعمال العامية بدلا من الفصحى في أغراض التعليم والثقافة العليا ، لأن الدعوة القديمة استندت الى أن هذا التحول قانون طبيعي لا يمكن تخطيه ، في حين أن الدعوة الجديدة انطلوت على استراتيجية لغوية - وإن تكن خاطئة - حين قبلت فكرة أن التحولات اللغوية يمكن توجيهها بالاعتماد على تخطيط لغوي واقعي محكم وخطرها الاستراتيجي يرجع الى عامل واحد ، وهو أنها تبنت - ربما دون وعي - مفهوم « الفصل » الذي زعمه الاستعمار . ولم تكن الفروق اللغوية التي حاول تعميمها ، على أمل أن تتحول الى انفصال حقيقي ، سوى وجه آخر للفروق الإقليمية والجنسية والحضارية والطبقية التي حاول فرضها ، أو انعاشها وتقويتها ، في المنطقة العربية .

كلمة على الهامش : من أقبح ما خلفه الاستعمار فينا من الآثار الفكرية أنك إذا عالجت مشكلات الواقع من زاوية اسلامية أو عربية كنت متعصبا ومجانباً للموضوعية



العلمية . وربما كانت ادعاءاتهم التى يراد بها تفنيت مجتمعاتنا وهدم نظمنا الحضارية مبنية على تجسّاهل شديد للواقع ، ولكنهم يحرسون على ألا يشيروا فيها من قريب أو بعيد ، الى اغراضهم السياسية ، فيتخدع بها الاغرار منا ، ويتقبلونها على انها حقائق محسّابة فليغفر لى القارىء اذا وجدنى اشير الى بعض الاعييب السياسة وثنا اتحدث عن اللغة ، فان العلم الذى جاءنا القوم به لم يكن بريثا من السياسة .

ولكى اوضح معنى « الاتصال » الذى اتحدث عنه ، والذى لاينفى التنوع ، اقول ان اللغة ارث مشترك ، يمتد عبر الاجيال وعبر الجماعات وعبر الوظائف العملية . يأخذ منها كل اقليم مايناسبه ، ليجريه فى شئون حياته اليومية ، فيكون مايتحدث به فى هذه الشئون « لهجة » . وتأخذ منها كل بيئة اجتماعية مايتفق مع حاجاتها ونمط حياتها ، فيكون ذلك قانونها او عرفها اللغوى . ويأخذ منها اصحاب كل مهنة مايقى باغراضهم فيكون ذلك اصطلاح اصحاب المهنة ، وتعدد الفروع وتشابك الى مالا نهاية ، حتى تكون لكل فرد لهجته الخاصة التى تتألف من عناصر من اللهجة والقانون والاصطلاح . ويأتى الادب فيقبل ذلك كله ويدخله فى مادته ويخضعه لاغراضه فتكون الاساليب الادبية . ويمتد ذلك من جيل الى جيل بلا انقطاع ، فيكون النسيج غير المرئى الذى يضمن بقاء الامة كامة .

لا يمارى أحد فى ان اللغة العربية قد تطورت تطورا واسع المدى منذ العصر الجاهلى ، وانها مستظل تتطور ، ولكن هذا التطور يتبع منها ويصب فيها دائما . فهو اذن

تطور كامن فيها ، ككمون الشجرة فى البذرة ، تنمو الشجرة وتتساقط بعض اوراقها ، ولكن الشجرة باقية ، والى هنا يجب ان يتوقف التشبيه ، فان احوال الحياة الانسانية لا تتفق مع احوال الحياة النباتية او الحيوانية من جميع الجهات . ان الكلمات التى تدل وتموت - والتراكيب مثل الكلمات - لا تترك للضياع كأوراق الشجر المتساقطة تدوسها الاقدام وتذروها الرياح . انها تحفظ فى امكنة امينة ، فى المعاجم الكبيرة التاريخية وكتب النحو الموسعة التاريخية ، لان الانسان ليس مجرد حيوان ، ولكنه حيوان ذو تاريخ ، والانسان الذى يحفظ قطعة من الشقف استخدمها انسان ما منذ آلاف السنين فى بعض حوائجه المادية ، أحق بأن يحفظ كلمة عبر بها اجداده عن جانب من حياتهم النفسية . يقول من يهتموننا بالمحافظة : هذه أشياء حقها ان توضع فى المتاحف ! فليتهم علموا قيمة المتاحف وما فيها ! على أن قيمة الالفاظ القديمة ليست متحفية خالصة . ان اللغات الاوروبية ترجع الى اليونانية واللاتينية لتنتج منهما مصطلحاتها العلمية الحديثة ، فهل كثير ان نرجع الى معاجمنا القديمة لمثل هذا الغرض ؟ وهل تكون لغتنا - عندئذ - لغة نالقة ؟

## النحو قديما وحديثا

اقل قليلا من نصف قرن مر منذ اصدار استاذنا ابراهيم مصطفى كتابه « احياء النحو » . كان الكتاب - فى جوهره - دعوة الى تخليص النحو من الزيادات الفلسفية الكثيرة التى طرأت عليه فى تاريخه الطويل ، واعادته الى ما يشبه براءته الاولى عندما وضعه ابو الاسود الدؤلى - الضمة علم الاسناد ، الكسرة علم الاضافة - الفتحة حركة تستخفها العرب فيما عدا هاتين الحالتين .

فى هذه الكلمات القليلة اراد استاذنا - رحمه الله - ان يختصر كل القواعد الخاصة باعراب الاسم . وكان على ان يصدر جزءا ثانيا فى اعراب الفعل . ثم يبقى علم الصرف . ولا اعرف ان استاذنا بحثه او درسه ولكن الجزء الذى صدر من « احياء النحو » كان كافيا لتنبيه الاذهان الى ان دراسة النحو فى هذا العصر - عصر النهضة والاحياء - يجب الا تقتصر على شرح ما فى كتبه القديمة ، فهناك ايضا مجال للتساؤل والنقد . وقد قامت القيامة على الاستاذ ابراهيم مصطفى ، ولكنه كان محاربا عنيدا ، واستطاع ان يقنع زملاءه فى اللجنة التى شكلتها وزارة المعارف لاعادة تأليف كتب النحو بقبول نظريته . وهكذا جاءت فترة على تلاميذ المدارس الاعدادية والثانوية لم يكونوا يتعلمون فيها ان الجملة تتألف من فعل وفاعل او مبتدا وخبر ، بل من مسند ومسند اليه . ومن الطريف فى عهد ~~الوحدة القومية~~

الامد بين مصر وسوريا شكلت لجان لتوحيد السكتب المدرسية . فكان مما أصر عليه الاعضاء السوريون في لجنة النحو الغاء طريقة ابراهيم مصطفى . وهددوا بأن الوحدة زائلة حتما ان أصر الاعضاء المصريون على تسمية الفاعل مسندا اليه ، ومع أن الفاعل رجع كما كان فاعلا فقد زالت الوحدة أيضا .

ولا أدري كيف غاب عن خصوم ابراهيم مصطفى وانصاره على السواء أن دعوته كانت — في صميمها — دعوة سلفية . وأنه حاول أن يصنع في النحو شيئا شبيها بما حاول زميله امين الخولى أن يصنعه في البلاغة والتفسير : أن يعود به الى منابع الاولى ، مع وعى بحاجات العصر . فلم يكن هجومه الشهير على « فلسفة العامل » الا هجوما على بدعة رآها دخيلة على النحو الخالص . وقد تواصلت الدراسات حول النحو بعد ابراهيم مصطفى . ولم تعد عبارة مثل « احياء النحو » أو « تجديده » أو « تيسيره » تفرع أحدا . وساعد على نمو هذه الدراسات التوسع في الدراسات العليا في الجامعات العربية « التي كثر عددها كثرة ملحوظة » .

واعترفت الجامعات اللغوية بالحاجة الى اعادة النظر في أبواب النحو ، فشغل موضوع « تيسير النحو » حيزا كبيرا من اهتمام « لجنة الاصول » في المجمع اللغوى بالقاهرة ، بل ان المجمع الاردنى أعلن منذ بضع سنوات عن جائزة لمن يتقدم بمشروع يرتضيه المجمع لتيسير النحو . ومع ذلك يبدو أننا لا تزال نتحرك على طريقة « السير فى الحل » فلماذا ؟

أرجو أن يسمح لي القارئ « وانا أعلم أن هذه الكلمة ربما وقعت في أيدي من هم أعلم مني بالنحو وغير النحو » أن اطرح بعض الأفكار .

ان هذا الجيل العظيم من أساتذتنا « ابراهيم مصطفى وأمين الخولى وغيرهما » كان لهم منهج في دراسة الثقافة العربية يمكننا ان نصفه « أخذاً من عناوين بعض رسائلهم » بأنه : « تاريخي نقدي تجديدي » ومعنى ذلك أنه لم يكن خالصاً للتاريخ ، بل كان يذهب الى التاريخ ليلتقط منه « ربما بشيء من العجلة أحيانا » ما يصلح لان يبنى عليه حاضر الثقافة العربية . وهذا مبدأ معرفي صحيح في الجملة ، الا أنه في مرحلة كمرحلتهم لم يكن من الممكن تطبيقه دون ان يقع الحيف على واحد من هذه الجوانب الثلاثة ، او عليها جميعا . فلم تكن نملك النصوص الكافية لجلاء ذلك التاريخ ، ولا المنهج النقدي القادر على تصحيح نظرنا اليه . ولا المعرفة الواضحة بعالمنا المعاصر لنسرد حقيقة احتياجاتنا . وكان واجب الجيلين التاليين من دارسي الثقافة العربية أن يتعمقوا كل واحد من تلك الجوانب الثلاثة ، ولعل ذلك كان يقتضي قدرا من التخصص ، ولكن التخصص وحده لم يكن كافيا . استمع !ا يقوله استاذ مخضرم من أساتذة النحو « الاستاذ سعيد الافغانى - مد الله في عمره - عن الدراسات النحوية الحديثة .

« ان نظرة فاحصة في دراسات المحدثين تقودنا الى الشك في بعض ما عدوه من المسلمات انسحابا على اذبال بعض القدماء ممن تكلم في النحر والنحاة » وايضا : « وحول نشأة النحو بعض غموض اجتهدت في جلاله

بما لدى من أضواء ، ممتحنا الاخبار والروايات ، متحريرا فيها ما يشبه الحق وطبيعة الأشياء ، حتى اذا اطمأنت الى نتيجة أثبتها بعد امتحانها ، ضاربا صفحا عن سطحيات وعناوين وتهاويل كثيرة يسميها اصحابها دراسات ، الموضوع منها والمترجم سواء . « من تاريخ النحو - المقدمة » .

والذى يبدو لى ان هذين الجيلين لم يتقدما كثيرا فى طريق العلم الصحيح ، واعنى بذلك أنهما لم يحدثا جديدا فى منهج البحث ولا نتائجه ، بل وقفا بهما حيث تركهما الجيل السابق . وان أكثر ما تراه من الدراسات الجامعية والكتب المنشورة ليس الا زيادة فى الكم ، والكم لا حساب له عند المحققين . ولعلك تعترض قائلا : والمخطوطات الكثيرة التى نشرت ؟ فأجيبك : ما عن المخطوطات المحدث ، فليست المخطوطات بحوثا ، وانما هى ادوات فى أيدي الباحثين تقرب اليهم الكتاب المخطوط ، أو توفر عليهم عناء استنساخه أو طلب صورة منه .

آن ان نعطي التاريخ حقه ، ونعطي المنهج النقسدى حقه ، ونعطي مطالب العصر حقا ، وعندما نخلص العمل فى ذلك - عندها فقط سوف تتجلى لنا ثقافتنا الماضية بكل عظمتها ، وسوف ينفسح لنا المستقبل بكل امكاناته .

ان الخلط بين التاريخ والنقد والتجديد قد اوقع فى كثير من الاذهان خلطا آخر أشد خطرا : الخلط بين اصول الثقافة وبين الطرق المختلفة فى تفسيرها . واعنى فى مسألة النحو بالذات : ان كثيرا من الناس - وبينهم علماء لا يشك فى علمهم أحد - اصعبوا يخلطون بين اللغة - وهى الاساس الاعظم لثقافتنا بعد الدين - وبين

النحو الذى لم يكن ولن يكون الا وسيلة لحفظ اللغة ،  
لا بمعنى حفظها فى بطون الكتب فقط - وما اسهل ذلك!  
- بل بمعنى بقائها حية على السنة اهلها وفى عقولهم  
وقلوبهم . وعندما يقع هذا الخلط يغيب عن الازهان  
ما جل ودق من الفروق بين مذاهب النحويين طوال ذلك  
التاريخ الحافل الذى نلعه لما تحت اسم التراث  
النحوى .

وانا اعرض على المختصين خاطرة حول هذا التراث  
املاها الاجلال الشديد له ولاهله : ان العرب بعد ان  
فرغوا من وضع نحوهم الاول المبسط « نحو ابى الاسود »  
وقد كان وحده كفيلا بتقويم السنة البلديين والمستعربين ،  
اضطروا لمواجهة مهمتين جديدتين كانتا اشد عمرا : فاما  
المهمة الاولى فهى جعل اللغة العربية التى كانت لغة  
شعرية فائقة ، لغة نثرية فائقة ايضا ، حتى تفى بمتطلبات  
العلوم الحكمية التى لم يكن للعرب بد من التعامل معها  
وهم يبنون حضارة عالمية ، وقد نهض نحاة القرن الثانى  
بهذه المهمة عن طريق القياس ، فكان منهم - كما ذكر  
ابن سلام - من بعج النحو « اى وسعه » ومد القياس .  
ودعاهم القياس الى البحث فى الطلل . لان القياس  
معناه ، بتعبير اقرب الى فهمنا فى هذه الايام ، ان تعرف  
قوانين العرب فى كلامها ، وتلتزم هذه القوانين فيما تقوله  
من كلام جديد لم تقله العرب ، والطلل النحوية ليست  
شيئا سوى هذه القوانين .

واما المهمة الثانية فكانت مواجهة سبيل دافق من  
الكلمات الجديدة ، التى بدأ يتكلم بها ، او بمعانيها ،  
فريق من الناس حديثى العهد بالاسلام ، فيهوشون بها

على عامة الناس : العنصر ، الجوهر ، الكمون ، التولد ،  
الخ . . كما نجد بعض الناس يتحدثون اليوم عن :  
التكنولوجيا ، التقدم ، الاصاله ، المعاصرة ، الخ . .  
فكان لابد من أن تنفر طائفة من المسلمين لتحديد مفاهيم  
هذه الالفاظ فى اذهان الناس ، ولم تكن هذه مهمة  
النحاة . انما كانت مهمة المتكلمين الاوائل ، ولكن النحويين  
الذين يعلمون الناس قواعد التعبير السليم كان عليهم -  
من باب أولى - ان يحددوا مصطلحاتهم ليكونوا قدوة  
حسنة لغيرهم من أصحاب العلوم .

هكذا - فيما أرى - وضعت الاسس الاولى للنحو  
العربى . واذا كان بعض المتأخرين قد بالغوا فى هذا  
الاتجاه أو ذاك - كما يبدو لنا الآن - فان البحث التاريخى  
الخالص يمكن ان يقفنا على اسباب ذلك . ويمكن لعلمائنا  
اللغويين المعاصرين ان ينقدوا وان يبتكروا ماشاءوا من  
الطرق لدراسة اللغة ، ماداموا يرون أن هذه الطرق  
تقربنا من فهم اسرارها ، أكثر من الطرق السابقة . وتبقى  
المهمة العاجلة : وهى تيسير تعلم اللغة العربية الفصحى  
للملايين من أبناء العربية الذين لا يقرأون ولا يكتبون ، أو  
الذين لا يستطيعون ان يجاوزوا العامية فى استعمالاتهم  
اليومية ، أو الذين كادت تغلب على سنتهم احمدى  
اللغات الاوروبية ، وللملايين من أبناء افريقيا وآسيا  
الذين يجدون العربية اقرب لغات الارض الى نفوسهم  
وعقولهم بعد لغتهم الام . واقرب سبيل لتعليم هؤلاء  
وهؤلاء هو نحو كنعو أبى الاسود .



## فهرس

٧ ..... تقديم

### القسم الأول : كلمات فى حياتنا

١٢ ..... حسين المرصى وكتابة « الكلم الثمان »

١٧ ..... الثقافة

٢٢ ..... الثقافة والحضارة

٢٦ ..... المثقف

٣١ ..... المثقفون

٣٦ ..... التعليم

٤١ ..... التكنولوجيا

٤٦ ..... الميكنة

٥٢ ..... الإعلام

٥٧ ..... الأصالة

٦٢ ..... الانفتاح

٦٨ ..... الأمن

٧٢ ..... هجرة العقول

٧٨ ..... التسبب

٨٢ ..... المؤسسات

٨٦ ..... الثورة

٩١ ..... الأجيال

### القسم الثانى : الصراع اللغوى

### نظرة إلى الحاضر والمستقبل

٩٨ ..... المأزق اللغوى

١٠٣ ..... التطور اللغوى وقوانينه

١٠٨	الفصحى وبناتها
١١٣	« بزيس إنجلش »
١١٨	الحرب اللغوية الباردة
١٢٤	« التعريب » فى الجزائر
١٣٠	الحول الفكرى
١٣٦	اللغة والتراث
١٤٢	لغة التكنولوجيا بدون ألم !
١٤٨	بين المجمع اللغوى وبيت الحكمة
١٥٣	لنحذر هؤلاء الباعة !!
١٥٩	المترجمون
١٦٥	اللغة الثالثة
١٧١	النحو قديما وحديثا

## وكلاء اشتراكات مجلات دار الهلال

الكويت : السيد / عبد العال بسيوني زعلول -  
الصفحة - ص ٠ ب رقم ٢١٨٢٣ تليفون ٧٤١١٦٤

اسعار البيع للمعدد فئه ٧٥ قرشا :-

سوريا ١٨٠٠ ق - س لبنان ١٨ ليرة الأردن ٥٠٠ فلس الكويت ٤٠٠ فلس العراق  
١٦٠٠ فلس السعودية ٧ ريالات السودان ٢٥٠ ق - سوداني البحرين ١٢٠٠  
فلس الدوحة ١٢ ريالاً دبي ١٢ درهماً ابوظبي ١٢ درهماً مسقط ١٢٠٠ بيته  
تونس ١٦٠٠ مليم المغرب ١٥٠٠ قرنك غزة والضفة ٧٥ سنتا اليمن الشمالية  
١٥ ريالاً عدن ١٤٤ سنتا الصومال ١٣٠ بنى لاجوس ١٢٠ بنى دكار ١٠٠٠ قرنك  
لندن ١٥٠ سنتا اثينا ٢٠٠ دراخمة كندا ٥٠٠ سنت البرازيل ٦٠٠ سنت  
استراليا ٦٠٠ سنت ايطاليا ٣٠٠٠ ليرة



## هذا الكتاب

« فى البدء كانت الكلمة » وعندما تبدو لنا الحياة خاوية بلا معنى ، فوضى بلا هدف ، يجب أن ننظر إلى الكلمات التى تدور فى حياتنا ، فربما وجدنا كلمات كثيرة مراوغة نخفى وراءها عجزنا عن اتخاذ موقف . فإذا أردنا أن نبدأ من جديد فعلينا أن نحاكم أنفسنا من خلال هذه الكلمات .

فى سنة ١٨٨١ ، أى عشية الثورة العربية ، تناول أحد الرواد - الشيخ حسين المرصفى - ثمانى كلمات كانت بحاجة إلى تحديد معانيها حتى تبصر الثورة طريقها : الأمة ، الوطن ، الحكومة ، العدل ، الظلم ، السياسة ، الحرية ، التربية .

وفى هذا الكتاب يحاكم الدكتور شكرى عياد كلمات تحتاج هى الأخرى إلى الفحص عن هويتها قبل أن نجعل لها دورا ما فى حياتنا : كلمات مثل : الثورة ، الأمن ، الانفتاح ، الثقافة الإعلام ، التعليم ، التكنولوجيا ، الخ .

إن فوضى الكلمات لا يقتصر خطرها على نش جميع مرافق حياتنا ، بل ينخر فى أعمدة اللغة نفسها كلفة ثقافية وحضارة مخفية ، مكانها للغة أو لغات أنواع الاحتلال .

ويقدم الكاتب الكبير الدكتور شكرى عياد إضافة هذا الكتاب - فى قضية اللغة العربية باعتبارها على القومية والسياسية .

31  
9

0498075



0498075